

| <p style="text-align: center;">አዋጅ ቁጥር _____ /2015 የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አዋጅ</p> | <p style="text-align: center;">Proclamation No. _____/2022 Special Economic Zone Proclamation</p> |
|--|--|
| <p>ኢትዮጵያ በኢንዱስትሪ ፓርኮች ልማት ያሳየችው ልምድ የሀገሪቱን የአምራች ዘርፍ የመለወጥ ስትራቴጂ ለማሳካት ወሳኝ ሚና እየተጫወተ በመሆኑ፤</p> <p>የኢንዱስትሪ ፓርኮች ሥርዓት ዲዛይን እና ትግበራ ትኩረት ያደረገው ቅድሚያ በተሰጣቸው ኢንዱስትሪዎች ላይ በመሆኑ እና ይህም የኢኮኖሚውን መስፋፋት እና ተፅእኖ የገደበ በመሆኑ፤</p> <p>ተገባሪ ዋቅሞችን እና ቅድሚያ መስጠት ያለባቸውን ተግባራትን መሰረት በማድረግ በተቻለ መጠን ሁሉ ልማታዊ ስራዎችን የሚያቅፍ እንዲሆን ለማድረግ እና በዚህም የሀገሪቱን የውጭ ቀጥታ ኢንቨስትመንት የመሳብ ትልም ለማጠናከር፣ የሰራ እድል ለመፍጠር፣ ንግድ እና የአምራች ዘርፉን ለማሳደግ፣ በዓለማዊ የእሴት ሰንሰለት ትስስር ለመፍጠር እና ዘላቂ እድገትን ለማምጣት እንዲቻል አሁን ያለውን የዘርፍ ቁጥጥር ሥርዓት ተፈጻሚነት ወሰን ለተመሳሳይ ዞን-ተኮር ኢንቨስትመንቶች ማስፋት አስፈላጊ በመሆኑ፤</p> <p>የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አደረጃጀት አንድን ኢኮኖሚ ቀልጣፋ እና አመቺ የኢንቨስትመንት እና ንግድ ከባቢ ሪፎርምን በተመለከተ መንገድ ለመሞከር እና አስፈላጊ በሆነ ጊዜም ወደ አገራዊው ኢኮኖሚ ለማስፋት እንደ አመቺ ስርዓት የሚቆጠር በመሆኑ፤</p> <p>የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ሥርዓት ለመፍጠር የሚያስችሉ የፖሊሲ እርምጃዎች የንግድ ሥርዓቱን ኢትዮጵያ ከገባችባቸው ዓለማዊ እና አህጉራዊ የንግድ ሥርዓት ግዴታዎች ጋር በተጣጣመ መልኩ ነፃ ለማድረግ የምታደርገውን ጉዞ የሚያግዝ በመሆኑ፤</p> <p>የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ማዕቀፍ የግብይት ጨን የሚቀንስ የተቃለለ ቁጥጥር እና የተመቻቸ የኢንቨስትመንት እና ንግድ አገልግሎት ሥርዓት በመፍጠር የሀገሪቱን የዓለማዊ እሴት ሰንሰለት ተሳትፎ ለማጎልበት እና በቀጠናዊ ንግድ ውጤታማ በሆነ መንገድ፣ በጊዜ እና በወጪ የመወዳደር አቅምን ለማጠናከር የሚያስችል በመሆኑ፤</p> <p>ተቀባይነት ያለው እና ውጤታማ ኢንቨስትመንትን በተሳካ ሁኔታ ለመሳብ በሀገሪቱ አመቺ እና ስትራቴጂያዊ በሆኑ አካባቢዎች የሚመሰረቱ ልዩ ኢኮኖሚ ዞኖችን ልማት፣ አስተዳደር እና ቁጥጥር የሚገዛ ሕግ ማውጣት ከፍተኛ ደረጃ ላይ የሚኖረው መሆኑን በመገንዘብ፤</p> <p>በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ሕገ-መንግስት አንቀፅ 55(1) መሰረት የሚከተለው ታውጇል።</p> | <p>WHEREAS Ethiopia’s experience in the development of industrial parks continues to play critical role in the country’s strategy to transform the manufacturing sector;</p> <p>WHEREAS the design and implementation of the industrial parks regime has restrictively focused on priority manufacturing industries - hence impeding economic diversification and impact;</p> <p>WHEREAS it has been found imperative to widen the sectoral scope of the current regulatory regime for similar zone-anchored investments to embrace the broadest possible range of productive activities based on comparative advantages and priorities and thereby strengthen the country’s drive to attract foreign direct investment, create jobs, enhance trade and productive sectors, integrate into global value chains, and generate sustainable growth;</p> <p>WHEREAS a special economic zone scheme is conceived as a suitable platform for experimenting - in a targeted manner - on efficient and conducive investment and business environment reforms which can be scaled up to the wider economy where appropriate;</p> <p>WHEREAS policy measures pursued within the framework of a special economic zones can serve as vital tools to ease the country’s move towards trade liberalization in compliance with Ethiopia’s treaty commitments under global and regional trade arrangements;</p> <p>WHEREAS a special economic zone framework will serve to enhance the country’s participation in global value chains and strengthen its capacity to effectively compete in regional trade on efficiency, lead time and cost by offering a liberalized regulation and facilitated investment and trade services that lower transaction costs;</p> <p>RECOGNIZING the paramount importance of legislation in respect of the establishment, development, operation and regulation of special</p> |

| | |
|---|--|
| | <p>economic zones in commercially suitable and strategic locations across the country through measures that effectively attract legitimate and productive investment;</p> <p>NOW, THEREFORE, in accordance with Article 55 (1) of the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, it is hereby proclaimed as follows.</p> |
| <p>ክፍል አንድ ጠቅላላ ድንጋጌዎች</p> | <p>PART ONE GENERAL PROVISIONS</p> |
| <p>1. አጭር ርዕስ</p> <p>ይህ አዋጅ "ልዩ ኢኮኖሚ ዞን አዋጅ ቁጥር ____/2015" ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል።</p> | <p>1. Short title</p> <p>This Proclamation may be cited as the “Special Economic Zone Proclamation No. ____/2022”.</p> |
| <p>2. ትርጓሜ</p> <p>የቃሉ አግባብ ሌላ ትርጉም የሚያሰጠው ካልሆነ በስተቀር በዚህ አዋጅ ውስጥ፦</p> <p>1) "ልዩ የኢኮኖሚ ዞን" ማለት በዚህ አዋጅ መሰረት በኢትዮጵያ ኢንቨስትመንት ቦርድ የተሰየመ፣ ለኢንቨስትመንት ምቹ ሁኔታ በሚፈጥሩ ፖሊሲዎች፣ ንግድን በሚያሳልጡ አቅርቦቶች፣ መሰረተ-ልማቶች እና አገልግሎቶች የተደገፈ፣ እንዲሁም የአንድ ማእከል አገልግሎት እና ልዩ ማበረታቻዎች ያሉት ሆኖ የኢንዱስትሪ ፓርኮች፣ ነፃ የንግድና ሎጂስቲክስ ቀጠናዎች፣ የሳይንስና ቴክኖሎጂ ፓርኮች፣ የአገልግሎት ፓርኮች፣ የግብርና እና እንሰሳት ዞኖች እና ተመሳሳይ ኢንቨስትመንቶችን ሁሉ ወይንም ከእነዚህ አንዱን ወይንም የተወሰኑትን ብቻ ይዞ የተደራጀ የተለየ አካባቢ ነው፤</p> <p>2) "መሠረተ-ልማት" ማለት ለልዩ ኢኮኖሚ ዞን ልማት አስተዳደር አስፈላጊ የሆነ መሳሪያዎች፣ ኤሌክትሪክ ለማቅረብ የሚያስችሉ መስመሮች፣ ለመጠጥ እና ኢንዱስትሪ አገልግሎት የሚውል ውሃ፣ ቴሌኮሚዩኒኬሽን፣ የደረቅና ፈሳሽ ቆሻሻ ማስወገጃ ስርዓት፣ የአየር ብክለት መቀነሻ ሥርዓት፣ የውሀ መውረጃ፣ የማዕበል እና መሬት መሸርሸር መቆጣጠሪያ፣ መንገድ፣ ድልድይ፣ ባቡር፣ ወደብ እና የአየር ማረፊያን ጨምሮ የትራንስፖርት አገልግሎት፣ እና ሌሎች ለልዩ ኢኮኖሚ ዞን እና የዞን ዘርፍ እና ክላስተር ልማት እና አስተዳደር አስፈላጊ የሆኑ ልማቶችን ያካትታል፤</p> <p>3) "የኢንዱስትሪ ፓርክ" ማለት ዕቃዎች</p> | <p>2. Definitions</p> <p>In this Proclamation, unless the context otherwise requires:</p> <p>1/ “special economic zone” means a geographical area designated by the Ethiopian Investment Board in accordance with this Proclamation which is attended by business enabling policies, trade facilitation service, infrastructure and utilities, and amenities including a one stop shop and special incentives, and organizing within it any one or several of the following constituents: industry parks, free trade and logistics zones, science and technology parks, service parks, agriculture and livestock zones, and similar investments;</p> <p>2/ “infrastructure” means equipment, networks and grids for the provision of electricity, gas, potable and industrial water, telecommunications, solid and liquid waste management, air pollutant emissions management, drainage, tide and erosion control, transportation including roads, bridges, rail, harbors and airstrips, and other like structures necessary for the development and operation of special economic zones and appropriate to their particular sector or cluster focus;</p> <p>3/ “industrial park” means a special economic zone with a focus on manufacturing activities, and includes areas in which goods may be landed, stored, handled, broken up, repackaged, assembled, distributed,</p> |

| | |
|--|--|
| <p>የሚራገፉበት፣ የሚከዘኑበት፣ የሚያዙበት፣ የሚባሉት፣ የሚታሸጉበት፣ የሚገጣጠሙበት፣ የሚሰራጩበት፣ የሚለዩበት፣ ደረጃ የሚወጣበት፣ የሚፀዱበት፣ የሚደባለቁበት፣ የሚመረቱበት ወይም በሌላ መልክ የሚቀርቡበት፣ እና ለኢንዱስትሪዎች በግብዓትነት የሚቀርቡበት ወይም ተመልሰው ወደ ውጪ የሚላኩበትን ሂደት የሚያካትት በማምረት ስራ ላይ ትኩረት ያደረገ ስራ የሚከናወንበት ልዩ የኢኮኖሚ ዞን ነው፤</p> <p>4) "ነፃ የንግድ ቀጠና" ማለት ዕቃዎችና አቅርቦቶች ያለ ጉምሩክ ቀረጥ እና ግብር ክፍያ ወደ ሀገር የሚገቡበት፣ የሚከዘኑበት፣ የሚቀየሩበት፣ የሚያዙበት፣ የሚመረቱበት፣ እንደገና የሚሰሩበት እና/ወይም ተመልሰው ወደ ውጭ ሀገር የሚላኩበት በዚህ አዋጅ መሰረት ልዩ ኢኮኖሚ ዞን እንዲሆን የተሰየመ ቦታ ነው፤</p> <p>5) "የግብርና ዞን" ማለት የአግሮ ፕሮሰሲንግ፣ የግብርና ኤክስፔንሽን እና የግብአት አቅርቦት አገልግሎት፣ የደረቅ እና ቀዝቃዛ መጋዘዞች አስተዳደር፣ እንሰሳትን ማቆየት እና መከታተል፣ እንሰሳትን መመገብ እና ማደለብ፣ የቆራ አገልግሎት፣ የእንሰሳት መድሃኒት ውጤቶችን ማምረት እና የመሳሰሉ ስራዎችን ጨምሮ በግብርናውን ዘርፍ፣ በዘርፉ የሚሰጥ አገልግሎት እና ተያያዥ የሰራ ሂደቶችን ለማሳለጥ በዚህ አዋጅ መሰረት ልዩ ኢኮኖሚ ዞን እንዲሆን የተሰየመ ቦታ ነው፤</p> <p>6) "የሳይንስ እና ቴክኖሎጂ ፓርክ" ማለት በጥናት፣ በማስተማር፣ እውቀትን በማልማት፣ በግብይት እና ተያያዥ አገልግሎቶች እና ስራዎችን በማከናወን የእውቀት፣ የፈጠራ፣ የምርምር እና ልማት፣ የሳይንስ፣ የቴክኖሎጂ፣ የፈጠራ እና ኮሚዩኒኬሽን ዘርፎችን የማስተዋወቅ እና ማልማት ስራዎችን ለማሳለጥ በዚህ አዋጅ መሰረት ልዩ ኢኮኖሚ ዞን እንዲሆን የተሰየመ ቦታ ነው፤</p> <p>7) "የአገልግሎት ፓርክ" ማለት የሆቴል፣ ቱሪዝም እና ሆስፒታሊቲ፣ የኢንፎርሜሽን እና ኮሚዩኒኬሽን፣ ሎጂስቲክስ፣ የፋይናንስ እና ኮርፖሬት ዋና ማእከል፣ እና በመሳሰሉት አገልግሎቶች ላይ ትኩረት አድርጎ እና ራሱን የቻለ የፖሊሲ ድጋፍ እና ዘርፍ-ተኮር መሰረተ-ልማት ኖሮት አገልግሎት እንዲሰጥ በዚህ አዋጅ መሰረት ልዩ ኢኮኖሚ ዞን እንዲሆን የተሰየመ</p> | <p>sorted, graded, cleaned, mixed, manufactured or reconfigured, and re-exported or supplied as input for industries;</p> <p>4/ "free trade zone" means a special economic zone designated under this Proclamation in which goods and services may be imported, stored, transformed, handled, manufactured, reconfigured and/or re-exported suspensive of customs duties and taxes;</p> <p>5/ "agricultural zone" means a special economic zone designated under this Proclamation to facilitate the agricultural sector, its services and associated activities including agro-processing, agricultural extension and input supply services, dry and cold storage and warehousing operations, livestock marshalling and inspection, livestock feeding or fattening, abattoir, veterinary product manufacturing, and like activities;</p> <p>6/ "science and technology park" means a special economic zone designated under this Proclamation to facilitate the promotion and development of knowledge, innovation, research and development, science, technology and information and communication sector through associated research, teaching, incubation, commercialization, and related services and activities;</p> <p>7/ "service park" means a special economic zone designated as such under this Proclamation with a dedicated package of policy benefits and purpose-built infrastructure focusing on one or more types of services including hotels, tourism and hospitality, information and communication, logistics, finance and corporate headquarters, and the like;</p> <p>8/ "logistics park" means an estate developed on land area for the establishment of a minimum of five enterprises engaged in logistic services including cargo aggregation and segregation, distribution, open storage, closed storage, and ambient condition storage for transit period, a container freight station, material handling equipment, and possesses infrastructure like internal roads, power line, water distribution, sewage and drainage lines;</p> |
|--|--|

| | |
|--|--|
| <p>ቦታ ነው፤</p> <p>8) "የሎጂስቲክስ ፓርክ" ማለት ቢያንስ አምስት የሎጂስቲክስ አገልግሎት ሰጪ ድርጅቶችን ለማቀፍ የሚችል ሆኖ የጭነት ማጣመር እና መለየት፣ የሰርጭት፣ የክፍት ወይም ዝግ መጋዘን፣ የትራንዚት ጉዞ መጋዘን፣ የኮንቴይነር ጭነት ጣቢያ፣ የእቃዎች መያዣ መሳሪያ እና የመሳሰሉትን የሚያካትት፣ እንዲሁም እንደ የውስጥ መንገድ፣ የሀይል መሰመር፣ የውሀ ማስተላለፊያ፣ የቆሻሻ እና የውሀ መውረጃ መሰመሮች ያሉ መሰረተ-ልማቶች የሚኖሩት የለማ አካባቢ ነው፤</p> <p>9) "ዕቃን ወደ ሀገር ማስገባት" ማለት ዕቃን ወይም አገልግሎትን ከጉምሩክ ክልል ወይም ከሌላ ልዩ የኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ወይም ከሌላ ሀገር ወደ ኢትዮጵያ ወይም ወደ ልዩ የኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል እንዲገባ ማድረግ ነው፤</p> <p>10) "ዕቃን ወደ ውጪ ሀገር መላክ" ማለት ዕቃን ወይም አገልግሎትን ከኢትዮጵያ ወይም ከልዩ የኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ወደ ጉምሩክ ክልል፣ ወደ ሌላ ልዩ የኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ወይም ወደ ሌላ ሀገር እንዲላክ ማድረግ ነው፤</p> <p>11) "የጉምሩክ ክልል" ማለት ከተሰየመ ልዩ የኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ውጪ ያለ፣ መደበኛ የጉምሩክ ሕጎች ተፈፃሚ የሚሆኑበት የኢትዮጵያ ግዛት ክልል ነው፤</p> <p>12) "የጉምሩክ ቁጥጥር" ማለት የሀገሪቱን የጉምሩክ ህግ ለማስከበር የሚወሰድ እርምጃ ነው፤</p> <p>13) "የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል" ማለት በዚህ አዋጅ የተመለከቱ ተቀያይሪ እና የተመቻቹ አገልግሎቶች ተፈፃሚ የሚሆኑበት በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚገኝ በጉምሩክ ቁጥጥር ስር ያለ ቦታ ነው፤</p> <p>14) "የሰሪት አገር ምስክር ወረቀት" ማለት ሰልጣን ባለው አካል የተሰጠ አንድ ዕቃ የት ሀገር እንደተመረተ የሚያረጋግጥ ሰነድ ነው፤</p> <p>15) "የአልሚነት ስምምነት" ማለት ልዩ የኢኮኖሚ ዞን ዲዛይን ለማድረግ፣ ለመገንባት፣ ለማልማት ወይም በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ሌሎች አገልግሎቶችን ለመስጠት በኮሚሽኑ እና በልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ መካከል የሚደረግ</p> | <p>9/ "import" means to cause the entry of goods or services into Ethiopia, or into the customs-controlled area of a special economic zone from the customs territory or the customs-controlled area of another special economic zone, or from another country;</p> <p>10/ "export" means to cause the exit of goods or services from Ethiopia, or from the customs-controlled area of a special economic zone to the customs territory, the customs-controlled area of another special economic zone, or to another country;</p> <p>11/ "customs territory" means the territory of Ethiopia outside the limits of a designated customs-controlled area of a special economic zone in respect of which ordinary customs laws are applicable;</p> <p>12/ "customs control" means measures applied to ensure compliance with the customs laws of the country;</p> <p>13/ "customs-controlled area" means an area within a special economic zone under customs control in respect of which flexible and facilitated services specified under this Proclamation apply;</p> <p>14/ "certificate of origin" means a document issued by a competent authority attesting where a certain good is made;</p> <p>15/ "developer agreement" means a contractual undertaking concluded between the Commission and a special economic zone developer to design, construct, develop, or provide other services within a special economic zone;</p> <p>16/ "operator agreement" means a contractual undertaking concluded between the Commission and a special economic zone operator to operate, maintain, promote, or provide services within a special economic zone;</p> <p>17/ "enterprise agreement" means a contractual undertaking concluded between the Commission and a special economic zone enterprise;</p> <p>18/ "sub-developer agreement" means a contractual undertaking concluded between the Commission and a special economic zone sub-developer to design,</p> |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <p>ስምምነት ነው፤</p> <p>16) "የአስተዳዳሪነት ስምምነት" ማለት ልዩ የኢኮኖሚ ዞን ለማስተዳደር፣ ለመንከባከብ፣ ለማስተዋወቅ ወይም በልዩ የኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ሌሎች አገልግሎቶችን ለመስጠት በኮሚሽኑ እና በልዩ ኢኮኖሚ ዞን አስተዳዳሪ መካከል የሚደረግ ስምምነት ነው፤</p> <p>17) "የድርጅትነት ስምምነት" ማለት በኮሚሽኑ እና በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት መካከል የሚደረግ ስምምነት ነው፤</p> <p>18) "የንዑስ አልሚኒት ስምምነት" ማለት የልዩ ኢኮኖሚ ዞንን የተወሰነ ክፍል ዲዛይን ለማድረግ፣ ለመገንባት፣ ለማልማት ወይም በልዩ ኢኮኖሚ ዞን የተወሰነ ክፍል ውስጥ ሌሎች አገልግሎቶችን ለመስጠት በኮሚሽኑ እና በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ንዑስ አልሚ መካከል የሚደረግ ስምምነት ነው፤</p> <p>19) "የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ" ማለት የልዩ ኢኮኖሚ ዞንን ዲዛይን የማድረግ፣ የመገንባት፣ ፋይናንስ የማድረግ፣ የማስተዳደር ወይም በባለቤትነት የመያዝ ስራ ላይ እንዲሰማራ በዚህ አዋጅ መሰረት ፈቃድ የተሰጠው ማንኛውም ድርጅት ነው፤</p> <p>20) "የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ንዑስ-አልሚ" ማለት የተወሰነውን የልዩ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን ክፍል ዲዛይን የማድረግ፣ የመገንባት፣ ፋይናንስ የማድረግ፣ የማስተዳደር ወይም በባለቤትነት የመያዝ ስራ ላይ እንዲሰማራ በዚህ አዋጅ፣ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ ስምምነት ወይም በንዑስ አልሚ ስምምነት መሰረት ፈቃድ የተሰጠው ማንኛውም ድርጅት ነው፤</p> <p>21) "የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አስተዳዳሪ" ማለት የልዩ ኢኮኖሚ ዞንን በዚህ አዋጅ እና በልዩ ኢኮኖሚ ዞን አስተዳዳሪ ስምምነት መሰረት ለማስተዳደር፣ ለመንከባከብ፣ ለመጠገን፣ አገልግሎት ለመስጠት እና ለማስተዋወቅ በዚህ አዋጅ መሰረት ፈቃድ የተሰጠው ድርጅት ነው፤</p> <p>22) "የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት" ማለት በዚህ አዋጅ እና በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት ስምምነት መሰረት በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ትርፍ በሚያስገኝ የኢኮኖሚ እንቅስቃሴ ውስጥ ለመሳተፍ በዙኑ ውስጥ የለማ መሬት ወይም ማንኛውንም አይነት ህንፃ በንዑስ ሊዝ ወይም</p> | <p>construct, develop or provide other services in part of a special economic zone;</p> <p>19/ "special economic zone developer" means any entity licensed under this Proclamation to engage in the design, construction, finance, operation and/or ownership of a special economic zone;</p> <p>20/ "special economic zone sub-developer" means any entity licensed under this Proclamation to engage in the design, construction, finance, operation or ownership of a part of a special economic zone in accordance with this Proclamation, zone developer agreement or sub-developer agreement;</p> <p>21/ "special economic zone operator" means any entity licensed under this Proclamation to operate, maintain, repair, service and/or promote a special economic zone in accordance with this Proclamation and zone operator agreement;</p> <p>22/ "special economic zone enterprise" means any entity licensed under this Proclamation and possesses a developed land or building of any type within a special economic zone through sub-lease or rent in order to engage in an economic activity for profit in accordance with this Proclamation and enterprise agreement;</p> <p>23/ "goods" include all kinds of products, wares, articles, merchandise, animals, baggage, materials, minerals, organic substances and cultures, plants and seeds, fuel, machinery, equipment, and spare parts purchased or sold or leased between persons;</p> <p>24/ "manufacture" means any formulation, alteration, assembling or processing, or agricultural development, or mine exploration and development, or operation activity carried out by using industry, and includes processes that make, produce, fabricate, assemble, transform, or otherwise bring into existence or treat a good, by manual, mechanical, chemical or bio-chemical methods, refrigeration, cutting, polishing, blending, beneficiation, remaking and re-engineering;</p> |
|--|---|

| | |
|--|---|
| <p>በኪራይ የያዘ ማንኛውም ድርጅት ነው፤</p> <p>23) "ዕቃ" ማለት የተገዙ፣ የተሸጡ ወይም በሰዎች መካከል በሊዝ የተላለፉ ሁሉም ዓይነት ምርቶች፣ ዕቃዎች፣ ሸቀጣ-ሸቀጥ፣ እንሰሳት፣ ጓዞች፣ ቁሶች፣ ማእድኖች፣ ግብዓቶች፣ አርጋኒክ ንጥረ-ነገሮች፣ ካልቸር፣ እፅዎት፣ ዘሮች፣ ነዳጅ፣ ማሽኖች፣ መሳሪያዎች እና መለዋወጫዎች ማለት ነው፤</p> <p>24) "ማምረት" ማለት የኢንዱስትሪ ሂደትን በመጠቀም ማንኛውም የማዘጋጀት፣ የመለወጥ፣ የመገጣጠም ወይም የመቀያየር፣ የግብርና ልማት ወይም የማዕድን ፍሊጋ እና ልማት፣ ወይም ሂደቶችን በማንገድ፣ ማካኔካል፣ ኬሚካል፣ ወይም ባዮ-ኬሚካል፣ በማቀዝቀዝ፣ በመቁረጥ፣ በማሻሻል፣ በመቀላቀል፣ ቁስን በማውጣት፣ እንደገና በመሰራት፣ ወይም በሪኢንጂነሪንግ መንገድ ምርትን ለመሰራት፣ ለማምረት፣ ለመፍጠር፣ ለመገጣጠም፣ ለመለወጥ ወይም እቃን ወደ ነበረበት ለመመለስ የሚከናወን ተግባር ነው፤</p> <p>25) "አገልግሎት" ማለት የመንግስትን ኃላፊነት ተግባራዊ ለማድረግ ከሚቀርቡ አገልግሎቶች ውጪ በየትኛውም ዘርፍ ያሉ ግሉዛዊ ህልውና የሌላቸው ሊሸጡ የሚችሉ አገልግሎት ናቸው፤</p> <p>26) "ለውጭ ባለሀብት የተከለከሉ ኢንቨስትመንቶች ሀገራዊ ዝርዝር" ማለት በጉምሩክ ክልል እንዲሁም በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ለውጪ ኢንቨስትመንት ተሳትፎ ዝግ የሆኑ ዘርፎችን ዝርዝር የያዘ በቦርዱ የሚታተም ማስታወቂያ ነው፤</p> <p>27) "ሀብት" ማለት ሙብትና ጥቅሙ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚው የሆነ ማንኛውም የሚንቀሳቀስ፣ የማይንቀሳቀስ እና የማይዳሰስ ንብረት ነው፤</p> <p>28) "መሬት" ማለት የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ኢንቨስትመንት እንዲከናወንበት የተመደበ ማንኛውም መሬት ነው፤</p> <p>29) "የለማ መሬት" ማለት አስፈላጊ መሰረተ-ልማቶች የተሟሉለት መሬት ነው፤</p> <p>30) ሊዝ ማለት በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ መሬት የመጠቀም ሙብት የሚገኝበት የመሬት ይዞታ ስራትን በተመለከተ የሚደረግ ውል ነው፤</p> <p>31) "ንዑስ ሊዝ" ማለት የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚው፣ ንዑስ አልሚው ወይም አስተዳዳሪው በምደባ፣ በሊዝ ወይም በንዑስ ሊዝ የወሰደውን</p> | <p>25/ "service" means an intangible, tradable act including service in any sector except services supplied in the exercise of governmental authority;</p> <p>26/ "National Negative List of Foreign Investments" means a bulletin published by the Board consisting of sectors closed to foreign investment within the customs territory as well as in special economic zones;</p> <p>27/ "asset" means any movable or immovable property and intangible property rights and interests belonging to special economic zone end-user;</p> <p>28/ "land" means any land designated for purposes of carrying out special economic zone investment;</p> <p>29/ "developed land" means land furnished with infrastructure;</p> <p>30/ "lease" means a contract regarding land tenure by which the right of use of special economic zone land is acquired;</p> <p>31/ "sub-lease" means the contractual transfer of a parcel of developed or undeveloped special economic land which has been possessed through allocation, lease or sub-lease to an enterprise or other end-user by a developer, sub-developer or operator;</p> <p>32/ "commencement of development" means, depending on context:</p> <p>a) in case of special economic zone developer, the beginning of construction of foundation works of infrastructure such as road, water, power, telephone, dry and liquid sewerage treatment facilities, as well as foundation work of buildings;</p> <p>b) in case of special economic zone enterprise, the construction of at least the foundation, or erection of re-enforcement bars to cast columns of permitted construction or buildings on special economic zone land;</p> <p>33/ "special economic zone resident" means a natural person granted a certificate of special economic zone residence by the Commission in order to operate or reside within a special economic zone;</p> |
|--|---|

| | |
|--|---|
| <p>የለማ ወይም ያልለማ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አንድ ክፍል መሬት ለድርጅት ወይም ሌላ ተጠቃሚ በውል ስምምነት ማስተላለፍ ነው፤</p> | <p>34/ “special economic zone end-user” means a developer, operator, enterprise, employee or resident or any other entity who undertakes activities within a special economic zone in accordance with this Proclamation;</p> |
| <p>32) "ማልማት መጀመር" ማለት እንደአግባብነቱ፡-</p> <p>ሀ/ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ ሲሆን እንደ መንገድ፣ ውሀ፣ የኤሌክትሪክ ኃይል፣ ሰልክ፣ የደረቅና ፈሳሽ ቆሻሻ ማስወገጃ አገልግሎት፣ እንዲሁም የህንፃዎችን ግንባታ የመሰረት ስራ መጀመር፣ ወይም</p> <p>ለ/ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት ሲሆን በልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬት ላይ ለመሰረት ከተፈቀደው ግንባታ ወይም ሕንፃ ቢያንስ የመሰረት ስራ መሰረትና የኮለን ግንባታ ለማከናወን የሚያስችሉ የኮለን ብረቶች የማቆም ስራ ማጠናቀቅ፣</p> <p>ነው።</p> | <p>35/ “Corporation” means the Industrial Park Development Corporation established pursuant to Council of Ministers Regulation No.326/2014;</p> |
| <p>33) "የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ነዋሪ" ማለት በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ እንዲንቀሳቀስ ወይም እንዲኖር በኮሚሽኑ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ነዋሪነት ፈቃድ የተሰጠው ማንኛውም የተፈጥሮ ሰው ነው፤</p> | <p>36/ “land bank plot” means land transferred to the Corporation by regional administrations in accordance with Article 5(2) of Council of Ministers Regulation No.326/2014 for future development by the Corporation or private sector developers;</p> |
| <p>34) "የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚ" ማለት በዚህ አዋጅ መሰረት በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ስራዎችን የሚሰራ አልሚ፣ አስተዳዳሪ፣ ድርጅት፣ ሰራተኛ፣ ነዋሪ ወይም ማንኛውም ሌላ አካል ነው፤</p> | <p>37/ “land allocated by regional administration” refers to all such land which does not form part of the Corporation’s land bank system, but is directly allocated by regional or city administrations to potential economic zone developers and in respect of which the special economic zone laws, including plot allocation and administration apply in entirety once an application for designation is submitted and a decision is issued by the Board;</p> |
| <p>35) "ኮርፖሬሽን" ማለት በሚኒስትሮች ምክር ቤት ደንብ ቁጥር 326/2007 መሰረት የተቋቋመው የኢንዱስትሪ ፓርኮች ልማት ኮርፖሬሽን ነው፤</p> | <p>38/ “Investment Proclamation” and “Investment Regulation” means the Investment Proclamation No.1180/2020 and Council of Ministers Investment Regulations No.474/2020, respectively;</p> |
| <p>36) "የመሬት ባንክ ይዞታ" ማለት በሚኒስትሮች ምክር ቤት ደንብ ቁጥር 326/2007 አንቀፅ 5(2) መሰረት በክልል አስተዳደሮች ለኮርፖሬሽኑ የተላለፈ መሬት ነው፤</p> | <p>39/ “Government” means the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia;</p> |
| <p>37) "በክልል አስተዳደር የተመደበ መሬት" ማለት ለልዩ ኢኮኖሚ ዞን ልማት ስራ እንዲውል በክልል ወይም ከተማ አስተዳደሮች በቀጥታ የተመደቡ የኮርፖሬሽኑ የመሬት ባንክ ስርዓት ክፍል ያልሆነ ማንኛውም መሬት ሲሆን፣ ማመልከቻ ቀርቦበት ቦርዱ ውሳኔ ከሰጠ በኋላ የመሬት ክፍል ምደባ እና አስተዳደርን ጨምሮ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ህጉ ድንጋጌዎች ሙሉ ለሙሉ ተፈፃሚ የሚሆኑበት መሬት ነው፤</p> | <p>40/ “region” means any state established under Article 47 of the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, and for purposes of this Proclamation includes Addis Ababa and Dire Dawa City administrations.</p> |
| <p>38) "የኢንቨስትመንት አዋጅ እና የኢንቨስትመንት</p> | <p>41/ “Board” and "Commission" means, respectively, the Ethiopian Investment Board and the Ethiopian Investment Commission re-established under the Investment Proclamation No.1180/2020, respectively;</p> |
| | <p>42/ “competent authority” means any federal, regional or city administration organ having regulatory</p> |

| | |
|---|---|
| <p>ደንብ" ማለት እንደቅደም ተከተሉ የኢንቨስትመንት አዋጅ ቁጥር 1180/2012 እና የሚኒስትሮች ምክር ቤት የኢንቨስትመንት ደንብ ቁጥር 474/2012 ነው፤</p> <p>39) "መንግስት" ማለት የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያ ሪፐብሊክ መንግስት ነው፤</p> <p>40) "ክልል" ማለት በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ህገ-መንግስት አንቀፅ 47 መሰረት የተቋቋመ ክልል ሲሆን፤ ለዚህ አዋጅ ዓላማ የድራዳዎ እና አዲስ አበባ ከተማ አስተዳደርን ይጨምራል፤</p> <p>41) "ቦርድ እና ኮሚሽን" ማለት እንደ ቅደም ተከተሉ በኢንቨስትመንት አዋጅ ቁጥር 1180/2012 መሰረት እንደገና የቋቋመው የኢትዮጵያ ኢንቨስትመንት ቦርድ ወይም የኢትዮጵያ ኢንቨስትመንት ኮሚሽን ነው፤</p> <p>42) "አግባብ ያለው ባለስልጣን" ማለት የልዩ ኢኮኖሚ ዞንን በሚመለከት በተወሰኑ ጉዳዮች ወይም መልክዓ-ምድራዊ ቦታዎች ላይ የቁጥጥር ስልጣንና ኃላፊነት ያለው የፌዴራል፣ የክልል ወይም የከተማ አስተዳደር አካል ነው፤</p> <p>43) "አግባብነት ያለው ሕግ" ማለት በዚህ አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ መሰረት በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ተፈጻሚነት የሚኖረው ወይም የሚተረጎም ማንኛውም አዋጅ፣ ደንብ ወይም መመሪያ ነው፤</p> <p>44) "ሰው" ማለት ማንኛውም የተፈጥሮ ወይም በሕግ የሰውነት መብት የተሰጠው አካል ነው፤</p> <p>45) ማንኛውም በወንድ ፆታ የተገለጸው የሴትንም ፆታ ይጨምራል።</p> | <p>powers and duties over particular subject matters or geographic areas in respect of special economic zones;</p> <p>43/ "applicable law" means any proclamation, regulation or directive applicable within special economic zones supplementing or being interpreted in light of this Proclamation and regulations enacted hereunder;</p> <p>44/ "person" means any natural or juridical person;</p> <p>45/ any expression in masculine gender also applies to feminine gender.</p> |
| <p>3. የተፈጻሚነት ወሰን</p> <p>የዚህ አዋጅ ድንጋጌዎች በኢትዮጵያ ክልል ውስጥ ባሉ ሁሉም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ጉዳዮች፣ ከልዩ ኢኮኖሚ ዞን ጋር በተገናኘ በሚሰሩ ስራዎች፣ እንዲሁም በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ወይም ከልዩ ኢኮኖሚ ዞን ጋር በተያያዘ ማንኛውንም ስራ በሚሰሩ ሰው ሁሉ ላይ በተመሳሳይ ሁኔታ ተፈጻሚ ይሆናሉ።</p> | <p>3. Scope of application</p> <p>The provisions of this Proclamation shall uniformly apply in the territory of Ethiopia to all special economic zone activities or activities undertaken in connection with such zones, as well as to any person conducting any activity within or in relation to special economic zones.</p> |
| <p>4. ዓላማዎች</p> <p>ይህ አዋጅ የሚከተሉት አላማዎች ይኖሩታል፡</p> <p>1) የግል ዘርፉ በኢኮኖሚ፣ በንግድ፣ በአገልግሎት እና ሌሎች ልማታዊ ኢንቨስትመንቶች ላይ</p> | <p>4. Objectives</p> <p>This Proclamation shall have the following objectives:</p> |

| | |
|---|---|
| <p>እንዲሳተፍ ማበረታታት፤</p> <p>2) የሀገሪቱን የውጪ ባለሀብት ቀጥታ ኢንቨስትመንት የመሳብ እንቅስቃሴ ማጠናከር፤ የኢኮኖሚ ክላስተሮችን ማስተዋወቅ፤ የሰራ ዕድሎችን መፍጠር፤ ንግድን፣ ዕቃን ወደ ውጭ የመላክ አፈፃፀም እና ወደ ሀገር ውስጥ የሚገቡ ዕቃዎችን በሀገር ውስጥ ምርቶች የመተካት አቅም ማሳደግ፤ በዓለማዊ የንግድ ሰንሰለት የሚኖር ቁርኝትን ማስፋፋት፤ እና ዘላቂ ዕድገት ማምጣት፤</p> <p>3) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የኢንቨስትመንት እና ንግድ ከባቢ ሁኔታን ቅልጥፍና እና አመቺነትን የሚያሻሽል ጥልቅ የኢኮኖሚ ሪፎርም ለመጥከር የሚያስችል ጠንካራ የፖሊሲ ማዕቀፍ መፍጠር፤</p> <p>4) ኢትዮጵያ በአህጉራዊ እና ዓለማዊ ንግድ እና የገበያ ትስስር ውጤታማ በሆነ መንገድ ለመወዳደር የሚያስችላትን አቅም የሚያጠናክር ሁሉን-አቀፍ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ስርአት ማደራጀት፤</p> <p>5) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ስያሜ፣ ልማት፣ አስተዳደር እና ቁጥጥርን የሚመራ፣ እና የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚዎችን እንቅስቃሴ፣ ሙብት እና ግዴታዎችን የሚያቋቁም የሕግ ማእቀፍ መዘርጋት።</p> | <p>1/ encourage private sector participation in the economy, trade, services and other productive investment;</p> <p>2/ strengthen the country's drive to attract foreign direct investment, promote economic clusters, create jobs, enhance trade, export performance and import substitution, integrate into global value chains, and generate sustainable growth;</p> <p>3/ provide a robust policy framework for experimenting, within zones, deeper economic reforms that improve the efficiency and conduciveness of the investment and business environment;</p> <p>4/ deploy a comprehensive special economic zone regime that strengthens Ethiopia's capacity to effectively compete in regional and international trade and global value chains;</p> <p>5/ establish a regulatory framework that guides and enables the designation, development, operation, and regulation of special economic zones, and the activities, rights and obligations of special economic zone end-users.</p> |
| <p style="text-align: center;">ክፍል ሁለት</p> <p style="text-align: center;">ሰለ ልዩ የኢኮኖሚ ዞን አሰያዥ</p> | <p style="text-align: center;">PART TWO</p> <p style="text-align: center;">DESIGNATION OF SPECIAL ECONOMIC ZONE</p> |
| <p>5. ልዩ የኢኮኖሚ ዞን እንዲሰየም ስለማመልከት</p> <p>1) አንድ ልዩ የኢኮኖሚ ዞን የግል አልሚ ድርጅት፣ ክልላዊ፣ አካባቢያዊ ወይም የፌዴራል መንግስት፣ ወይም የመንግስት-የግል አጋርነት በሚያቀርበው ማመልከቻ መሰረት በቦርዱ ሊሰየም ይችላል፤</p> <p>2) ቦርዱ ልዩ የኢኮኖሚ ዞንን ይሰይማል፤</p> <p>3) ልዩ የኢኮኖሚ ዞንን ለማልማት የሚፈልግ ማንኛውም ባለሀብት ለኮሚሽኑ ማመልከት አለበት፤</p> <p>4) ልዩ የኢኮኖሚ ዞን የሚገኝበትን ቦታ እና ወሰንን ጨምሮ የልዩ የኢኮኖሚ ዞን ፕሮጀክት ፕሮፖዛል ለመገምገም እና ለመለየት ኮሚሽኑ የሚከተሉትን ሁኔታዎች ከግምት ውስጥ ማስገባት አለበት፤ እንዲሁም ማንኛውም ማመልከቻ በባለሙያ</p> | <p>5. Application for designation of special economic zone</p> <p>1/ Special economic zone may be designated by the Board pursuant to a formal application process initiated by any of the following, acting as applicants for designation of a proposed economic zone: a private developer, regional, local or federal government, or Public-Private Development Partnership.</p> <p>2/ The Board shall designate a special economic zone.</p> <p>3/ Any investor who intends to develop a special economic zone shall apply to the Commission.</p> <p>4/ In appraising and determining a special economic zone project proposal, including its location and</p> |

| | |
|--|--|
| <p>ዋናት እና ሰነዶች ተደግፎ እና ከዚህ በታች የተዘረዘሩትን አጥጋቢ በሆነ ሁኔታ አሟልቶ መቅረብ አለበት፡-</p> <p>ሀ/ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ፕሮጀክቱ የኢኮኖሚ እና ንግድ አዋቂነት ዋናት፤</p> <p>ለ/ የሰራ እድል ፈጠራ አቅም፤</p> <p>ሐ/ የዕውቀት፣ ክህሎት እና ቴክኖሎጂ ሽግግር፤</p> <p>መ/ የወጪ ንግድን የማጠናከር ወይም ገቢ የሚደረጉ እቃዎችን የመተካት አቅም፤</p> <p>ሠ/ የሃልዮሽ እና ፊትዮሽ ትሰሰር፤</p> <p>ረ/ ፕሮጀክቱን ለማካሄድ የሚያስችል የመንገድ እና ሀይል አቅርቦት ወይም ይህ ባልሆነ ጊዜ እነዚህ መሰረተ-ልማቶች በቀጣይ ሊሟሉ የሚችሉ ስለመሆኑ ዋስትና መስጠትን ጨምሮ ለተፈጥሮ ሀብቶች፣ ለህዝብ ማእከላት እና መሰረተ-ልማቶች ያለው ቅርበት፤</p> <p>ሰ/ እንደ ኢንቨስትመንቱ ባህርይ የውሀ ዋናት ውጤት እና ውሀ ስለመኖሩ ማረጋገጫ፤</p> <p>ሸ/ የማህበራዊ እና አካባቢያዊ ተፅዕኖ ግምገማ ሪፖርት እና ፕሮጀክቱ ስልጣን ባለው የመንግስት አካል የተፈቀደ ስለመሆኑ ማረጋገጫ፤</p> <p>ቀ/ በጊዜ የተገደበ እና ግልፅ አመላካች ምዕራፎች ያሉት የልዩ ኢኮኖሚ ልማት አቅድ፤</p> <p>በ/ የአልሚውን የፋይናንስ አቅም የሚያሳይ ማስረጃ፤</p> <p>ተ/ በሚለማው መሬት ላይ የባለቤትነት ማስረጃ እንዲሁም መሬቱ ልማቱን ከሚገድብ ማናቸውም ነገር ነፃ ስለመሆኑ ማረጋገጫ፤</p> <p>ቸ/ የታሰበው ፕሮጀክት ከአካባቢው የመሬት አጠቃቀም ማስተር ፕላን ጋር የተጣጣመ ስለመሆኑ፣ እንዲሁም ይህን ለማስረዳት ከሚመለከተው ክልላዊ ወይም አካባቢያዊ መስተዳደር የሚሰጥ ማስረጃ፤</p> <p>ኀ/ በደንብ ወይም በመመሪያ የሚወሰን ማንኛውም ሌላ መሰረርት፤</p> <p>5) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ስያሜ ለማግኘት ማመልከቻ በሚቀርብበት ጊዜ ኮሚሽኑ ማመልከቻውን በተቀበለ እምስት ቀናት ውስጥ ሰነዶቹ የተሟሉ ስለመሆኑ ማረጋገጥ አለበት፤</p> | <p>boundaries, the Commission shall take in to account the following considerations. Any application shall be accompanied by a professional study and documents demonstrating the following to a satisfactory extent:</p> <p>a) economic and commercial feasibility study of special economic zone project;</p> <p>b) job creation potential;</p> <p>c) transfer of knowledge, skill and technology;</p> <p>d) potential to increase export or substitute import;</p> <p>e) backward and forward linkages;</p> <p>f) proximity to resources, population centers and infrastructure - including road and power necessary for pursuing the project, or failing such, guarantees that such infrastructure will be availed;</p> <p>g) hydrological study and proof of water availability - depending on the nature of the investment;</p> <p>h) social and environmental impact assessment report and proof of clearance of the project from the competent government agency;</p> <p>i) a time-bound and milestone-based special economic zone development plan;</p> <p>j) evidence of financial capacity of the developer;</p> <p>k) proof of title over the proposed land and clearance from any encumbrance;</p> <p>l) compatibility of the proposed project with local land use master plan, and proof from the pertinent regional or local administration demonstrating such fact, and</p> <p>m) any other criteria as may be prescribed in regulations or directives;</p> <p>5/ The Commission shall, within five working days of receipt of an application for designation, verify whether the documents are complete.</p> <p>6/ Where a supplemental document is required, the Commission shall notify the applicant of the information needed.</p> <p>7/ Where an expansion project of existing special economic zone is initiated, the Board may designate</p> |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>6) ተጨማሪ ሰነድ ማቅረብ አስፈላጊ በሆነ ጊዜ ኮሚሽኑ ለአመልካቹ አስፈላጊ መረጃ እንዲያቀርብ ማሳወቅ አለበት፤</p> <p>7) ነባር ልዩ ኢኮኖሚ ዞን የማስፋፋት ጥያቄ የቀረበ እንደሆነ ቦርዱ አዲስ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ስያሜ ጥያቄ ሲቀርብ የሚሰተናገድበትን ሂደት እና ቅድመ-ሁኔታዎችን በመከተል ከነባሩ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አጠገብ የሚገኝ ተጨማሪ መሬትን ሊሰይም ይችላል፤</p> <p>8) ቦርዱ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ስያሜ ማመልከቻን መርምሮ በሰላሳ ቀናት ውስጥ አስተያየቱን ለቦርዱ ማቅረብ አለበት፤</p> <p>9) የኢኮኖሚ ዞን እንዲሰየም በቀረበው ማመልከቻ ላይ ቦርዱ የመሬት መጠኑን ጨምሮ በኮሚሽኑ አስተያየት መሰረት በሰላሳ ቀናት ውስጥ ሊወሰን ይችላል፤</p> <p>10) ልዩ የኢኮኖሚ ዞን እንዲሰየም የቀረበ ማመልከቻ፣ ማመልከቻው ለኮሚሽኑ ከቀረበበት እለት አንስቶ እጅግ ቢዛ በዘጠና ቀናት ውስጥ ውሳኔ ማግኘት አለበት፤</p> <p>11) ኮሚሽኑ የቦርዱን ውሳኔ እና ማብራሪያ በአምስት ቀናት ውስጥ ለአመልካቹ በፅሁፍ ማሳወቅ አለበት፤</p> <p>12) ልዩ የኢኮኖሚ ዞን እንዲሰየም የቀረበ ማመልከቻ ተቀባይነት አለማግኘት አመልካቹን ወደ ፊት በተመሳሳይ ወይም ሌላ መሬት ወይም ፕሮፖዛል ላይ ማመልከቻ ከማቅረብ የሚከለክለው አይሆንም፤</p> <p>13) ማናቸውም መሰረታዊ የሆነ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ስያሜ ማሻሻያ በቦርዱ የሚወሰን ይሆናል፤</p> <p>14) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ስያሜ መስፈርቶች እና ሂደቱን የሚመለከቱ ዝርዝር ጉዳዮች በመመሪያ ይወሰናል።</p> <p>6. ባለብዙ ዘርፍ ወይም ልዩ የኢኮኖሚ ዞን ስለመሰየም</p> <p>1) ቦርዱ አንድን ልዩ የኢኮኖሚ ዞን የኢንዱስትሪ፣ የንግድ፣ የሎጂስቲክስ ወይም ሌሎች የአገልግሎት ዘርፍ ኢንቨስትመንቶች በተዋሃደ ሥርዓት የሚከናወኑበት ባለብዙ ዘርፍ ልዩ የኢኮኖሚ ዞን ብሎ ሊሰይም ይችላል፤</p> <p>2) ቦርዱ አንድን ልዩ የኢኮኖሚ ዞን በንግድ ቀጣና፣ ወይም በኢንዱስትሪ ፓርክ፣ ወይም በአገልግሎት ፓርክ ወይም በሌላ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ስራ ላይ</p> | <p>the additional land attached to a special economic zone - following the same procedure and conditions applied in a new application for designation.</p> <p>8/ The Commission shall assess the application for designation and submit its recommendation to the Board within thirty days.</p> <p>9/ Based on recommendation of the Commission, the Board may decide on designation of the special economic zone - including the size of land designated within thirty days.</p> <p>10/ An application for designation shall be decided within a maximum of ninety days since the submission of an application with the Commission.</p> <p>11/ The Commission shall, within five working days, notify in writing the Board's decision, including the explanations thereof, to the applicant.</p> <p>12/ A rejection of designation application shall not preclude the applicant from submitting another application in the future with regard to the same or different land or proposal.</p> <p>13/ Any major modification of special economic zone designation shall be determined by the Board.</p> <p>14/ Details of designation requirements and procedures shall be specified in a directive.</p> <p>6. Designation of multi-purpose or specialized economic zone</p> <p>1/ The Board may designate a special economic zone as a multi-purpose site where industrial, trade, logistics or other service sector investments are conducted under a unified regime.</p> <p>2/ The Board may also designate a special economic zone as a specialized site where an investment focuses solely on activities pertinent to a free trade zone, industrial park, service park, or any other zone activity.</p> <p>3/ Notwithstanding any contrary stipulation under this Proclamation, the Board may at any time or in relation to any specific case decide to constitute a designation principle articulating the government's policy preference that special economic zones or free trade</p> |
|---|---|

ብቻ ትኩረት ያደረገ ኢንቨስትመንት የሚከናወንበት ልዩ የኢኮኖሚ ዞን አድርጎ ሊሰይም ይችላል።

3) በዚህ አዋጅ የተመለከተ ማናቸውም ተቃራኒ ድንጋጌ ቢኖርም፣ ቦርዱ በማንኛውም ሰዓት ወይም ከአንድ የተለየ የሲያሚ ማመልከቻ ጋር በተያያዘ የመንግስትን የፖሊሲ ፍላጎት በማጣቀስ ማናቸውም ልዩ የኢኮኖሚ ዞኖች ወይም ነፃ የንግድ ቀጠናዎች - የቦታ መረጣን ጨምሮ ሌሎች አግባብነት ያላቸው መለኪያዎችን በመጠቀም - በተወሰኑ አካባቢዎች ብቻ እንዲቋቋሙ ሊወሰን ይችላል።

7. ነባር ኩባንያን እንደ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን ስለመሰየም

1) ወደ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን ደረጃ ለማድግ ያሰበ ማንኛውም ነባር ኩባንያ ለኮሚሽኑ ማመልከት ይችላል፤

2) በዚህ አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ የተመለከቱ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ስያሜ መስፈርቶች እና ሂደቶች፣ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ላይ ለተመለከተ ማመልከቻም ተፈፃሚ ይሆናሉ፤

3) መሰረታዊ የኢንቨስትመንት አይነት እና ባህርይ ማስፋፋትን ወይም ተጨማሪ መሬት ማግኘትን የሚነካ ካልሆነ በቀር ማናቸውም ነባር የኢንዱስትሪ ፓርክ የልዩ ኢኮኖሚ ስያሜ ሂደትን ማለፍ አይጠበቅበትም፣ ሆኖም የኢንዱስትሪ ፓርኩ ስራ መሰረታዊ የኢንቨስትመንት አይነት እና ባህርይ ማስፋፋትን ወይም ተጨማሪ መሬት ማግኘትን የሚነካ ከሆነ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) ላይ የተመለከተው ተፈፃሚ ይሆናል።

8. ዝቅተኛ ካፒታል

1) ልዩ የኢኮኖሚ ዞን እንዲሰየምለት የጠየቀ አመልካች ዞኑን በሂደት ለማልማት ሰባ አምስት ሚሊዮን የአሜሪካ ዶላር (75,000,000 ዶላር) ያለው፣ መሆን አለበት፣ ጠቅላላውን ገንዘብ በማስረጃ በተረጋገጠ ካፒታል፣ በብድር ወይም መዋጮ፣ ወይም በማናቸውም ተመሳሳይ መንገድ ፋይናንስ የሚደረግ ሆኖ፣ በዞኑ ልማት እና ፋይናንስ እቅድ መሰረት በአግባቡ የተደለደለ እና ከዞን ስያሜ ማመልከቻው ጋር አብሮ የሚገባ እና በቦርዱ የሚፀድቅ መሆን አለበት፤

zones shall be established only in certain geographical areas it deems appropriate based on place selection and other standards it formulates.

7. Designation of existing company as special economic zone

1/ Any existing company that intends to be upgraded into special economic zone can apply to the Commission.

2/ The criteria and procedures of special economic zone designation provided for under this Proclamation and legislation enacted shall apply with regard to an application specified under sub-article (1) of this Article.

3/ An existing industry park company shall not be required to undergo designation procedures except in the context of major expansion of the type and nature of the investments or acquisition of additional land in which case the requirements under sub-article (2) of this article shall apply.

8. Minimum capital

1/ An applicant for designation of a special economic zone shall commit a minimum capital of USD 75 million for zone development over time, the sum of which may be financed through evidenced capital, access to debt financing or equity, or any combination thereof, and appropriately phased on the basis of the zone's development and financial plans submitted under the designation application and approved by the Board.

2/ The Board may, through a directive or specific decision, qualify the minimum or maximum threshold of capital required of an applicant based on a sector's unique feature.

| | |
|--|--|
| <p>2) ከአመልካቹ የሚጠበቅ ከፍተኛ ወይም ዝቅተኛ የካፒታል ጣሪያን በተመለከተ የዘርፉን ልዩ ባህርይ ግምት ውስጥ በማስገባት ቦርዱ በመመሪያ ወይም በልዩ ውሳኔ ሊያሻሽል ይችላል፤</p> | |
| <p style="text-align: center;">ክፍል ሰባት አስተዳደራዊ አደረጃጀት</p> | <p style="text-align: center;">PART THREE ADMINISTRATIVE ORGANIZATION</p> |
| <p>9. የቦርዱ ስልጣን፣ ተግባርና ኃላፊነት</p> <p>1) ቦርዱ ይህን አዋጅ፣ ይህን አዋጅ ተከትሎ የሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ ለማስፈጸም የሚከተሉት ስልጣን፣ ተግባርና ኃላፊነቶች አሉት፡-</p> <p>ሀ/ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ስያሜን፣ መቋቋምን፣ ልማትን፣ አስተዳደርን፣ ቁጥጥርን እና ተቋማዊ ግንባታን የሚመለከቱ ፖሊሲዎችን እና ሕጎችን በተመለከተ ስትራቴጂክ አመራር እና ውሳኔዎችን መስጠት፤</p> <p>ለ/ ይህን አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ የሚወጣ ደንብ ለማስፈጸም የሚያስችሉ መመሪያዎችን ማውጣት፤</p> <p>ሐ/ ልዩ የኢኮኖሚ ዞንን የሚመለከቱ ህጎችን ተፈጻሚነት መቆጣጠር፤</p> <p>መ/ የሚመለከታቸው የመንግስት ተቋማት በልዩ ኢኮኖሚ ዞን የአንድ ማዕከል አገልግሎት እንዲያቀርቡ ትዕዛዝ መስጠት፤</p> <p>ሠ/ ከልዩ ኢኮኖሚ ዞን ጋር በተያያዘ የኮሚሽኑን እና ሌሎች አካላትን ሰራዎች መከታተል፤</p> <p>ረ/ ለልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚዎች፣ አስተዳዳሪዎች እና ድርጅቶች ተፈጻሚ የሚሆኑ የኢንቨስትመንት መስፈርቶችን መወሰን፤</p> <p>ሰ/ የተለያዩ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አይነቶችን የሚመለከቱ ማመልከቻዎች ስለሚሰጡናገዱበት ሥርዓት፣ የሚሰጥ መሬት ዝቅተኛ መጠን፣ የኢንቨስትመንት ካፒታል፣ እና ሌሎች መስፈርቶች እና ሁኔታዎችን በተመለከተ ዝርዝር መመሪያ ማውጣት፤</p> <p>ሸ/ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ግንባታ፣ ፕላን፣ የመሬት ምደባ እና አጠቃቀም፣ የመሬት ልማት አሰራር፣ የመሰረተ-ልማቶች አቅርቦት፣ እና የፋሲሊቲ አጠቃቀም እና ዝግጁነትን የሚመለከቱ</p> | <p>9. Powers, duties and responsibilities of the Board</p> <p>1/ To implement this Proclamation and regulations and directives adopted hereunder, the Board shall have the following powers, duties and responsibilities:</p> <p>a) provide high-level strategic guidance, initiate and decide on policy and laws pertaining to the designation, establishment, development, operations, regulation and institutional building of special economic zones;</p> <p>b) issue directives necessary for the implementation of this Proclamation and regulations issued hereunder;</p> <p>c) oversee the implementation of special economic zone laws;</p> <p>d) instruct concerned government agencies to deploy services within special economic zones as part of the one stop service system;</p> <p>e) follow-up activities of the Commission and other entities in relation to special economic zones;</p> <p>f) determine investment criteria applicable to special economic zone developers, operators and enterprises;</p> <p>g) adopt detailed directives on application procedures and minimum area of special economic zones land, investment capital, other criteria, and terms and conditions applied for designation of various types of special economic zones;</p> <p>h) set requirements, standards and rules concerning construction, special economy zone planning, land allocations and uses, earth movement, utilities connections, and facilities occupancy and fitness for use related to special economic zones, and approve general planning of zones in order to enhance international competitiveness with similar special</p> |

| | |
|---|---|
| <p>መስፈርቶች፣ ደረጃዎች እና ደንቦችን ማውጣት፣ እንዲሁም ልዩ ኢኮኖሚ ዞኖች ከተመሳሳይ የኢኮኖሚ ዞን ሥርዓቶች ጋር የሚኖራቸውን ዓለማቀፋዊ ተወዳዳሪነት ለማሳደግ የሚያስችል ጠቅላላ የዞን ፕላን አሰራር ማፅደቅ፣</p> <p>ቀ/ ኮሚሽኑ በዚህ አዋጅ፣ ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ እና መመሪያ ላይ በተመለከቱ መስፈርቶች መሰረት ልዩ ኢኮኖሚ ዞን እንዲደራጅ የሚያቀርበውን ሀሳብ መመርመር፣</p> <p>በ/ ኮሚሽኑ በሚያቀርበው ምክረ-ሀሳብ መሰረት ልዩ የኢኮኖሚ ዞን እንዲሰየም፣ የተሰየመ ልዩ የኢኮኖሚ ዞን እንዲሻሻል፣ ወይም ስያሜው እንዲሰረዝ መወሰን፣</p> <p>ተ/ ኮሚሽኑ ወይም ሌላ የመንግስት አካል የሰጠውን የመጨረሻ አስተዳደራዊ ውሳኔ በመቃወም በልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ፣ አስተዳዳሪ፣ ድርጅት ወይም ሌላ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ በሚሰራ አካል በሚቀርብ ቅሬታ ላይ መወሰን፣</p> <p>ቸ/ በዚህ አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትለው በሚወጡ ደንቦች እና መመሪያዎች እና በተፈረሙ ስምምነቶች ላይ የሚመለከቱ ሁኔታዎች በሚጣሱበት ጊዜ ተግባራዊ ስለሚደረጉ አስተዳደራዊ እርምጃዎች እና የሚጣሉ ቅጣቶች፣ ስለሚካሄዱ ምርመራዎች ስርአት፣ አፈፃፀም እና ይግባኝ አቀራረብ መመሪያ ማውጣት፣</p> <p>2) ቦርዱ ስልጣኑን ተግባራዊ የሚያደርግበትን አግባብ አስመልክቶ በዚህ አዋጅ ያልተመለከቱ ጉዳዮች በደንብ ወይም በመመሪያ ይደነገጋሉ።</p> <p>3) ቦርዱ ተግባርና ኃላፊነቱን በአግባቡ እና ውጤታማ በሆነ መንገድ ለመወጣት እንዲችል ስራዎቹን የሚያስተባብር እና የሚያሳልጥ የተሟላ ቁመና ያለው ሴክሬታሪያት ያቋቁማል።</p> | <p>economic zone regimes;</p> <p>i) review the Commission’s proposals for the establishment of special economic zones based on criteria established under this Proclamation, its regulations and directives;</p> <p>j) approve or reject an application for designation of special economic zone, make amendments to designation, revoke a designation based on recommendations by the Commission;</p> <p>k) decide on complaints submitted by any special economic zone developer, operator, enterprise or other entities operating within zones challenging any final administrative decision of the Commission or any other government body;</p> <p>l) issue a directive on procedures of administrative measures and sanctions applied in the event of violations of the terms and conditions of this Proclamation, regulations and directives be enacted hereunder, and agreements signed, including the manner of their investigation, enforcement and appeals;</p> <p>2/ To the extent that it is not specified under this Proclamation, the manner in which the Board exercises its mandates shall be adopted under a regulation or directive.</p> <p>3/ The Board shall establish a fully functioning secretariat that coordinates and facilitates the proper and effective exercise of its powers and responsibilities.</p> |
| <p>10. የኮሚሽኑ ተግባርና ኃላፊነቶች</p> <p>1) ይህን አዋጅ፣ ይህን አዋጅ ተከትሎ የሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ ለማስፈጸም፣ ኮሚሽኑ የሚከተሉት ተግባርና ኃላፊነቶች አሉት፡</p> | <p>10. Duties and responsibilities of the Commission</p> <p>1/ To implement this Proclamation and regulations and directives enacted hereunder, the Commission shall have the following duties and responsibilities:</p> |

| | |
|---|---|
| <p>ሀ/ ልዩ የኢኮኖሚ ዞንን የሚመለከቱ የመንግስት ፖሊሲዎችን፣ ህጎች እና ፕሮግራሞችን ማስፈጸም፤</p> <p>ለ/ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚኒት፣ አስተዳዳሪነት፣ ድርጅትነት የሚሳተፉ ብቃት ያላቸው ባለሀብቶችን በተደራጀ መንገድ መለየትና መመልመል፤ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ማስፋፋት ወይም ይዞ ማቆየት ማእቀፍ የሚጠበቁ ሁሉን-አቀፍ የድህረ-ኢንቨስትመንት ድጋፍ አገልግሎቶችን መስጠት፤</p> <p>ሐ/ ልዩ የኢኮኖሚ ዞን እንዲሰየም የሚቀርቡ ማመልከቻዎችን መቀበል፣ የቀረቡ ሰነዶች የተሟሉ መሆናቸውን ማረጋገጥ፣ በቦርዱ የሚሰየሙ ልዩ የኢኮኖሚ ዞን ጥያቄዎችን ማግራት እና ስያሜ እንዲያገኙ ማመቻቸት፣ ቦርዱ የሰየሚ ማመልከቻውን ያልተቀበለው እንደሆነ ማብራሪያውን ጨምሮ የቦርዱን ውሳኔ ለአመልካቾች መግለፅ፤</p> <p>መ/ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የዞን ድርጅቶች ወይም ተቋማት ፈቃድ ለማግኘት የሚቀርቧቸውን ማመልከቻዎችን መቀበል፣ መመርመር እና ማፅደቅ ወይም ጥያቄዎቹ ተቀባይነት የሌላቸው መሆኑን መግለፅ፤</p> <p>ሠ/ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚዎች የሕግ ሰውነት የሚያገኙበትን ሥርዓት ማበጀት፣ ለድርጅቶች መመስረቻ ፅሁፍ እውቅና መስጠት፣ የማረጋገጥ እና ምዝገባ ሰራ መሰራት፣ የግብርና፣ ኢንዱስትሪ እና አገልግሎት ሰጪ ኢንቨስትመንቶችን በተመለከተ ፈቃድ ለመስጠት የሚያስችሉ ቅድመ-ሁኔታዎች እና ደረጃዎችን ማውጣት፣ የሚሰሩት የሰራ ዘርፍ በሚመለከታቸው አካላት ቁጥጥር የሚደረግበት መሆኑ እንደተጠበቀ ሆኖ የቴሌ-ኮሚዩኒኬሽን ድምፅ እና ኢንተርኔት አገልግሎት ድርጅቶች፣ ሆስፒታሎች፣ ክለኒኮች፣ የመድሀኒት እና የመድሀኒት መሸጫ መደብሮች፣ የጉምሩክ አገናኞች፣ የአየር ትራንስፖርት አገልግሎት፣ የነዳጅ ዘይት እና ጋዝ ድርጅቶች፣ የህግ አገልግሎት፣ የሂሳብ እና ኦዲት አገልግሎት፣ የምህንድስና እና አርኪቴክቸር አገልግሎት፣ ትምህርት ቤቶች፣ መዋዕለ-ህፃናት እና ኢንሰይትዮቶች በልዩ ኢኮኖሚ ዞኖች ውስጥ አገልግሎት እንዲሰጡ መፍቀድ፤</p> | <p>a) implement policies, laws and programs of the government with regard to special economic zones;</p> <p>b) proactively promote and attract eligible investors participating as special economic zone developers, operators and enterprises, provide a holistic aftercare support required in the context of investment expansion and retention;</p> <p>c) receive applications for special economic zone designation, verify completeness of documents submitted, screen and facilitate the designation of zones by the Board, inform decisions of the Board to applicants - including a written explanation where a designation application is rejected;</p> <p>d) receive applications for licensing special economic zone enterprises and other establishments within zones, screen and approve or reject them;</p> <p>e) put in place a system necessary for special economic zone end-users to receive legal personality, authorize memorandum of association of companies, effectuate authentication and registration, set specific conditions and standards necessary for the issuance of license to establish agricultural, industrial and service providing projects, authorize the provision of an occupation or activity within a zone including telecommunication voice and data services companies, hospitals, clinics, pharmacies and pharmaceutical companies, customs brokers, air transportation services, oil and gas companies, legal services, accounting and audit services, engineering and architectural services, schools, nurseries, institutes, provided that the activities of these companies are supervised by the competent authorities;</p> <p>f) recommend to the Board and seek approval of a list of activities prohibited within special economic zones;</p> <p>g) ascertain the orderly allotment and development of special economic zone land, liaise with regional and city administrations to identify, map and avail land to developers to be designated as special economic zones in line with the government's policy on special economic zones development;</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>ረ/ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚከለክሉ ተግባራትን ዝርዝር አስመልክቶ ለቦርዱ ምክራ-ሀሳብ ማቅረብ እና በቦርዱ እንዲፀድቁ ማድረግ፤</p> <p>ሰ/ መንግስት የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ልማትን በተመለከተ በሚከተለው ፖሊሲ መሰረት ለልዩ ኢኮኖሚ ዞን የሚሰየሙ መሬቶች በአግባቡ መመደባቸው እና መልማታቸውን ማረጋገጥ፤ በልዩ ኢኮኖሚ ዞንን የሚሰየሙ መሬቶችን ለመለየት፣ ዘርዝር ለማመልከት እና ለአልሚዎች ለማቅረብ እንዲቻል ከክልል እና ከተማ አስተዳደሮች ጋር ግንኙነት መፍጠር፤</p> <p>ሸ/ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬቶች አመዳደብን በተመለከተ ይህን አዋጅ ተከትለው የወጡ መመሪያዎች እና ደንቦችን መፈጸም፣ የመሬት አጠቃቀም አሰራሮችን ማውጣት እና ተግባራዊ ማድረግ፤</p> <p>ቀ/ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን በኢንቨስትመንት ከሚሳተፉ አልሚዎች፣ አስተዳዳሪዎች እና ድርጅቶች ጋር ስምምነት መፈጸም፣ የኢንቨስትመንት ስራዎች የሚመሩባቸው ግዴታዎች እና ሁኔታዎችን መወሰን፣ የኢንቨስትመንት ፈቃድ እና የንግድ ፈቃድ መስጠት፤</p> <p>በ/ በዚህ አዋጅ እና ሌሎች ተፈጻሚነት ባላቸው ሕጎች በተመለከቱ መርሆዎች እና ድንጋጌዎች መሰረት ልዩ ኢኮኖሚ ዞኖችን መቆጣጠር፣ አግባብነት ያለው አስተዳደራዊ ውሳኔ እና እርምጃ መውሰድ፣ ወይም እንደሁኔታው የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ ወይም አስተዳዳሪ የኢንቨስትመንት ወይም ንግድ ፈቃድ እንዲታገድ ወይም እንዲሰረዝ ለቦርዱ ምክራ-ሀሳብ ማቅረብ፤</p> <p>ተ/ የሊዘ፣ ንዑስ ሊዘ፣ የህንፃዎች ሽያጭ ወይም ኪራይ ስምምነቶች በተዘረጋው ስርዓት መሰረት እንዲፈፀሙ ማድረግ፤ በተለያዩ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚዎች መካከል የሚደረጉ የሊዘ፣ ንዑስ ሊዘ፣ ሽያጭ ወይም ኪራይ ስምምነቶችን ማፅደቅ፣ እንደተገቢነቱ የሊዘ ወይም ንዑስ-ሊዘ ያኾኑት የምስክር ወረቀት ወይም የባለቤትነት ካርታ መስጠት፤</p> <p>ቸ/ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሰረተ-ልማቶች ስራ፣ አስተዳደር ወይም ጥገና በፕላን እና በተፈረሙ ስምምነቶች መሰረት እንዲካሄዱ መፍቀድ፣ ለግንባታ እና መሰረታዊ አገልግሎቶች</p> | <p>h) execute directives and regulations enacted following this Proclamation on the allocation of special economic zone land, and devise and implement guidelines for land uses;</p> <p>i) conclude agreement with special economic zone developers, operators, and enterprises intending to operate within special economic zones, define terms and conditions of their investment within zones, and issue investment permits and business licenses;</p> <p>j) regulate special economic zones in accordance with principles and provisions set forth in this Proclamation and applicable laws, take appropriate administrative decisions and actions, and as the case may be, recommend to the Board to suspend or revoke the permit or license of a special economic zone developer and operator;</p> <p>k) ensure lease, sub-lease, buildings sale or rental agreements are concluded in accordance with the system put in place, approve lease, sub-lease, sale or rental agreements signed between various zone end-users, and issue, as pertinent, lease or sub-leasehold certificate or title deeds;</p> <p>l) approve the development, operation or maintenance of special economic zone infrastructure in accordance with plans and agreements signed, issue permits for construction and management of utilities, infrastructure and buildings, facility occupancy and fitness for use, and facilitate the establishment, operation and maintenance of any public utilities, other services and infrastructure;</p> <p>m) ensure that rights of special economic zone end-users are respected and obligations properly discharged;</p> <p>n) maintain a register of enterprises of employees and vendors regularly entering and exiting special economic zones pursuant to a system put under this Proclamation, and of residents domiciled within special economic zones;</p> <p>o) authorize and regulate access of non-licensed service providers to special economic zones;</p> |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>አቅርቦት፣ መሰረተ-ልማቶች ስራ፣ ህንፃዎች፣ እና ፋብሪታዎች አጠቃቀም ፈቃድ መስጠት፣ እንዲሁም የህዝብ መገልገያዎች እና ሌሎች አገልግሎቶች የማስጀመር፣ የማስተዳደር እና የመንከባከብ ስራን የሚያሳልጡ ድጋፎችን መስጠት፣</p> <p>ሃ/ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚዎች መብቶች መከበራቸውን ግዴታዎችም በአግባቡ እየተፈፀሙ መሆኑን ማረጋገጥ፣</p> <p>ነ/ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚኖሩ ነዋሪዎች እና ወደ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን በመደበኛነት የሚገቡ እና የሚወጡ የድርጅት ስራተኞች እና ነጋዴዎች በዚህ አዋጅ በተዘረጋው ስርዓት መሰረት የሚመዘገቡበት መዝገብ መያዝ፣</p> <p>ኘ/ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ፈቃድ ሳይኖራቸው አገልግሎት የሚሰጡ ሰዎች ወደ ዞኑ የሚገቡበትን የፈቃድ እና ቁጥጥር ሁኔታ መምራት፣</p> <p>አ/ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚዎችን የሚመለከቱ የፖሊሲ ጉዳዮችን ለመለየት ጥናት ማካሄድ፣ ቦርዱ ውሳኔዎችን እንዲወስን ማድረግ እና ማሰፈጸም፣</p> <p>ከ/ በጥናት ላይ በመመስረት በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ለሚካሄዱ የኢንቨስትመንት ስራዎች ሊሰጡ ስለሚገቡ ማበረታቻዎች አይነት እና መጠን ለቦርዱ ምክረ-ሀሳብ ማቅረብ፣</p> <p>ኘ/ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅቶች እና ሌሎች ተጠቃሚዎች ፈቃድ እና መሰል አገልግሎቶችን ለማግኘት ማመልከቻዎቻቸውን የሚያቀርቡበት እና ውሳኔ የሚያገኙበት የተቀናጀ የአንድ ማዕከል አገልግሎት ማደራጀት እና ማስተዳደር፣ እንዲሁም አገልግሎቱ በኮሚሽኑ ራሱ የማይሰጥ ከሆነ ከመንግስት አካላት እና የግል ተቋማት ጋር በመተባበር የአንድ ማዕከል አገልግሎት በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ በተቀናጀ መልኩ መደራጀቱን እና ሙሉ አገልግሎት መስጠቱን ማረጋገጥ፣</p> <p>ወ/ በዚህ አዋጅ የተመለከቱ የቦርዱ እና የኮሚሽኑ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን እቅድ፣ ልማት እና አስተዳደር ሀላፊነቶችን ተግባራዊ ለማድረግ እንደአስፈላጊነቱ ከአካባቢው የመንግስት አካላት ጋር መመካከር ወይም መተባበር፣</p> | <p>p) conduct studies to identify policy issues of relevance to special economic zone end-users, cause decisions of the Board, and implement the same;</p> <p>q) based on study, put forward recommendations to the Board regarding the type and extent of incentives that should be granted to investments within special economic zones;</p> <p>r) organize and administer an efficient One Stop Service system through which special economic zone enterprises and other end-users channel their applications for permits, approvals, licenses and related services, and where services are not handled directly by the Commission, coordinate with other government or private entities to ensure that OSS services are streamlined and fully deployed within special economic zones;</p> <p>s) where necessary, consult or coordinate with local government organs in exercising the Board's and Commission's powers of supervision pertaining to planning, development and operation of zones under this Proclamation;</p> <p>t) create a scheme for linkage of inputs within special economic zones, and of forward and backward linkages with the national economy, facilitate the transfer of technology, knowledge and skill within special economic zones, and cooperate with pertinent government agencies to that end;</p> <p>u) issue, as appropriate cause the issuance of directives that establish conditions and standards required for environmental authorization, approve guidelines on labor and social insurance policies, and coordinate relevant agencies with regard to the recruitment and training of the special economic zone workforce;</p> <p>v) maintain up to date data on the performance of special economic zone program and with respect to each special economic zone and enterprise;</p> <p>w) engage with special economic zone end-users and their associations in structured and continuous dialogue to address immediate and long-term issues</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>ዐ/ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የግብአቶች ትሰሰር ሥርዓት መፍጠር፣ ከሀገራዊ ኢኮኖሚው ጋር ትሰሰር የሚፈጠርበትን ትልም መተግበር፣ በልዩ ኢኮኖሚ ዞኖች ውስጥ የቴክኖሎጂ፣ የእውቀት እና የክህሎት ሽግግርን ማሳለፍ፣ ለዚህ ዓላማም ከሚመለከታቸው የመንግስት ተቋማት ጋር መተባበር፣</p> <p>ዘ/ ከአካባቢ ጥበቃ ጋር በተያያዘ ፈቃድ ለመስጠት የሚያስችሉ ሁኔታዎችን እና ደረጃዎችን የሚወስኑ መመሪያዎችን ማውጣት ወይም እንዲወጡ ማድረግ፣ የሰራተኛ እና ማህበራዊ ኢንቨራንሽን ፖሊሲን የሚመለከቱ አሰራሮችን ማፅደቅ፣ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ሰራተኛ ሀይል ቅጥር እና ሰልጠናን በተመለከተ የሚመለከታቸውን ተቋማት ማስተባበር፣</p> <p>ዠ/ ሀገራዊ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ፕሮግራምን እና የእያንዳንዱን የልዩ ኢኮኖሚ ዞን እና ድርጅት የሰራ አፈፃፀም በተመለከተ ወቅታዊ መረጃ መያዝ፣</p> <p>ላ/ ወቅታዊ እና የረጅም ጊዜ ችግሮችን እና ፈተናዎችን ሥርዓታዊ በሆነ መንገድ ለመፍታት ከልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚዎች እና ማህበሮቻቸው ጋር በተደራጀ እና ተከታታይነት ባለው የምክክር ሂደት መሳተፍ፣</p> <p>ለ/ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ በሚገኙ ተጠቃሚዎች፣ እንዲሁም በተጠቃሚዎች እና የመንግስት አካላት መካከል የሚከሰቱ አስተዳደራዊ ቅሬታዎች እና አለመግባባቶችን ለመፍታት የሚያስችል የቅሬታ አፈታት ሥርዓት ማደራጀት፣</p> <p>ሐ/ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚዎችን የመሬት ልማት እና ግንባታ አፈፃፀም፣ የፋብሪካ እና ህንፃ አጠቃቀም፣ የአምራች እና የወጪ ንግድ አፈፃፀም፣ የሀገር ውስጥ እና የውጭ ሀገር ሰራተኞች ቅጥር ሁኔታ፣ የአንድ ማዕከል አገልግሎት አሰጣጥ እና ሌሎች አስፈላጊ መረጃዎችን የያዘ ሪፖርት በየወቅቱ ማዘጋጀት፣ ለቦርዱ እና ለሚመለከታቸው ሌሎች አካላት ማቅረብ፣</p> <p>ከ/ ከሚመለከታቸው የዘርፍ መሰሪያ ቤቶች ጋር በመመካከር አዳዲስ ምርቶች ለማምረት ወይም ነባሩን ለማስፋፋት፣ የተሳለጠ የገቢ እና ወጪ ንግድ፣ የእሴት ትሰሰር፣ የእውቀት እና ክህሎት ሽግግር እና እሴትን የጨመረ</p> | <p>and challenges in systematic manner;</p> <p>x) organize a complaint handling mechanism to address administrative grievances, help the resolution of disputes arising within special economic zones among end-users, as well as between end-users and government entities;</p> <p>y) prepare and submit periodic reports to the Board and relevant bodies pertaining to special economic zone end-users' land development and construction performance, factory and building utilization, manufacturing and export trade performance, employment of domestic and foreign workers, delivery of one-stop-shop services, and other important information;</p> <p>z) in consultation with the relevant sectoral ministries - facilitate the adoption of strategies that expand or create new productive capacity, facilitated import-export trade, linkages, transfer of knowledge and skills, value added logistics zone services, and attract and support investors into special economic zones.</p> <p>2/ To the extent it is not specified under this Proclamation, the manner in which the Commission exercises its mandate shall be adopted under a regulation or directive.</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>የሎጂስቲክስ ዞን አገልግሎት ለመዘርጋት እንዲቻል እና ኢንቨስተሮች ወደ ልዩ ኢኮኖሚ ዞኖች እንዲሰቡ ለማድረግ የሚያግዝ ስትራቴጂ እንዲፀደቅ ማመቻቸት፤</p> <p>2) ኮሚሽኑ ኃላፊነቱን ተግባራዊ የሚያደርግበትን አግባብ በተመለከተ በዚህ አዋጅ ያልተመለከቱ ጉዳዮች በደንብ ወይም በመመሪያ ይወጣሉ።</p> | |
| <p style="text-align: center;">ክፍል አራት</p> <p style="text-align: center;">የኢንቨስትመንት ፈቃድ እና የንግድ ፈቃድ አሰጣጥ ሂደት</p> | <p style="text-align: center;">PART FOUR</p> <p style="text-align: center;">INVESTMENT PERMIT AND BUSINESS LICENSING PROCEDURES</p> |
| <p>11. የልዩ የኢኮኖሚ ዞን አልሚ የኢንቨስትመንት ፈቃድ</p> <p>1) በዚህ አዋጅ ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ በተመለከተው ሥርዓት መሰረት ልዩ የኢኮኖሚ ዞን የተሰየመለት እና በኢንቨስትመንት አዋጁ ላይ የተመለከቱ መስፈርቶችን የሚያሟላ ማንኛውም የሀገር ውስጥ ሆነ የውጭ ባለሀብት የልዩ የኢኮኖሚ ዞን አልሚ ወይም ንዑስ-አልሚ ለመሆን ለኮሚሽኑ በማመልከት እና የአልሚነት ስምምነት በመፈራረም የኢንቨስትመንት ፈቃድ ማግኘት አለበት።</p> <p>2) ማመልከቻው መስፈርቶቹን የሚያሟላ ሆኖ ካገኘው ኮሚሽኑ የኢንቨስትመንት ፈቃዱን በሰባት የሰራ ቀናት ውስጥ መስጠት አለበት።</p> <p>3) ለአልሚ ወይም ንዑስ-አልሚ የሚሰጥ የልዩ የኢኮኖሚ ዞን የኢንቨስትመንት ፈቃድ ዙ በውስጡ እንዲያደራጅ እና እንዲሰራ የተፈቀደለትን የዘርፍ አይነት በጥቅል አገላለፅ ማመላከት አለበት።</p> <p>12. የልዩ የኢኮኖሚ ዞን አስተዳዳሪ የኢንቨስትመንት ፈቃድ</p> <p>1) ማንኛውም የሀገር ውስጥ ሆነ የውጭ ባለሀብት የልዩ የኢኮኖሚ አስተዳዳሪ ለመሆን ለኮሚሽኑ በማመልከት የኢንቨስትመንት ፈቃድ ማግኘት ይኖርበታል።</p> <p>2) የልዩ የኢኮኖሚ ዞን አስተዳዳሪ የኢንቨስትመንት ፈቃድ ለማግኘት አመልካቹ የሚከተሉትን መስፈርቶች ማሟላት ይኖርበታል፦</p> <p>ሀ/ የቀድሞ ደንበኞች ዝርዝር እና መገኛ አድራሻን ጨምሮ ተያያዥ አገልግሎቶች የመስጠት ልምድ፣ እንዲሁም ብቃት ያላቸው</p> | <p>11. Issuance of investment permit to special economic zone developer</p> <p>1/ Any domestic or foreign investor who receives designation of special economy zone in accordance with procedures established under this Proclamation and regulations and directives enacted hereunder, and meets the requirements provided for under the investment law, shall apply to the Commission and secure an investment permit to become a special economic zone developer or sub-developer, provided that it enters into a developer agreement with the Commission.</p> <p>2/ Where the Commission finds that the application complies with the requirements, it shall issue an investment permit within seven working days.</p> <p>3/ The special economic zone investment permit issued to a developer or sub-developer shall generically indicate the sector or sectors in which the zone is authorized to establish and operate.</p> <p>12. Issuance of investment permit to special economic zone operator</p> <p>1/ Any domestic or foreign investor shall apply to the Commission and secure an investment permit to become a special economic zone operator.</p> <p>2/ A special economic zone operator applicant shall comply with the following requirements for issuance of an investment permit:</p> <p>a/ declaration demonstrating availability of qualified personnel and possession of experience in rendering</p> |

| | |
|---|--|
| <p>ባለሙያዎች ያለው መሆኑን የሚገልጽ ዝርዝር መግለጫ ማቅረብ፤</p> <p>ለ/ የዞኑ ህንፃዎች እና ፋሲሊቲዎች አስተዳደር፣ ኢያያዝ፣ ጥገና፣ ማስተዋወቅ፣ የገቢ ምንጮች እና የአሰባሰብ ዘዴዎች፣ እና የኢሰክሮ ሂሳብ አደረጃጀትን የሚያሳይ የአገልግሎት አሰጣጥ እሴት እና አስተዳደር ስራ እቅዶችን ያካተተ የአስተዳደር እና ፋይናንስ መግለጫ፤</p> <p>ሐ/ በኢንቨስትመንት ሕግ መሰረት የኢንቨስትመንት ፈቃድ ለመስጠት አስፈላጊ የሆኑ ሌሎች መስፈርቶችን ማሟላት፤</p> <p>3) ማመልከቻው መስፈርቶቹን የሚያሟላ ሆኖ ካገኘው ኮሚሽኑ የኢንቨስትመንት ፈቃዱን በሰዓት የሰራ ቀናት ውስጥ መስጠት አለበት።</p> <p>4) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ ያለማውን ዞን ራሱ ለማስተዳደር ከፈለገ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) የተጠቀሱ መስፈርቶችን በሚሟላት እና ማመልከቻ በማቅረብ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አስተዳዳሪነት የኢንቨስትመንት ፈቃድ ማውጣት አለበት።</p> <p>13. የልዩ የኢኮኖሚ ዞን ድርጅት የኢንቨስትመንት ፈቃድ</p> <p>1) ማንኛውም የሀገር ውስጥ ሆነ የውጭ ባለሀብት የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት ለመሆን ለኮሚሽኑ በማመልከት የኢንቨስትመንት ፈቃድ ማግኘት ይኖርበታል።</p> <p>2) አመልካቹ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት የኢንቨስትመንት ፈቃድ ለማግኘት የሚከተሉትን መስፈርቶች ማሟላት አለበት፡-</p> <p>ሀ/ የፕሮጀክት ሀሳብ</p> <p>ለ/ የሸያጭ እቅድ፣</p> <p>ሐ/ የድርጅቱ የፋይናንስ ሁኔታ መግለጫ፤</p> <p>መ/ ሌሎች በኢንቨስትመንት ሕግ ላይ ለኢንቨስትመንት ፈቃድ አሰጣጥ የተመለከቱ መስፈርቶች፤</p> <p>3) ማመልከቻው መስፈርቶቹን የሚያሟላ ሆኖ ካገኘው ኮሚሽኑ በሰዓት የሰራ ቀናት ውስጥ የኢንቨስትመንት ፈቃድ መስጠት አለበት።</p> <p>14. የንግድ ምዝገባ</p> <p>1) የኢንቨስትመንት ፈቃድ የተሰጠው እና በልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚነት፣ አስተዳዳሪነት ወይም</p> | <p>related services, including lists and contacts of previous clients;</p> <p>b/ administrative and financial plan demonstrating service value proposition and operations plan for zone real estate and facilities management, maintenance, repairs, marketing, revenue streams and collection mechanisms, and escrow account arrangements;</p> <p>c/ other requirements provided for under the investment law as pertaining to the issuance of investment permit.</p> <p>3/ Where the Commission finds that the application complies with the requirements, it shall issue an investment permit within seven working days.</p> <p>4/ A special economic zone developer who seeks to operate a zone it developed shall apply for investment permit to operate such zone by complying with requirements provided for under sub-article (2) of this article.</p> <p>13. Issuance of investment permit to special economic zone enterprise</p> <p>1/ Any domestic or foreign investor shall apply to the Commission and secure an investment permit in order to become a special economic zone enterprise.</p> <p>2/ The applicant shall comply with the following requirements for issuance of an investment permit:</p> <p>a) project proposal;</p> <p>b) sales plan;</p> <p>c) declaration of financial standing, and</p> <p>d) other requirements for issuance of investment permit provided for under the investment law.</p> <p>3/ Where the Commission finds that the application complies with the requirements, it shall issue an investment permit within three working days.</p> <p>14. Commercial registration</p> <p>1/ An investor who is issued with an investment permit and intends to carry out business as a special economic zone developer, operator or enterprise shall, if not already registered under the laws of Ethiopia, apply to</p> |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>ድርጅትነት መስራት የሚፈልግ ማንኛውም ባለሀብት፣ ከዚህ በፊት በኢትዮጵያ ሕግ መሰረት የተመዘገበ ካልሆነ በስተቀር ምዝገባ ለማግኘት ለኮሚሽኑ የሚከተሉትን በማቅረብ ማመልከት ይኖርበታል፡-</p> <p>ሀ/ በባለሀብቱ ወይም በወኪሉ የተፈረመ ማመልከቻ፤</p> <p>ለ/ የተረጋገጠ የማህበር መመስረቻ ፅሁፍ፤</p> <p>ሐ/ ለመመዘገብ የሚፈልገው በቅርንጫፍነት ከሆነ እናት ድርጅቱ በተመሰረተበት ሀገር ምዝገባ እና የሕግ ሰውነት ያለው መሆኑን የሚያረጋግጡ ሰነዶች፤</p> <ol style="list-style-type: none"> 2) በዚህ አንቀፅ ንዑስ አንቀፅ (1) መሰረት የተመዘገበ አልሚ፣ አስተዳዳሪ ወይም ድርጅት የሕግ ሰውነት ያገኛል። 3) ኮሚሽኑ ለአመልካቹ የንግድ ምዝገባ የምስክር ወረቀት ይሰጣል። 4) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን የንግድ ምዝገባ፣ ፈቃዶች፣ ሪፖርት የማድረግ ግዴታዎች፣ ምርመራዎች፣ ኪሳራ እና ንብረት ማጣራትን የሚመለከቱ ዝርዝር ሁኔታዎች በመመሪያ ሊወሰኑ ይችላሉ። <p>15. የንግድ ስራ ፈቃድ ስለመስጠት</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ማንኛውም የኢንቨስትመንት ፈቃድ የተሰጠው ባለሀብት በዚህ አዋጅ መሰረት በኮሚሽኑ የንግድ ስራ ፈቃድ ካልተሰጠው በስተቀር ልዩ ኢኮኖሚ ዞንን የማልማት፣ የማስተዳደር፣ ወይም የድርጅትነት ንግድ ስራን መስራት አይችልም። 2) ባለሀብቱ የተዘጋጀውን ፎርም በመጠቀም ለኮሚሽኑ ማመልከት አለበት። 3) ኮሚሽኑ በአግባቡ የተሟላ ማመልከቻን አግባብነት ካላቸው ደጋፊ ሰነዶች ጋር ከተቀበለበት እና ክፍያ ከተፈጸመበት እለት አንስቶ ባሉት ሶስት የሰራ ቀናት ወስጥ የንግድ ስራ ፈቃድ መስጠት አለበት። 4) በዚህ አንቀፅ ንዑስ አንቀፅ (3) መሰረት የተሰጠ ፈቃድ፡- <p>ሀ/ ባለሀብቱን እንደ አልሚ፣ አስተዳዳሪ ወይም ድርጅት የንግድ ስራዎችን መስራት የሚያስችል፤</p> <p>ለ/ በፈቃዱ የሚሰሩ ስራዎችን በግልፅ የሚዘረዝር፤</p> | <p>the Commission to be registered in the commercial register by presenting:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) an application form duly signed by the investor or agent of the investor; b) notarized memorandum of association; c) if a branch, documents ascertaining the registration and legal personality of the parent company in the country of origin. <p>2/ A developer, operator or enterprise registered pursuant to sub-article (1) of this article shall acquire legal personality.</p> <p>3/ The Commission shall issue commercial registration certificate to the applicant.</p> <p>4/ Details of procedures applicable to special economic zone commercial registration, licensing, reporting, inspection, insolvency and liquidation envisaged under this Proclamation may be specified in a directive.</p> <p>15. Issuance of business license</p> <ol style="list-style-type: none"> 1/ No investor issued with an investment permit can carry out a special economic zone development, operation, or enterprise business except in accordance with a business license issued under this Proclamation by the Commission. 2/ An investor shall apply to the Commission using a prescribed form. 3/ The Commission shall issue a business licence within three working days from the date on which a duly completed application form is submitted together with relevant supporting documents and payment of the prescribed fee. 4/ A licence issued under sub-article (3) of this this article shall: <ol style="list-style-type: none"> a) authorize the investor to carry out business activities as developer, operator or enterprise; b) be specific with regard to the activity to be carried out under the licence; |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>መ/ የንግድ ስራ ፈቃዱ የሚያገለግልበትን ጊዜ እና በፈቃዱ ላይ የተመለከቱ ሁኔታዎችን የሚያመለክት ይሆናል።</p> <p>5) በዚህ አንቀጽ መሰረት የተሰጠ የንግድ ስራ ፈቃድ፣ ባለፈቃዱ በንግድ ስራ ፈቃዱ ላይ የተመለከቱ ሁኔታዎችን ወይም በዚህ አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ የተመለከቱ መስፈርቶችን ያላከበረ እንደሆነ በኮሚሽኑ ሊታገድ ወይም ሊሰረዘ ይችላል።</p> <p>6) የንግድ ስራ ፈቃድ የታገደ ወይም የተሰረዘ እንደሆነ ባለ ፈቃዱ በኮሚሽኑ ሊሰጡ የሚችሉ ምክረ ሀሳቦችን መሰረት በማድረግ እርምጃ እንዲወስድ ይገደዳል።</p> <p>7) የንግድ ስራ ፈቃድ ሲታገድ ወይም ሲሰረዘ የሚኖረውን ዝርዝር ሥነ-ሥርዓት በተመለከተ ኮሚሽኑ መመሪያ ያወጣል።</p> <p>16. ለሌሎች ተጠቃሚዎች የሚሰጥ ፈቃድ</p> <p>ተፈጻሚነት ባለው ሕግ መሰረት አግባብነት ባለው አካል ፈቃድ የሚሰጣቸው እና ክትትል የሚደረግባቸው መሆኑ እንደተጠበቀ ሆኖ፣ ኮሚሽኑ ትምህርት ቤቶች፣ ኢንሱራንስዎች፣ መዋዕለ-ህፃናት፣ ሆስፒታሎች፣ ክለቦች፣ የሳይንስ፣ የምርምር፣ የህክምና እና የባህል ማዕከላት እና ሌሎች ባህላዊ፣ ትምህርታዊ፣ የጤና እና ማህበራዊ ተግባራትን የሚያከናውኑ ተቋማት በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ እንዲቋቋሙ እና ስራ እንዲሰሩ ፈቃድ ይሰጣል።</p> | <p>c) indicate the period of validity of the licence and conditions attached to it.</p> <p>5/ A business licence issued under this Article may be suspended or revoked by the Commission when its holder fails to comply with the conditions contained in the licence or requirements specified under this Proclamation or any legislation issued hereunder.</p> <p>6/ Where a business licence is suspended or revoked, the holder is obliged to take steps as may be recommended by the Commission.</p> <p>7/ The Commission shall issue a directive regulating specific procedures followed in respect of a suspension and revocation of business license.</p> <p>16. Permit issued to other end-users</p> <p>The Commission shall authorize the physical establishment and operation of schools, institutes, nurseries, hospitals, clubs, scientific, research, medical and cultural centers, and other cultural, educational, health and social activities within special economic zones, provided that the activities are subjected to licensing and supervision of the competent authorities pursuant to provisions of the applicable laws.</p> |
| <p>17. የአንድ ማዕከል አገልግሎት</p> <p>1) ኮሚሽኑ በኢያንዳንዱ ልዩ የኢኮኖሚ ዞን ውስጥ፣ የአንድ ማዕከል አገልግሎትን ስርአትን ያደራጃል፣ ያስተዳድራል፣ ይከታተላል።</p> <p>2) የአንድ ማዕከል አገልግሎት ሥርዓት የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚዎች ፈቃድ እና የንግድ ፈቃድን ለማግኘት የሚያስችሉ ማመልከቻዎችን ሁሉ የሚያቀርቡበት፣ እንዲሁም ስራዎቻቸውን የሚያከናውኑበት አግባብ በተመለከተም የተሳለጠ አገልግሎት የሚያገኙበት ማእከል ሆኖ ይደራጃል።</p> <p>3) ኮሚሽኑ ራሱ በቀጥታ የማይሰጣቸው አገልግሎቶች በሚኖሩበት ጊዜ፣ ሁሉም የሚመለከታቸው ኃላፊዎችን እና አካላትን ወደ ተቀናጀ መስመር የማምጣት፣ ስራዎቻቸውን የማስተባበር እና አገልግሎቱ በተናበበ እና ውጤታማ በሆነ መንገድ መስጠቱን የማረጋገጥ</p> | <p>17. One stop service</p> <p>1/ The Commission shall set up, administer and supervise a one stop service system within each special economic zone.</p> <p>2/ The one stop service platform shall be used by all special economic zone end-users to channel applications for permits and licenses and to obtain facilitation services throughout the life of their business operations.</p> <p>3/ In respect of services not directly offered by it, the Commission shall bring into line all competent authorities and entities, coordinate their functions, and ensure that the services are provided in streamlined and efficient manner.</p> <p>4/ A government organ required to provide service in special economic zone shall have a duty to deliver such</p> |

| | |
|---|---|
| <p>ኃላፊነት አለበት።</p> <p>4) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ አገልግሎት የመስጠት ኃላፊነት ያለበት መንግስታዊ ተቋም፣ ብቃት ያለው ተወካይ በመመደብ በአንድ ማእከል አገልግሎት ውስጥ ገብቶ የመስጠት ወይም በመግባቢያ ስምምነት ኮሚሽኑን በመወከል አገልግሎት እንዲሰጥ የማድረግ ግዴታ አለበት፤ ይህ መንግስታዊ ተቋም የልዩ ኢኮኖሚ ዞንን ባህርይ እና ፍላጎት ከግምት ውስጥ ያስገባ ልዩ መዋቅር እና ዝርዝር የአሰራር ሥርዓት መዘርጋት አለበት።</p> <p>5) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ ወይም አስተዳዳሪ በአንድ ማእከል አገልግሎት ማእቀፍ ውስጥ ሆኖ የውሀ፣ የኤሌክትሪክ፣ የቴሌኮም (የድምፅ፣ ዳታ፣ የቪዲዮ እና ተዛማጅ አገልግሎት)፣ የፈሳሽ እና የደረቅ ቆሻሻ የማስወገድ እና ሌሎች አስፈላጊ አገልግሎቶችን በቀጥታ ራሱ ወይም በሶስተኛ ወገን አቅራቢ አማካኝነት ለመስጠት የሚያስችል የአስተዳደር ሥርዓት ማደራጀት አለበት።</p> <p>6) ኮሚሽኑ ለልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ፣ አስተዳዳሪ ወይም ድርጅት የሚከተሉትን የአንድ ማዕከል አገልግሎት ይሰጣል፤</p> <p>ሀ/ የኢንቨስትመንት ፈቃድ መስጠት፣ እድሳት፣ ማሻሻያ፣ ለውጥ ወይም ምትክ መስጠት ወይም የኢንቨስትመንት ማሰራጨያ ፈቃድ መስጠት፣</p> <p>ለ/ የንግድ የምስክር ወረቀት መስጠት ወይም የንግድ የምስክር ወረቀት ለውጥ፣ ማሻሻያ ወይም ምትክ መስጠት፣</p> <p>ሐ/ የመመስረቻ ፅሁፍ እና የመመስረቻ ፅሁፍ ማሻሻያዎችን ጨምሮ ሰነዶችን ማረጋገጥ፣</p> <p>መ/ የንግድ ስራ ፈቃድ፣ እድሳት ወይም ምትክ መስጠት፣</p> <p>ሠ/ የንግድ ስም የምስክር ወረቀት ምዝገባ፣ ምትክ፣ ማሻሻያ እና ስረዛ፣</p> <p>ረ/ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅቶች ማህበር ምዝገባ፣ እድሳት ወይም ስረዛ፣</p> <p>ሰ/ የውጪ ቀጥታ ካፒታል ምዝገባ፣</p> <p>ሸ/ የግንባታ እና አጠቃቀም ፈቃድ መስጠት፣</p> <p>ቀ/ የሰራ ፈቃድ መስጠት፣ እድሳት፣ ምትክ እና ስረዛ፣</p> | <p>services by assigning a qualified representative in one stop service or by delegating the Commission through a memorandum of understanding. Such organ shall set up a structure and operational procedures that consider the nature and needs of special economic zones.</p> <p>5/ As part of one stop service within each special economic zone, a special economic zone developer or operator shall organize an administrative system for the provision of water, electricity, telecom including voice, video, data, the removal of liquid and solid waste, and other services, either directly or through third party providers.</p> <p>6/ The Commission shall provide to a special economic zone developer, operator or enterprise the following one stop services:</p> <p>a) issuance, renewal, amendment, change or replacement of investment permit, or a permit for investment expansion;</p> <p>b) issuance, change, amendment, or substitution of commercial registration certificate;</p> <p>c) authentication of documents including memorandum of association, and amendments thereto;</p> <p>d) issuance and renewal of business license or issuance of substitute business license;</p> <p>e) registration, substitution, amendment or cancellation of trade name certificate;</p> <p>f) registration, renewal or revocation of association of special economic zone enterprises;</p> <p>g) registration of foreign direct capital;</p> <p>h) issuance of construction and use permit;</p> <p>i) issuance, renewal, replacement and cancellation of work permit;</p> <p>j) registrations pertaining to employers and workers;</p> <p>k) issuance of certificate of residence to special economic zone residents;</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>በ/ ከአሰሪና ሰራተኛ ግንኙነት ጋር የተያያዙ ምዝገባዎች፤</p> <p>ተ/ ለልዩ ኢኮኖሚ ዞን ነዋሪ የምስክር ወረቀት መስጠት፤</p> <p>ቸ/ የማህበራዊና አካባቢያዊ ተፅእኖ ግምገማ ጥናት የማፅደቅ እና የምስክር ወረቀት የመስጠት ስራን ማመቻቸት፤</p> <p>ኀ/ የነዋሪነት ፈቃድ ወይም ሺዛ ወይም እድሳት አሰጥጥን ማመቻቸት፤</p> <p>ነ/ የተጨማሪ እሴት ታክስ ምዝገባ፣ የተጨማሪ እሴት ታክስ ማወራረድ እና የወጪ ንግድ ማበረታቻን አሰመልክቶ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት ምዝገባን ማመቻቸት፤</p> <p>ኘ/ የጉምሩክ ቀረጥ እፎይታ ተጠቃሚነት እና በፍራንኮ ቫሎታ እቃዎችን የማስገባት መብትን ማመቻቸት፤</p> <p>አ/ የገቢ ግብር እፎይታ ተጠቃሚነት፣ የግብር ክፍያ፣ የግብር ማወራረድ እና ሌሎች ከግብር ጋር ተያያዥነት ያላቸው አገልግሎቶችን ማመቻቸት፤</p> <p>ከ/ ከአንድ የግብር አፎይታ መብት ካለው ድርጅት ወደ ሌላ ተመሳሳይ መብት ወደ አለው ድርጅት የሚደረግ የግንባታ እቃዎች፣ የካፒታል እቃዎች፣ የመለዋወጫዎች እና የተሽከርካሪዎች ማስተላለፍ ተግባር ማመቻቸት፤</p> <p>ኘ/ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚገኙ አሰሪዎች እና ሰራተኞች የታክስ መለያ ቁጥር ለማግኘት እንዲመዘገቡ እና እንዲያገኙ ማመቻቸት፤</p> <p>ወ/ የጉምሩክ አገልግሎትን ማመቻቸት፤</p> <p>ዐ/ ስምምነት መግባት እንደተጠበቀ ሆኖ፣ ከባንክ፣ ከኢንሹራንስ፣ ከእቃ መላክ እና አስተላላፊነት፣ የጉምሩክ አገናኝ እና ሌሎች ለልዩ ኢኮኖሚ ዞን አግባብነት ያላቸውን አገልግሎቶች ማመቻቸት፤</p> <p>ዘ/ በህግ አግባብ መሰረት ከአሰሪዎች እና ሰራተኞች የጡረታ መዋጮዎች ለጡረታ ሥርዓቱ እንዲሰበሰቡ ማመቻቸት፤</p> <p>ዠ/ ቅሬታዎችን ማስተናገድ እና በተለይ አማራጭ የክርክር መፍቻ መንገዶችን</p> | <p>l) facilitating approval of social and environmental impact assessment, and issuance of certificate;</p> <p>m) facilitating the issuance and renewal of visa and residence permits;</p> <p>n) facilitating the registration of enterprises for value added tax, refund of value added tax, and export incentives;</p> <p>o) facilitating the grant of exemptions from customs duty and franco-valuta importation of goods;</p> <p>p) facilitating the grant of income tax exemptions, payment of tax, tax refund and other services pertaining to tax;</p> <p>q) facilitation of services related to the transfer of construction materials, capital goods, spare parts and motor vehicles from an enterprise entitled to exemption to another enterprise possessing the same right;</p> <p>r) facilitating registration and issuance of tax identification number to employers and employees within special economic zones;</p> <p>s) facilitation of customs services;</p> <p>t) subject to the conclusion of agreement, facilitating services relating to banking, insurance, courier and freight forwarding, customs brokerage, and other services relevant to a special economic zone;</p> <p>u) facilitate the collection of contributions from employers and employees to pension schemes in accordance with the law;</p> <p>v) handle complaints and facilitate the resolution of disputes through the appropriate mechanisms - especially using alternative dispute resolution methods;</p> <p>w) coordinate the study and publication of input-output coefficients;</p> <p>7/ The stipulation of sub-article (6) of this article notwithstanding, the provision of services, issuance of commercial registration, licensing and related documents, and regulation of domestic and foreign investments issued with investment permit by the</p> |
|---|---|

| | |
|--|---|
| <p>በመጠቀም አለመግባባቶች አግባብነት ባለው መንገድ እንዲፈቱ ሁኔታዎችን ማመቻቸት፤</p> <p>የ/ የግብአት-ምርት ጥመርታን በተመለከተ የሚደረጉ ዋናቶችን እና ህትመቶችን ማስተባበር።</p> <p>7) የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (6) ድንጋጌ ቢኖርም፣ የአገልግሎት አሰጣጥ፣ ከኮሚሽኑ የኢንቨስትመንት ፈቃድ የተሰጠው እና በልዩ ኢኮኖሚ ዞኖች ውስጥ በተለይ በንግድ እና አገልግሎት መስጠት ስራዎች ላይ የሚሰማራ የአገር ውስጥም ሆነ የውጭ ድርጅት የንግድ ምዝገባ፣ የንግድ ፈቃድ እና ተመሳሳይ ሰነዶችን የመስጠት እና የመቆጣጠር ስራ በንግድ እና ቀጠናዊ ትብብር ሚኒስቴር አመቻችነት ይከናወናል።</p> <p>18. የአገልግሎት ክፍያ እና ቅጣት</p> <p>1) ኮሚሽኑ ለልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚዎች፣ አስተዳዳሪዎች፣ ድርጅቶች እና ተጠቃሚዎች የሚሰጣቸው ፈቃዶች፣ የምስክር ወረቀቶች፣ ምዝገባዎች እና ስምምነቶችን ጨምሮ ለሚያቀርባቸው ሌሎች አገልግሎቶች የአገልግሎት ክፍያ፣ እንዲሁም ይህን አዋጅ እና አዋጁን ተከትሎ የሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ ሲጣስ ከሚጣሉ አስተዳደራዊ ቅጣቶች መቀጮ ይሰበሰባል።</p> <p>2) ከአንድ ማዕከል ወይም ተያያዥ አገልግሎቶች እና አስተዳደራዊ ቅጣቶች ጋር በተያያዘ ለኮሚሽኑ የሚከፈል ማንኛውም ገንዘብ፣ ቅጣት ወይም ክፍያ በቦርዱ በሚወጣ መመሪያ የሚወሰን ሆኖ በተጠቃሚዎች አስቀድሞ እንዲታወቅ ይደረጋል።</p> <p>3) የሚሰበሰብ የአገልግሎት ገንዘብ የዋጋ ምጣኔን በተመለከተ የቦርዱ ውሳኔ መንግስት አገልግሎቱን ለማመቻቸት ያወጣውን ወጪን እና አገልግሎቱን ይበልጥ ለማዘመን የሚያስፈልገውን በጀት መሰረት በማድረግ ይሰላል።</p> <p>4) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እና (2) መሰረት የሚወሰነው ክፍያ በየሁለት ዓመቱ ይከለሳል።</p> | <p>Commission and particularly engaged in trading and service provision activities within special economic zones shall be facilitated by the Ministry of Trade and Regional Integration.</p> <p>18. Service charges and fines</p> <p>1/ The Commission shall collect fees and fines from special economic zone developers, operators, enterprises, and other end-users for services it renders, including licenses, permits, certificates, registrations, and agreements, and for administrative sanctions imposed in respect of violations of this Proclamation and regulations and directives issued hereunder.</p> <p>2/ Any fee, fine or payment effected to the Commission in connection with one-stop shop or related services and administrative sanctions shall be determined through a directive adopted by the Board and be made known to users in advance.</p> <p>3/ In determining a service fee regime, the Board shall be guided by the principle of recouping government expenses incurred in connection with availing and further improving the service facilities.</p> <p>4/ The payment regime established in accordance with sub-articles (1) and (2) of this article shall be reviewed at least every two years.</p> |
| <p>ክፍል አምስት</p> | <p>PART FIVE</p> |

| <p>የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚዎች መብቶች፣ ግዴታዎች እና የኢንቨስትመንት ስራዎች ስለሚያከናውኑበት ሁኔታ</p> | <p>RIGHTS AND OBLIGATIONS OF SPECIAL ECONOMIC ZONE END-USERS AND CONDITIONS UNDER WHICH THEY UNDERTAKE INVESTMENT ACTIVITIES</p> |
|---|---|
| <p>19. የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ መብቶች</p> <p>1) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ የሚከተሉት መብቶች ይኖሩታል፡-</p> <p>ሀ/ ልዩ የኢኮኖሚ ዞንን ዲዛይን የማድረግ፣ የመገንባት፣ የማልማት፣ የመጠቀም እና ተያያዥ የሆኑ አገልግሎቶችን የመስጠት፣</p> <p>ለ/ የለማን የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬትን በንዑስ-ሊዝ ለድርጅት ወይም እውቅና ለተሰጠው አካል ማስተላለፍ፣</p> <p>ሐ/ በቦርዱ ሲፈቀድ የለማ ወይም ያልለማ መሬትን በንዑስ-ሊዝ ለንዑስ አልሚዎች የማስተላለፍ፣</p> <p>መ/ በአልሚዎች ስምምነት መሰረት በእጁ የሚገኙ ህንፃዎችን፣ ግንባታዎችን እና ሌሎች ተንቀሳቃሽ ሀብቶችን ለድርጅት ማከራየት ወይም መሸጥ፣</p> <p>ሠ/ መሰረተ-ልማትን ጨምሮ የልዩ ኢኮኖሚ ዞንን፣ የዞን መሬትን እና ሀብትን በንዑስ አልሚነት ለማልማት፣ ለማስተዳደር፣ ለማስተዋወቅ እና በአገልግሎት ሰጪነት ለመሳተፍ ከሰራተኛ ወገኖች ጋር ስምምነት መፈራረም፣</p> <p>ረ/ ልዩ የኢኮኖሚ ዞንን ማስተዋወቅ፣ መንከባከብና ማስተዳደር ወይም እንደእሱ ሆኖ እነዚህን ተግባራት የሚፈፀም አስተዳዳሪ መሾም፣ የማስተዋወቅ ስራዎችን ከኮሚሽኑ አጠቃላይ መርሆች ጋር በመናበብ በቅንጅት ማከናወን፣</p> <p>ሰ/ ተፈጻሚነት ባላቸው ሕጎች መሰረት ብድር፣ የብድር ዋስትና ወይም ሌሎች የገንዘብ ምንጮችን ለማግኘት በኢትዮጵያ እና ከኢትዮጵያ ውጪ ባሉ የፋይናንስ ገበያዎች ላይ የመሳተፍ፣</p> <p>ሸ/ ከአገልግሎት ሰጪዎች ጋር በሚደረግ የኮሚሽን ስምምነት መሰረት በድርጅቶች እና ሌሎች አካላት ፍላጎት መሰረት በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ አገልግሎት የማቅረብ፣</p> <p>ቀ/ በዚህ አዋጅ እና ተፈጻሚነት ባላቸው ሌሎች ህጎች መሰረት ከታክስ እና ጉምሩክ</p> | <p>19. Rights of a special economic zone developer</p> <p>1/ Any special economic zone developer shall have the right to:</p> <p>a) design, construct, develop, exploit special economic zone and provide related services;</p> <p>b) sub-lease developed special economic zone land to enterprises and authorized entities;</p> <p>c) transfer developed or undeveloped land to sub-developers through sub-leasehold when authorized by the Board;</p> <p>d) rent or sell to enterprises buildings, constructions, and other moveable assets under its control in accordance with a developer agreement;</p> <p>e) enter into contracts with third parties for sub-development, operation, promotion, and servicing of a special economic zone, zone lands and assets, including on-site infrastructure;</p> <p>f) promote, manage and administer special economic zone or appoint special economic zone operator to undertake those activities on its behalf provided that its promotion activities are generally coordinated with the Commission's works in this regard;;</p> <p>g) subject to applicable laws, participate in financial markets, both in Ethiopia and abroad, in order to obtain loans, fund guarantees and other financial resources;</p> <p>h) provide services within special economic zones in accordance with the needs of enterprises and other entities and on the basis of commission agreements concluded with service providers;</p> <p>i) enjoy tax and customs duty exemptions and other incentives granted under this Proclamation and applicable laws;</p> <p>j) employ Ethiopian and foreign nationals in management and technical positions;</p> |

| | |
|---|--|
| <p>ቀረጥ ነፃ የመሆንና ሌሎች ማበረታቻዎችን የማግኘት፤</p> <p>በ/ ኢትዮጵያዊያንና የውጪ ሀገር ዜጎችን በማኔጅመንት እና ቴክኒካል የሥራ መደቦች የመቅጠር፤</p> <p>ተ/ በዚህ አዋጅ፣ ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጡ ደንቦች እና መመሪያዎች፣ በአልሚዎች ስምምነት ሰነድ እና በአልሚዎች ፈቃድ ላይ በተመለከቱ ተግባራት ላይ የመሳተፍ እና ሌሎች መብቶችን የመጠቀም።</p> <p>2) የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ድንጋጌዎች እንደአግባብነታቸው ለንዑስ-አልሚዎች ተፈፃሚ ይሆናሉ።</p> <p>20. የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ ግዴታዎች</p> <p>1) ማንኛውም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ የሚከተሉት ግዴታዎች ይኖሩበታል፡-</p> <p>ሀ/ በአልሚዎች ፈቃድ ወይም በአልሚዎች ወይም አስተዳዳሪዎች ስምምነት በተገለጸው አግባብ እና በዚህ አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ መሰረት ለአንድ ማዕከል አገልግሎት ሥርዓት እና ለጉምሩክ ኮሚሽን መጠቀሚያነት የሚያገለግሉ ቢሮዎች እና መገልገያዎችን በዙውስጥ የመገንባት፤</p> <p>ለ/ አግባብነት ካለው ህግ ጋር የሚጣጣም የጉምሩክ አስተዳደር መሰረተ-ልማት የማቅረብ፤</p> <p>ሐ/ በሕግ እና በአልሚ ስምምነት ውስጥ በተገለጸው የጊዜ ገደብ ውስጥ ከኢንቨስትመንት ፈቃድ ይዘት ጋር በሚሰማማ አግባብ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ልማትን የመጀመር፤</p> <p>መ/ በግንባታ ወቅት የመጀመሪያ ደረጃ ህክምና እርዳታ፣ የካፌ እና የንጽህና መሰጫን ጨምሮ አስፈላጊ አገልግሎቶችን የመስጠት፣ የግንባታ ስራተኞችን ደህንነት እና ጤንነት የማረጋገጥ፤</p> <p>ሠ/ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን ደረጃ በደረጃ በሚለማበት ጊዜ የተቀመጡ ልዩ የአፈፃፀም ሁኔታዎችን የማክበር፤</p> <p>ረ/ ቦርዱ ካልፈቀደ በቀር ማንኛውም በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚገኝ ያልለማ መራት ወደ ማንኛውም ተጠቃሚ ያልተላለፈ መሆኑን የማረጋገጥ፤</p> | <p>k) engage in activities permitted under this Proclamation and regulations and directives to be approved following this Proclamation, a developer agreement and a developer license and exercise other rights;</p> <p>2/ The stipulations of sub article (1) of this article shall apply mutatis mutandis to a sub-developer.</p> <p>20. Obligations of special economic zone developer</p> <p>1) Any special economic zone developer shall have the obligation to:</p> <p>a. construct on-site infrastructure and service facilities including office space and amenities for use by the one stop shop system and Customs Commission as specified in a developer license or a developer or operator agreement, and in compliance with the requirements of this Proclamation and regulations or directives enacted hereunder;</p> <p>b. avail customs operation facility that is compliant with the applicable law;</p> <p>c. commence special economic zone development in compliance with the terms of the investment permit within the period specified under the law and the developer agreement;</p> <p>d. during construction , provide necessary facilities including first aid, cafeterias, toilets, and ensure the s security and well-being of construction workers;</p> <p>e. adhere to specified performance requirements in respect of phased development of a special economic zone;</p> <p>f. ensure that no un-developed economic zone land is transferred to any end-user except with specific authorization by the Board;</p> <p>g. 7/ refrain from speculative economic zone land pricing and transfer activities;</p> <p>h. provide water, electricity, telecom services including voice, video, data, and the removal of</p> |
|---|--|

ሰ/ ከልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬት ዋጋ እና ማስተላለፍ ስራዎች ጋር በተያያዘ እሴት ካልተጨመረባቸው አሰራሮች የመቆጠብ፤

ሸ/ የውሀ፣ ኤሌክትሪክ፣ የድምፅ፣ ሺዲዮ እና ዳታን ጨምሮ የቴሌኮም አገልግሎት፣ የደረቅ እና ፈሻሽ ቆሻሻ ማስወገድ እና ሌሎች ተያያዥ አገልግሎቶችን የመስጠት፤

ቀ/ የዞን መሰረተ-ልማቶችን፣ ማሸናፊያን እና ቦታዎች ጥበቃ፣ ጥገና እና የመተካት አገልግሎትን ጨምሮ ለድርጅቶች የተመደቡ ቦታዎች እና መሰረተ-ልማቶች በአግባቡ መያዛቸውን የማረጋገጥ፤

በ/ ዋና ዋና የግንባታ ምዕራፎችን፣ የዞንን አስተዳደር፣ የፋብሪካ ሼዶችና ሕንፃዎች አጠቃቀምን፣ የሰራተኞች መረጃ፣ የወጪ ንግድ እና ሌሎች አፈፃፀሞችን የሚመለከት የሰራ አፈፃፀም ሪፖርት በቂ መረጃ የመያዝ እና ለኮሚሽኑ ሪፖርት በየሩብ ዓመቱ የማስገባት፤

ተ/ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልልን ከጉምሩክ ክልል ለመለየት የሚያስችል በቂ መለያ የመገንባት፤

ቸ/ አግባብነት ያለው የደህንነት መከታተያ ቴክኖሎጂ መትከልን ጨምሮ በቂ የመሰክላዊ ጥበቃ መስጠት ወይም እንዲሰጥ የማድረግ፤

ኀ/ ከልዩ ኢኮኖሚ ዞን ልማት ጋር የተያያዙ ክህሎቶች እና እውቀቶች ለኢትዮጵያውያን የሚተላለፉበትን ሁኔታ የማመቻቸት፤

ነ/ በዚህ አዋጅ፣ በሌሎች አግባብነት ባላቸው ህጎች ወይም በኢንቨስትመንት ፈቃዱ ላይ የተመለከቱ ሌሎች ግዴታዎችን የማክበር።

2) የዚህ አንቀፅ ንዑስ አንቀፅ ድንጋጌዎች እንደአግባብነታቸው ለንዑስ አልሚዎችም ተፈፃሚ ይሆናሉ።

21. የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አስተዳዳሪ መብቶች

ማንኛውም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አስተዳዳሪ የሚከተሉት መብቶች ይኖሩታል፡-

1) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን በአስተዳዳሪ ፈቃድ እና ስምምነት መሰረት ልዩ ኢኮኖሚ ዞንን የማስተዳደር፣ የመንከባከብ እና የማስተዋወቅ፣ ሆኖም የማስተዋወቅ ስራው ኮሚሽኑ ከዚህ አንፃር ከሚሰራቸው ስራቸው ጋር በተቀናጀ

liquid and solid waste, and other related services;

- i. ensure the proper management of spaces and facilities allocated to enterprises, including maintenance, repair and replacement of onsite infrastructure, machinery and parts;
- j. maintain adequate record of its activities and submit to the Commission a quarterly report on construction milestones, operation of a zone, use of factory sheds and buildings, employment statistics, export, and other performances;
- k. construct adequate enclosure to segregate a special economic zone’s customs-controlled area from the customs territory;
- l. provide or cause to be provided adequate on-site security, including the installation of appropriate surveillance technology;
- m. facilitate the transfer of skills and knowledge to Ethiopians in respect of special economic zone development, and
- n. comply with other obligations specified in this Proclamation, other applicable laws, or the investment permit or licens.

2) 2/ The stipulations of sub article 1 of this article shall apply mutatis mutandis to a sub-developer.

21. Rights of special economic zone operator

Any special economic zone operator shall have the right to:

- 1/ operate, manage and promote a special economic zone in accordance with an operator license and agreement;
- 2/ adopt operational procedures to govern the day-to-day activities of a special economic zone;
- 3/ provide for charge utilities and services on behalf of the developer;

መልኩ መካሄድ አለበት፤

- 2) የልዩ ኢኮኖሚ ዞንን የአለት ከአለት እንቅስቃሴ ለማስተዳደር የሚያስችል የአሰራር ስርዓት ማውጣት፤
- 3) በአልሚው ስም መሰረታዊ አቅርቦቶችን እና አገልግሎቶችን በክፍያ የማቅረብ፤
- 4) አገልግሎቶችን ለመስጠት ከሶስተኛ ወገን ጋር ስምምነት የመፈራረም፤
- 5) በዚህ አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ የተሰጡ ሌሎች መብቶችን ተግባራዊ የማድረግ።

22. የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አስተዳዳሪ ግዴታዎች

ማንኛውም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አስተዳዳሪ የሚከተሉት ግዴታዎች ይኖሩበታል፡-

- 1) ኢንቨስትመንቶች እና ሌሎች ተግባራት በዚህ አዋጅ፣ ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ፣ በንግድ ፈቃዱ ወይም በዞን አስተዳደር ስምምነቱ መሰረት ማከናወን፤
- 2) ልዩ ኢኮኖሚ ዞንን ማስተዳደር፣ መንከባከብ እና ማስተዋወቅ፣ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ንብረቶች እና መሰረት-ልማቶች በማናቸውም ጊዜ ለአገልግሎት ዝግጁ ሆነው የሚቆዩበትን ሁኔታ የመጠበቅ፤
- 3) ህንፃዎችን እና መሰረተ-ልማቶችን ለማሻሻል፣ በዞን ውስጥ የሰዎች እና ተሽከርካሪዎች የተሳለጠ እንቅስቃሴ፣ የተሽከርካሪዎች ማቆሚያ እና የካርታ ተርሚናሎች፣ የአሳት አደጋን ለመከላከል እና ለመቆጣጠር የሚያስፈልገው የሰው ሀይል እና ተሽከርካሪዎች ስምሪት፣ የደረቅ እና ፈሳሽ ቆሻሻዎችን ማስወገድ ስርአት፣ የጋራ መጠቀሚያ ቦታዎች ጽዳት፣ እና የአረንጓዴ ቦታዎች እና መሰረተ-ልማቶች ንፅህና እና እንክብካቤ ለማረጋገጥ የሚያስችሉ ስራዎችን ከዚህ አዋጅ፣ ይህን አዋጅ ተከትሎ ከሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ ጋር በተጣጣመ መልኩ የማከናወን፤
- 4) ለአንድ መስኮት አገልግሎት እና ለጉምሩክ አገልግሎት የሚሆን የቢሮ ቦታ እና መሰረተ-ልማት አቅርቦት የማዘጋጀት፤
- 5) በቦርዱ ፈቃድ ለንዑስ አልሚዎች ወይም ለተለዩ ተጠቃሚዎች ካልሆነ በስተቀር ያልለማ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬትን በማናቸውም መንገድ

- 4/ conclude agreement with third parties for the provision of services;
- 5/ exercise such other rights provided under this Proclamation and regulations or directives enacted hereunder.

22. Obligations of special economic zone operator

Any special economic zone operator shall have the obligation to:

- 1/ ensure that investments and other activities are carried out in compliance with this Proclamation, and regulation or directives enacted hereunder፣ operator agreement and license;
- 2/ operate, maintain and promote the special economic zone and keep its assets and utilities in operational condition;
- 3/ in compliance with this Proclamation, regulation and directive issued hereunder - carry out activities involving modification of buildings and infrastructure, efficient management of the movement of people and vehicles within a special economic zone, use of parking space and cargo terminals, deployment of fire and accident prevention and control system, removal of liquid and solid waste, ensuring the cleanliness of common spaces, and maintenance of common space, green areas, and infrastructure;
- 4/ maintain office space and facilities for one stop shop and customs services;
- 5/ refrain from transferring un-developed special economic zone land in any manner to third parties - except to sub-developers or other specific end-users in accordance with authorization by the Board;
- 6/ comply with social and environmental obligations provided for in this Proclamation, regulations or directives enacted hereunder, other applicable laws, and license agreement;
- 7/ ensure the provision of services within a special economic zone without discrimination;

ለሰነድ ወገን ከማስተላለፍ የመቆጠብ፤

- 6) በዚህ አዋጅ፣ ይህን አዋጅ ተከተሎ በሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ፣ ሌሎች አግባብነት ባላቸው ህጎች ወይም በተሰጠው የፈቃድ ስምምነት ላይ የተመለከቱ የማህበራዊ እና አካባቢያዊ ግዴታዎችን የማክበር፤
- 7) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ያለምንም አድሎ አገልግሎት መስጠቱን የማረጋገጥ፤
- 8) አስፈላጊ በሆነ ጊዜ ከመንግስት የጸዋታ አካላት ጋር መተባበርን ጨምሮ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ደህንነትን የማረጋገጥ፤
- 9) ኃላፊነቱን በአግባቡ ስለመወጣቱ በተለይም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬት ልማት እና ግንባታን፣ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አስተዳደር፣ የፋብሪካዎች እና ህንፃዎች አጠቃቀም፣ የሰራተኞች መረጃ፣ ስለ ወጪ ንግድ እና መሰል አፈፃፀሞችን በተመለከተ በየራሱ አመቱ ለኮሚሽኑ ሪፖርት የማቅረብ፤

23. የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅቶች መብቶች

ማንኛውም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት የሚከተሉት መብቶች ይኖሩታል፡-

- 1) በዚህ አዋጅ እና በኢንቨስትመንት ፈቃድ እና ንግድ ፈቃድ ላይ በተመለከቱት ሁኔታዎች መሰረት የኢንቨስትመንት ስራዎችን በነፃነት የመስራት፤
- 2) በዚህ አዋጅ እና አግባብነት ባላቸው ሕጎች የተሰጡ የታክስ እና ጉምሩክ ማበረታቻዎችን የማግኘት፤
- 3) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬትን በንዑስ-ሊዝ የማግኘት እና የመያዝ፣ ህንፃዎችን የመሸጥ፣ ሌሎች የማይንቀሳቀሱ ንብረቶችን በኪራይ የመያዝ፤
- 4) እቃዎችንና አቅርቦቶችን ወደ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን ጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ማስገባት ወይም ከልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ወደ ውጭ የማስወጣት፣ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ውስጥ እቃዎችን የመሸጥ፤

24. የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት ግዴታዎች

ማንኛውም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት የሚከተሉት ግዴታዎች ይኖሩበታል፡-

- 1) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት የኢንቨስትመንት

8/ ensure security within a special economic zone, including, where need be, through coordination with government security;

9/ submit to the Commission quarterly report regarding the discharge of its duties, particularly including performance relating to special economic zone land development and construction, special economic zone operation, use of factory and buildings, employment statistics, exports, and other performances.

23. Rights of a special economic zone enterprise

Any special economic zone enterprise shall have the right to:

- 1/ freely undertake its investment activities in accordance with the terms and conditions of this Proclamation, investment permit and license;
- 2/ obtain tax and customs duty exemption and other incentives as provided under this Proclamation and applicable laws;
- 3/ acquire land on sub-lease basis, possess, sell buildings, or rent other immovable assets;
- 4/ import or export goods and services into or out of a custom-controlled area of a special economic zone, sell goods within a special economic zone's customs-controlled area.

24. Obligations of a special economic zone enterprise

Any special economic zone enterprise shall have the obligation to:

- 1/ commence and complete development within the period specified in the enterprise investment agreement or the appropriate permit;
- 2/ carry out investments and other activities in compliance with the special economic zone enterprise investment agreement, investment permit and applicable laws;
- 3/ comply with environmental, social and labor obligations specified under this Proclamation and applicable laws;

ፈቃድ ስምምነት ወይም አግባብነት ባለው ፈቃድ በተመለከተው የጊዜ ገደብ ውስጥ ማልማት መጀመር እና መጨረስ፤

- 2) ከልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት የኢንቨስትመንት ፈቃድ ስምምነት፣ ከኢንቨስትመንት ፈቃዱ እና አግባብነት ካለው ሕግ ጋር በተጣጣመ መልኩ የኢንቨስትመንት እና ሌሎች ስራዎችን የመሰራት፤
- 3) በዚህ አዋጅ እና አግባብነት ባለው ሕግ የተመለከቱ የአካባቢ፣ ማህበራዊ እና የሰራ ሁኔታ ግዴታዎችን የማክበር፤
- 4) የሰራ ሁኔታ እና ምርታማነትን የሚመለከቱ ስርዓቶችን የመዘርጋት፣ የጤና አገልግሎት ሽፋን፣ የህፃናት መዋያ፣ ካፌ እና አሰፈላጊ በሆነ ጊዜ የትራንስፖርት አገልግሎት የመስጠት፤
- 5) ዝርዝር አመልካቾች በመመሪያ የሚወሰኑ ሆኖ ስለ ሰራተኞች፣ ምርት ሰራ፣ ወጪ ግዳጅ፣ የቴክኖሎጂ የአውቀት እና የክህሎት ማስተላለፍ እና ሌሎች አፈፃፀሞችን አስመልክቶ በየሩብ አመቱ ለኮሚሽኑ ሪፖርት የማቅረብ።

25. የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ሌሎች ተጠቃሚዎች መብቶችና ግዴታዎች

- 1) ማንኛውም ሰው ወይም ተቋም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚነት ደረጃ የሚይዘው ከኮሚሽኑ ፈቃድ ሲያገኝ ብቻ ነው።
- 2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ላይ የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ፣ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን የተጠቃሚነት ፈቃድ ለማግኘት መሟላት ስለሚገባቸው ዝርዝር ጉዳዮች እና ፈቃዱ ስለሚሰጥበት አግባብ ኮሚሽኑ በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናል፤
- 3) መመሪያው ኢንቨስተሮች፣ ሰራተኞች፣ ነዋሪዎች፣ አገልግሎት ሰጪ ሰዎች፣ ወገኖች፣ የአንድ መስኩ አገልግሎት ሰጪዎች፣ የክልል መንግስታት ተወካዮች እና የፌዴራል መንግስት ተቋማትን ጨምሮ ሌሎች በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚንቀሳቀሱ አካላትን መብት እና ግዴታ መደንገግ ይኖርበታል።
- 4) ሰራተኛም ሆነ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚኖር ወይም መገኘት የሚገባው ማንኛውም ሰው እንደነገሩ ሁኔታ በአልሚው ወይም በአስተዳዳሪው የተሰጠ የማንነት መለያ

4/ put in place a system on work conditions and productivity, provide access to health care coverage, day-care, cafeterias, and where appropriate, transportation;

5/ quarterly submit to the Commission report on employment, production, export, transfer of technology, knowledge and skills, and other performances the indicators of which shall be defined under a directive.

25. Rights and obligations of other special economic zone end-users

1/ Any person or entity shall attain a special economic zone end-user status only upon receipt of a permit from the Commission.

2/ Without prejudice to sub article (1) of this article, particulars and procedures for the issuance of a special economic zone end-user permit shall be specified in directive to be issued by the Commission.

3/ The directive shall establish and specify the rights and obligations of other entities operating within a special economic zone - including investors, workers, residents, third party service providers, one stop shop service providers, regional government representatives, and federal government agencies.

4/ Any person, whether employed, residing or required to be present within a special economic zone, shall have an identity card issued by the developer or operator, as the case may be.

5/ Any person, whether employed, residing or required to be present within a special economic zone, shall respect obligations contained in this Proclamation, and regulations or directives enacted hereunder.

6/ No federal, regional and local administrative entity or person shall enter into or interfere with economic zone activities except where such is expressly permitted under this Proclamation and any regulations or directives enacted hereunder, provided that this restriction shall not impede the entrance of persons to special economic zone for security purpose.

| | |
|---|--|
| <p>መታወቂያ ሊኖረው ይገባል።</p> <p>5) ሰራተኛም ሆነ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚኖር ወይም መገኘት የሚገባው ማንኛውም ሰው በዚህ አዋጅ ወይም ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ ላይ የተመለከቱ ግዴታዎችን የማክበር ግዴታ አለበት።</p> <p>6) በዚህ አዋጅ ወይም ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ በግልፅ ካልተፈቀደ በስተቀር ማንኛውም የፌዴራል፣ የክልል ወይም የአካባቢ አስተዳደር አካል ወይም ሰው ወደ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን መግባት ወይም ወይም በዞኑ ስራ ጣልቃ መግባት አይችልም። ሆኖም ይህ ክልከላ ለጸጥታ ስራ አላማ ወደ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን የሚገቡ ሰዎችን አይመለከትም።</p> <p>26. አካባቢን የሚመለከቱ ህጎች</p> <p>1) በሌላ ሁኔታ ካልተደነገገ በስተቀር አካባቢን የሚመለከቱ የፌዴራል እና የክልል ሕግ ድንጋጌዎች በመላው የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ተፈፃሚ ይሆናሉ።</p> <p>2) ስልጣን ያለው የመንግስት አካል በልዩ ኢኮኖሚ ዞን የአንድ ማዕከል አገልግሎት ማጠቃለያ አካባቢን የሚመለከቱ ህጎች፣ ደረጃዎች፣ የጥበቃ አሰራሮች፣ የአስተዳደር እና የቅጥር ሂደቶችን በተመለከተ የአተገባበር፣ የክትትል፣ የጥበቃ እና የአፈፃፀም ስራዎችን የሚከታተሉ ባለሙያዎችን መመደብ አለበት።</p> | <p>26. Environmental legislations</p> <p>1/ Unless provided otherwise, pertinent provisions of the federal and regional environmental legislations shall apply across all special economic zones.</p> <p>2/ The competent agency shall deploy officers within the one stop shop of special economic zones to monitor the application, supervision, protection and enforcement of environmental norms, standards, safeguards, management and mitigation plans.</p> |
| <p style="text-align: center;">ክፍል ስድስት</p> <p style="text-align: center;">በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ በኢንቨስትመንት ዘርፍ የመሳተፍ መብት</p> | <p style="text-align: center;">PART SIX</p> <p style="text-align: center;">RIGHTS OF PARTICIPATION IN INVESTMENT SECTORS WITHIN SPECIAL ECONOMIC ZONES</p> |
| <p>27. በኢንቨስትመንት ዘርፍ ስለመሳተፍ</p> <p>1) አግባብነት ባለው ሕግ በግልፅ ከተከለሉ መስኮች ውጪ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን ለውጪ ኢንቨስትመንቶች ሰፊ የመሳተፍ እድልን የሚሰጥ ይሆናል።</p> <p>2) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚከለክሉ የኢንቨስትመንት ስራዎችን ዝርዝር በተመለከተ ኮሚሽኑ ለቦርዱ ምክረ-ሀሳብ ማቅረብ ስልጣን አለው።</p> <p>3) ቦርዱ ከመንግስት ጋር በቅንጅት የሚከናወኑ</p> | <p>27. Participation in investment sectors</p> <p>1/ Except in respect of areas specifically reserved under the applicable laws, special economic zones shall afford the widest possible opportunity to foreign investments.</p> <p>2/ The Commission shall have the power to recommend to the Board a list of investment activities prohibited within special economic zones.</p> |

የኢንቨስትመንት መስኮችን፣ በሀገር ውስጥ እና በውጭ ባለሀብቶች ቅንጅት የሚከናወኑ የኢንቨስትመንት መስኮችን ወይም ለሀገር ውስጥ ባለሀብት የተከለሉ የኢንቨስትመንት መስኮችን ይወስናል። እንዲሁም ከዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ውጭም ሆነ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ለውጪ ኢንቨስትመንት ዝግ የሚሆኑ ዘርፎች ዝርዝር ማስታወቂያ በየዓመቱ ያወጣል።

- 4) በዘርፍ ተሳትፎ ላይ ቦርዱ የሚያሳልፈው ውሳኔ የኢንቨስትመንት ዘርፎችን ክፍት ለማድረግ በማለም የወጡ ብሄራዊ የፖሊሲ አቅጣጫዎችን፣ እንዲሁም ንግድና ኢንቨስትመንትን ለማሳለፍ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ሥርዓት እንዲያሳካው የሚታሰበው ሀገራዊ ዓላማን፣ እና በዚህ ረገድ ግልፅና ተገማች ሥርዓት የማደራጀት አስፈላጊነትን ግንዛቤ ውስጥ ባስገባ መልኩ መመራት አለበት።
- 5) የንግድና ቀጠናዊ ትሰሰር ሚኒስቴር ከኮሚሽኑ ጋር በመመካከር በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚሰሩ የንግድና አገልግሎት ስራዎችን ዝርዝር በመመሪያ ያወጣል።

28. የፋይናንስ አገልግሎቶች አደረጃጀት እና አስተዳደር

- 1) የውጭ እና የሀገር ውስጥ የፋይናንስ አገልግሎት ተቋማት በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ አገልግሎት እንዲያቀርቡ ይፈቀድላቸዋል።
- 2) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ በፋይናንስ አገልግሎት ላይ የሚሰማሩ ተቋማት የሚመረጡበትን መስፈርት፣ ደረጃ እና የአሰራር እና የፈቃድ አሰጣጥ ጉዳዮችን በተመለከተ የኢትዮጵያ ብሄራዊ ባንክ በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናል።
- 3) አግባብነት ባለው ሕግ መሰረት የተሰጡ የባለሀብት መብቶች እንደተጠበቁ ሆኖ ብሄራዊ ባንክ የልዩ ኢኮኖሚ ዞንን ሳቢነት፣ ተወዳዳሪነት እና ውጤታማነትን ለማረጋገጥ የሚያስችል ራሱን የቻለ ሪፎርም ያካሂዳል። የአሰራር ሥርዓትም ይዘረጋል።
- 4) በተለይም ብሄራዊ ባንክ ከኢንቨስትመንት እና ወጪ ንግድ የተገኘ ገንዘብን ወደ ውጪ ማስተላለፍን፣ የውጭ ሀገር ገንዘብ የባንክ አካውንት መክፈትን፣ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ለግብይት የሚያገለግሉ ገንዘብ አይነቶችን እና

3/ The Board shall decide on investment areas that should be reserved for joint investment with the government, or joint investment between domestic and foreign investors, or to domestic investors, and annually publish a bulletin on National Negative List of Foreign Investments applicable in respect of the customs territory as well as special economic zones.

- 4/ In its decisions, the Board shall be guided by national policy imperatives on sector opening reform, as well as national objectives of special economic zone regime in facilitating trade and investments, and the need for establishing a transparent and predictable system.
- 5/ In consultation with the Commission, the Ministry of Trade and Regional Integration shall issue a list of trading and service activities that shall be carried out within special economic zones.

28. Setting up and operation of financial services

- 1/ Foreign and domestic financial service institutions shall be permitted to avail financial services within special economic zones.
- 2/ The National Bank of Ethiopia shall issue a directive regulating the selection criteria, standards, and operational and licensing requirements applied in respect of institutions involved in financial services within special economic zones.
- 3/ Without prejudice to the rights of investors recognized under the applicable laws, the National Bank of Ethiopia shall carry out tailored reforms and establish procedures that support and facilitate the attractiveness, competitiveness and effectiveness of special economic zones.
- 4/ In particular, the National Bank of Ethiopia shall issue customized directives to regulate, among others, the remittance of funds earned from investments and exports, the opening of foreign currency accounts, and types of currencies used as medium of transaction within special economic zones.
- 5/ The National Bank of Ethiopia shall adopt a facilitative directive on the retention and utilization of

| | |
|--|--|
| <p>መሰል ጉዳዮች ላይ ትኩረት ያደረገ መመሪያ ያወጣል።</p> <p>5) የየኢንቨስትመንቱን ልዩ ባህርይ፣ የውጭ ንግድን የማሳደግ ብሄራዊ ትልምን፣ የኢንዱስትሪዎችን የግብዓት ፍላጎት፣ እና መሰል ታላቢዎችን ግንዛቤ ውስጥ በማስገባት ብሄራዊ ባንክ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚገኙ ባለሀብቶች ከኢንቨስትመንት ስራቸው የሚያገኙትን የውጭ ምንዛሪ ይዘው የሚቆዩበት እና የሚጠቀሙበት፣ በጉምሩክ ክልሉ ውስጥ ተፈፃሚ ከሚደረገው አሰራር የተሻለ ጥቅም የሚሰጥ ስርአትን የሚገዛ መመሪያ ያወጣል።</p> | <p>foreign currencies earned from investment activities that present to investors operating within special economic zones greater benefit than is the case in the customs territory and is based on particular considerations affecting investments including the nature of the investment activity, national export drive, and industry input requirements.</p> |
| <p style="text-align: center;">ክፍል ሰባት ስምምነት የመግባት አሰፈላጊነት</p> | <p style="text-align: center;">PART SEVEN REQUIREMENT OF ENTERING INTO AGREEMENT</p> |
| <p>29. የአልሚ ስምምነት</p> <p>1) የኢንቨስትመንት ፈቃድ ከመሰጠቱ በፊት ማናቸውም አልሚ፣ አስተዳዳሪ ወይም ድርጅት ከኮሚሽኑ ጋር ስምምነት መግባት አለበት።</p> <p>2) ኮሚሽኑ ከአልሚው ጋር የሚገባው ስምምነት የሚከተሉት አሰፈላጊ ነጥቦችን መያዝ አለበት፡-</p> <p>ሀ/ የስምምነቱን ዓላማ፣</p> <p>ለ/ የሚለማው መሬት መልካም-ምድራዊ ወሰን፣</p> <p>ሐ/ የፋይናንስ፣ ማህበራዊ እና የአካባቢ ጥበቃ ግዴታዎች፣</p> <p>መ/ የፕሮጀክት ግንባታ የሚጀመርበት እና የሚጠናቀቅበት ግልፅ የጊዜ ገደብ፣</p> <p>ሠ/ መሬትን ላልተፈለገ ዓላማ ማዋልን እና ያልለማ መሬትን ካለ ፈቃድ ማስተላለፍን የሚከለክል ድንጋጌ፣</p> <p>ረ/ የግንባታ ቦታ ድንበር ደህንነትን ለማረጋገጥ የሚያስችል ዘዴ፣</p> <p>ሰ/ በፕሮጀክቱ ልማት ሂደት ጥቅም ላይ የሚውሉ ከጊዜያዊ ሰራተኛ ማረፊያዎች፣ ካሬዎች እና ቢሮዎች ጋር የተያያዙ ግንባታዎችን የሚመለከቱ ደረጃዎች እና የጊዜ ገደብ፣</p> <p>ሸ/ ከጉምሩክ ቀረጥ እና ግብር ክፍያ በነፃ ወደ ሀገር ውስጥ የሚገቡ እንደ መንገድ፣ የኤሌክትሪክ ሀይል እቃ፣ ቴሌኮም፣ ውሀ፣ የፈሳሽ ቆሻሻ ማስወገጃ፣ ሎጂስቲክስ፣ ደህንነት፣</p> | <p>29. Developer agreement</p> <p>1/ Before an investment permit is issued, any developer, operator or enterprise shall enter into agreement with the Commission.</p> <p>2/ The agreement which the Commission concludes with a developer shall comprise the following essential elements:</p> <p>a) the purpose of the agreement;</p> <p>b) the geographical boundaries of land to be developed;</p> <p>c) financial, social and environmental protection obligations;</p> <p>d) a clear time-frame for commencement and completion of project construction;</p> <p>e) provisions that prohibit the use of land for unintended purpose and transfer of undeveloped land without authorization;</p> <p>f) methods of ensuring the safety of perimeter of construction site;</p> <p>g) standards and time-frame pertaining to the construction of temporary workers dormitories, cafeterias and offices utilized in the course of project development;</p> |

| | |
|---|--|
| <p>የእሳት አደጋ መከላከያ፣ የመሰረተ-ልማት ግንባታ ማህንገሪያዎች እና መሳሪያዎች፣ የሀገር ግንባታ ንድፍ እና የግንባታ ዕቃዎች፣ የካፒታል ዕቃዎች፣ ተገጣሚ ዕቃዎች፣ መለዋወጫዎች፣ ሶፍትዌር፣ ተሽከርካሪዎች፣ የግል መገልገያ ዕቃዎች፣ ጥሬ ዕቃዎች፣ አላቂ የቤተ-ሙከራ እና የንድፍ ዕቃዎች፣ ለሰራተኞች የሚያስፈልጉ እና የሚሰጡ እንደ መድሀኒት ያሉ የደህንነት እና ጤና-ነክ ዕቃዎች፣ እና ዕቃዎችን ለማሸግ የሚያገለግሉ ኮንቴይነሮች ዝርዝር፤</p> <p>ቀ/ በዚህ አዋጅ ወይም አግባብነት ባለው ሌላ ሕግ በዝርዝር ያልተመለከቱ ሌሎች መብቶች እና ግዴታዎች፤</p> <p>3) ኮሚሽኑ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) ላይ የተመለከቱት ዕቃዎችን ከጉምሩክ ቀረጥ እና ግብር ነፃ እንዲገቡ ያመቻቻል።</p> <p>30. የድርጅት ስምምነት</p> <p>1) የማምረቻ፣ የንግድ ወይም የአገልግሎት መሰረተ- ልማት ግንባታ ለማካሄድ በንዑስ-ሊዝ ከአልሚ የተወሰነ መሬት ክፍል ከማግኘቱ በፊት ወይም በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ሕንፃ ከመያዙ ወይም ከመከራ-የቱ በፊት ማናቸውም ድርጅት ከኮሚሽኑ ጋር ስምምነት መግባት አለበት።</p> <p>2) በዚህ አዋጅ አንቀጽ 29 ላይ የተመለከቱ ዝርዝሮች እንደአግባብነቱ የሚካተቱ መሆኑ እንደተጠበቀ ሆኖ፣ ስምምነቱ ስለምርት እና የወጭ ንግድ፣ የሰራ እና ሰራተኞች አያያዝ፣ እና ስልጠና እና የቴክኖሎጂ ሽግግርን የሚመለከቱ ጉዳዮችን ማካተት አለበት።</p> <p>3) ኮሚሽኑ በአንቀጽ 29(2) ላይ በተመለከተው መሰረት ድርጅቱ ዕቃዎችን ከጉምሩክ ቀረጥ እና ግብር ነፃ እንዲያስገባ ያመቻቻል።</p> | <p>h) a list of items to be imported free from customs duty and tax pertaining to infrastructure (road, electric power items, telecom, water, liquid waste disposal, logistics, security, fire accident prevention, infrastructure construction machinery and materials), building construction design and construction materials, capital goods, accessories, spare parts, software, motor vehicles, personal effects, raw materials, consumable laboratory and design materials, safety and health related materials such as medicines found to be necessary and issued to workers, and containers used to pack various goods;</p> <p>i) any rights and obligations not detailed under this Proclamation or other applicable legislation.</p> <p>3/ The Commission shall facilitate the import of goods indicated in sub article (2) of this article free from customs duty and tax.</p> <p>30. Enterprise agreement</p> <p>1/ Before it obtains a land parcel from a developer on the basis of sub-leasehold with a view to carrying out construction of a manufacturing, trade or service infrastructure, or acquires or rents out a building within a special economic zone, any enterprise shall enter into agreement with the Commission.</p> <p>2/ In addition to the elements listed in Article 29 of this Proclamation as appropriate, the agreement shall include conditions regarding production and export, employment and workers management, and training and technology transfer.</p> <p>3/ The Commission shall facilitate to an enterprise the import of goods free from customs duty and tax in accordance with the list indicated in sub-article (2) of Article 29.</p> |
| <p style="text-align: center;">ክፍል ስምንት</p> <p style="text-align: center;">የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬት፣ የማይንቀሳቀስ እና የሚንቀሳቀስ ንብረት ስለመያዝ</p> | <p style="text-align: center;">PART EIGHT</p> <p style="text-align: center;">ACQUISITION OF SPECIAL ECONOMIC ZONE LAND, MOVABLE AND IMMOVABLE PROPERTY</p> |
| <p>31. የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬት ስፋት እና የአጠቃቀም ምጣኔ</p> <p>1) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ ጠያቂነት በልዩ ኢኮኖሚ ዞንነት የሚሰየም መሬት ዝቅተኛ</p> | <p>31. Size and functional proportion of special economic zone land</p> |

| | |
|---|--|
| <p>ሰፋት ከሰባ አምስት ሄክታር (75 ሄክታር) በታች መሆን የለበትም።</p> <p>2) የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ድንጋጌ ቢኖርም፣ ቦርዱ እጅግ በተለየ ሁኔታና የፕሮጀክቱን ልዩ ባህርይ መሰረት በማድረግ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን የመሬት ሰፋት ከሰባ አምስት ሄክታር በታች እንዲሆን ሊውሰን ይችላል።</p> <p>3) በሌላ ሁኔታ ካልተወሰነ በስተቀር በአንድ ኢኮኖሚ ዞን ለፋብሪካ ህንፃዎች፣ ሼዶች፣ ንግድ ሰራ፣ ለጋራ አገልግሎት መጠቀሚያ፣ ለመሰረተ-ልማቶች፣ መኖሪያዎች፣ መሰል ሕንፃዎች እና ለምርት እና አገልግሎቶች ሰራ የሚውለው መሬት አጠቃላይ መጠን በዙሩ ይዞታ ስር ካለው ጠቅላላ መሬት ከ50% በታች ወይም ከ75% በላይ በላይ መሆን የለበትም።</p> | <p>1/ The minimum size of land subjected for designation application by a special economic zone developer shall not be less than 75 hectares.</p> <p>2/ The stipulation under sub-article (1) of this article notwithstanding, the Board may, in very exceptional circumstances and based on the peculiarity of a project, determine the minimum size of a special economic zone land to be less than 75 hectares.</p> <p>3/ Unless decided otherwise, the total size of land to be used for the production of goods and delivery of services including factory buildings, sheds, setting up businesses, common use facilities, infrastructure, and residence and related buildings in any special economic zone area shall not be less than 50 percent or exceed 75 percent of the total land under possession.</p> |
| <p>32. የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬት አመዳደብ ልማት እና አጠቃቀም ሥርዓት</p> | <p>32. Special economic zone land allocation, development and use regime</p> |
| <p>1) ከልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬት ልማት እና አጠቃቀም ጋር የተያያዙ ሁሉም ህጎች ወይም ደረጃዎች በዚህ አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ ብቻ ይመራሉ።</p> <p>2) መሬት ስለማግኘት፣ የመሬት ይዞታን፣ የከተማ ወይም የገጠር መሬት አጠቃቀምን እና የጨረታ ሥርዓትን የሚመለከቱ ማናቸውም ሌሎች የህግ ወይም አስተዳደራዊ ሥርዓቶች የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬትን በተመለከተ ተፈፃሚነት የላቸውም።</p> <p>3) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬት ምዝገባ፣ ክፋይ መሬትን በሊዝ ስለመስጠት፣ በንዑስ-ሊዝ ስለመያዝ፣ የባለቤትነት ካርታዎች፣ የሊዝ ያኻካት የምስክር ወረቀት፣ የህንፃዎች ደረጃ፣ የህንፃ አጠቃቀም፣ የፕሮጀክት መሬት ልማት፣ ግንባታ፣ እና የደህንነት እና መሰረተ-ልማት አገልግሎቶችን የሚመለከቱ ዝርዝር ድንጋጌዎች ኮሚሽኑ በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናሉ።</p> | <p>1/ All norms or standards in respect of the development and use of special economic zone land shall be regulated exclusively by this Proclamation and regulations and directives enacted hereunder.</p> <p>2/ Any other legal or administrative regime defining the terms of access to land, tenure of land, and use of urban or rural land and bidding system shall not apply in respect of special economic zone land.</p> <p>3/ Details regarding special economic zone land site registration, plot leasing, sub-leasing, title deeds, leasehold certificates, building standards, occupancy, site development, construction, and safety and supply of utilities shall be specified in a directive to be enacted by the Commission.</p> |
| <p>33. የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬት ስለመደብ እና ስለማስተላለፍ</p> | <p>33. Allocation and transfer of special economic zone land</p> |
| <p>1) ለልዩ ኢኮኖሚ ዞን ስያሜ በሚቀርብ ማመልከቻ ላይ የሚገለጹ መሬት አመልካቾች ከኮርፖሬሽኑ የመሬት ባንክ የሚያገኘውን፣ በክልል መስተዳደሮች የሚመደቡን፣ ወይም በግል ወይም በመንግሥት ሊዝ ያገኙ እጅ የሚገኝ የለማ ወይም ያልለማ መሬትን የሚመለከት</p> | <p>1/ The application for designation of a special economic zone may involve a developed or undeveloped land which the applicant may acquire from the “land bank plot” held by the Corporation, or “land allocated by regional administration”, or from private or public leaseholders of such land.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>ሊሆን ይችላል።</p> <p>2) ለልዩ ኢኮኖሚ ዞን ንዑስ አልሚዎች፣ ለአስተዳዳሪዎች፣ ለድርጅቶች ወይም የተፈቀደላቸው ሌሎች ተጠቃሚዎች በዚህ አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ ላይ በተመለከተው ሥርዓት ብቻ ካልሆነ በስተቀር በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚገኝ የለማ መሬት እንደሁኔታው ያለቦርዱ ወይም ያለኮሚሽኑ የፅሁፍ ፈቃድ ለሌላ አካል ጥቅም ሊተላለፍ አይችልም።</p> <p>3) በኮሚሽኑ ስምምነቱ ሲፀድቅ እና የኢንቨስትመንት ፈቃድ ሲሰጥ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አስተዳዳሪ በአልሚው ወይም ንዑስ-አልሚው ስም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬትን ሊይዝ ወይም ሊያስተዳድር ይችላል።</p> <p>4) በኮሚሽኑ ስምምነቱ ሲፀድቅ እና የኢንቨስትመንት ፈቃድ ሲሰጥ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ መሬት በንዑስ ሊዝ ሥርዓት ሊይዝ ይችላል።</p> <p>34. በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚገኙን ያልለማ መሬት ለተለያዩ ዓላማዎች ስለመመደብ</p> <p>1) በዚህ አዋጅ የተመለከቱ ገደቦች ቢኖሩም፣ ማናቸውም ነባር ድርጅት ስለ ካፒታል፣ የኢኮኖሚ አዋጭነት፣ የፋይናንስ አቅም፣ እና የግንባታ ማጠናቀቂያ ጊዜን አስመልክቶ ቦርዱ ያወጣቸውን መሰፈርቶች ካሟላ እና ስምምነት ከገባ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚገኝ ያልለማ መሬትን ለመያዝ እና የማምረቻ እቃዎችን፣ ህንፃዎችን እና ተያያዥ መሰረተ-ልማቶችን ለመገንባት ይችላል።</p> <p>2) በቦርዱ ሲፈቀድ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚገኝ የለማ ወይም ያልለማ መሬት ለስራተኞች መኖሪያ ግንባታ ዓላማ ለልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ፣ አስተዳዳሪ ወይም ድርጅት ሊመደብ ይችላል፤ ሆኖም ቦርዱ ፈቃድ የሚሰጠው ፕሮጀክቱ ከልዩ ኢኮኖሚ ዞን ማስተር ፕላን ጋር የተጣጣመ ስለመሆኑ፣ የቤት ችግርን በማስወገድ ረገድ የሚኖረውን አስተዋፅኦ፣ የአመልካቹን የፋይናንስ አቅም፣ እና ሌሎች አግባብነት ያላቸው ጉዳዮችን ግምት ውስጥ በማስገባት እና አመልካቹ የፈቃዱን ሁኔታዎች አስመልክቶ ስምምነት የገባ እንደሆነ ብቻ ነው።</p> | <p>2/ Within a special economic zone, no parcel of developed land may be alienated for use by any entity without a written permission of the Board or the Commission, as the case may be, except to special economic zone sub-developers, operators, enterprises, or other authorized end-users and in accordance with procedures specified under this Proclamation and regulations or directives enacted hereunder.</p> <p>3/ Upon approval of the agreement and issuance of investment permit by the Commission, a special economic zone operator may possess and administer a special economic zone land on behalf of a developer or sub-developer.</p> <p>4/ Upon approval of the agreement and issuance of investment permit by the Commission, a special economic zone enterprise may possess land within a special economic zone through a sub-lease system.</p> <p>34. Allocation of undeveloped special economic zone land for various purposes</p> <p>1/ Any restriction under this Proclamation notwithstanding, any existing enterprise may acquire an undeveloped land situated within a special economic zone to construct manufacturing plants, buildings, and associated infrastructure, provided that it complies with requirements established by the Board regarding capital, economic feasibility, financial capacity, and construction milestones, and enters into a specific agreement to such effect.</p> <p>2/ A developed or undeveloped land situated within a special economic zone may be allocated to a developer, operator or enterprise for purposes of constructing employees' residential quarter - provided that such is authorized by the Board; the Board shall dispense authorization based on evaluation of compatibility of the proposed project with the zone's master plan, contribution of the project to alleviate housing shortages, financial capacity of the applicant, and other relevant factors, and where the applicant enters into a specific agreement regulating terms and conditions of the authorization.</p> |
|--|---|

3) የፕሮጀክት ሀሳብ ከልዩ ኢኮኖሚ ዞን ማስተር ፕላን ጋር የሚጣጣም እና የደህንነት ጥበቃ ደረጃዎችን የሚያሟላ ከሆነ፣ ቦርዱ ለሰራተኞች መመገቢያ እና ተያያዥ መሰረተ-ልማት ግንባታ ለድርጅት የሚሰጥ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬት ከፍተኛ ሰፋት ሰንት እንደሚሆን ይወሰናል።

4) የልሀቀት ማዕከል፣ የኢንኩዩቤሽን ማዕከል፣ የምርምር ማዕከል፣ የዩኒቨርሲቲ-ኢንዱስትሪ ትስስር ማዕከል፣ የማከማቻ አገልግሎት መስጫ፣ የጥራትና ቁጥጥር አገልግሎት መስጫ፣ ቤተ-ሙከራዎች እና ተመሳሳይ መሰረተ-ልማቶችን ጨምሮ ስትራቴጂያዊ ለሆኑ አገልግሎቶች አላማ የሚውል የልዩ ኢኮኖሚ ዞን የለማ ወይም ያልለማ መሬት አልሚው ከሊዝ ነፃ ወይም የመሰረተ-ልማት ወጪን ብቻ በሚሸፍን ሊዝ ሂሳብ እንዲመድብ ቦርዱ ሊያዝ ይችላል። ሆኖም አልሚው በዚህ የሚገዛው ይህን በተመለከተ በአልሚ ስምምነት ላይ ግዴታ የገባ እንደሆነ ብቻ ነው።

35. በኮርፖሬሽን የተያዘ የልዩ ኢኮኖሚ መሬት በጨረታ ስለመመደብ

1) ኮርፖሬሽን በመሬት ባንክ የያዘውን መሬት ለልዩ ኢኮኖሚ ዞን ነዋሪዎች መጠቀሚያ የሚሆን የመኖሪያ ቤት መሰረተ-ልማት ግንባታ ለማካሄድ በጨረታ እንዲተላለፍ ጨረታ ሊያወጣ ይችላል።

2) የመኖሪያ ቤት አልሚዎች ልምድን፣ የፋይናንስ እቅድን፣ እና የፋይናንስ አቅም እና ዋስትናን ጨምሮ የአካባቢ፣ የማህበራዊ እና የዓለማዊ ሰራተኞች ድርጅት ዝርዝር ደረጃዎችን መሰረት በማድረግ፣ እንዲሁም የመሬት አጠቃቀም መስፈርቶችን፣ በተመጣጣኝ የኪራይ ሥርዓት ለመገዛት ያላቸው ፍላጎት እና የግንባታውን የጊዜ ማእቀፍ አስመልክቶ የሚቀመጡ መለኪያዎችን ግምት ውስጥ በማስገባት ይመዘናሉ።

3) ኮሚሽን በከፍተኛ ደረጃ መስፈርቶችን ለሚያሟላ ተጫራች መሬት እንዲሰጥ ይወሰናል።

36. በኮርፖሬሽን የተያዘ የልዩ ኢኮኖሚ መሬት ያለጨረታ ስለመመደብ

1) የዚህ አዋጅ አንቀፅ 35 ድንጋጌ ቢኖርም ኮርፖሬሽን በማንኛውም የቤት አልሚ

3/ The Board shall decide the maximum size of a special economic zone land allocated to enterprises for purposes of constructing employee canteen and associated infrastructure, provided that the proposal is compatible with the special economic zone’s master plan and complies with safety and security standards.

4/ The Board may require the special economy zone developer to allocate a developed or undeveloped land parcel situated within a special economic zone to cater for requirements of strategic services, including centers of excellence, incubation centers, research centers, university-industry linkage centers, storage facilities, quality control facilities, laboratories, and similar infrastructure; such land parcels may be allocated free of lease or on the basis of offsetting infrastructure development expenses, provided that any such obligation is stipulated in advance in a developer agreement.

35. Allocation of special economic zone land held by the Corporation through auction

1/ The Corporation may initiate auction proceedings to allocate land under the land bank plot for purposes of constructing housing infrastructure for use by residents of special economic zones.

2/ Housing developers shall be evaluated on the basis of experience, financial plans, including financial capacity and guarantees, proposed environmental, social and International Labour Organization-specific standards, and taking into consideration requirements of land use, affordable rental regime, and construction milestones.

3/ The Commission shall approve the allocation of land to highest evaluated proposal.

36. Allocation of special economic zone land held by the Corporation without auction

1/ The stipulation of Article 35 of this Proclamation notwithstanding, the Corporation may accept a proposal by any housing developer and decide to allocate such land without engaging in auction procedures.

| | |
|---|---|
| <p>የሚቀርብን ሀሳብ በመቀበል መሬት የጨረታ ሂደት ውስጥ ሳይገባ እንዲመደብለት ሊወሰን ይችላል።</p> <p>2) የቤት አልሚው የዚህ አዋጅ አንቀፅ 35 ቴክኒካዊ መስፈርቶችን የሚያሟላ ከሆነ እና፡</p> <p>ሀ/ የቀረበው ፕሮጀክት ለልዩ ኢኮኖሚ ዞኑ በተለየ ሁኔታ ተግዳሮት የሆነ የቤት አቅርቦት ችግርን ለመቅረፍ አስፈላጊነቱ ከተረጋገጠ፤</p> <p>ለ/ ፕሮጀክቱ የራስ አቅም በመጠቀም በአጭር ጊዜ ውስጥ የሚጠናቀቅ ከሆነ፤</p> <p>ሐ/ ፕሮጀክቱ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ይኖራል ተብለው ከሚገመቱ ሰራተኞች ቢያንስ 50%ን ማስተናገድ የሚችል ከሆነ፤</p> <p>ኮርፖሬሽኑ ጥያቄውን ለኮሚሽኑ ማቅረብ ይችላል።</p> <p>3) ኮሚሽኑ የመሬቱን ምደባ ያፀድቃል።</p> | <p>2/ The Corporation shall submit its application to the Commission where the applicant complies with the technical requirements set under Article 35, and,</p> <p>a) the proposed project is considered particularly crucial to alleviate acute housing supply challenges affecting the special economic zone;</p> <p>b) the project can be completed in a shorter period of time using own capital, and</p> <p>c) the project is capable of benefiting at least 50% of the employees projected to be retained within the special economic zone.</p> <p>3/ The Commission shall approve the allocation of such land.</p> <p>37. Requirement to enter a housing development agreement</p> |
| <p>37. የመኖሪያ ቤት አልሚነት ስምምነት የመግባት ግዴታ</p> <p>1) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ በጨረታ ወይም በቀጥታ ምደባ መሬት የተሰጠው የቤት ፕሮጀክት አልሚ ከኮሚሽኑ እና እንደ ነገሩ ሁኔታ ከልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚው ወይም አስተዳዳሪው ጋር ስምምነት መግባት አለበት።</p> <p>2) ስምምነቱ ከአሰራ ስምምነት ወራት የማይበልጥ የግንባታ ሰራዎች ማጠናቀቂያ ምእራፎችን፣ የተፈቀዱ የመሬት አጠቃቀም አይነቶችን፣ ከዓለማዊ የሰራተኞች ድርጅት ደረጃዎች ጋር የሚጣጣም የሕንፃ ዲዛይን፣ የመኖሪያ እፍጋት፣ እና ኮርፖሬሽኑ የሚያስቀምጠውን የአፈፃፀም ዋስትና የሚገልጽ መሆን አለበት።</p> <p>3) በሌላ ሁኔታ ካልተወሰነ በስቀር የቤት ፕሮጀክት አልሚው በአካባቢው የሊዝ ዋጋ እና በልዩ ኢኮኖሚ ዞኑ ውስጥ ለመሰረተ ልማት የወጣ ወጪን ከግምት ውስጥ በማስገባት በሚተመነው መሰረት የሊዝ ዋጋ መክፈል አለበት።</p> <p>4) በስምምነቱ ላይ የተመለከቱ ማናቸውንም መሰረታዊ ሁኔታዎች አለማክበር የስምምነቱን መታገድ ወይም መሰረዝ እና የተመደበውን መሬት መመለስን ያስከትላል።</p> | <p>1/ A housing project developer who is granted a parcel of special economic zone land through auction or direct allocation shall enter into agreement with the Commission and the developer or operator, as the case may be.</p> <p>2/ Such agreement shall specify the construction milestones whose timeframe shall not exceed eighteen months, the permitted types of uses of the land, building designs that comply with International Labor Organization standards, residential density, and any performance bond which the Corporation may impose as appropriate.</p> <p>3/ Unless decided otherwise, the housing project developer shall pay a lease price which shall generally be fixed based on local lease values of such land and taking into account infrastructure expenses invested on the special economic zone land.</p> <p>4/ Failure to comply with any of the fundamental conditions stipulated in the agreement shall entail the suspension or revocation of the agreement and withdrawal of the land allocated.</p> <p>38. Administrative measures for violations of land allocation laws and procedures</p> |
| <p>38. የመሬት ምደባ ሕጎች እና የአሰራር ሥርዓቶች</p> | |

ሲጣሱ ስለሚወሰዱ አስተዳደራዊ እርምጃዎች

- 1) ፈቃድ ሳይገኝ ወይም የዚህን አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ ላይ የተመለከቱ ሁኔታዎችን በጣሰ መልኩ የሚደረግ ያልለማ ወይም የለማ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬት ክፍልን ለሶስተኛ ወገን የማስተላለፍ ድርጊት የአልሚኒት ወይም አስተዳዳሪነት ፈቃድ እገዳ ወይም ስረዞን ጨምሮ የአስተዳደር ቅጣት ያስከትላል።
- 2) በዚህ አንቀፅ ንዑስ አንቀፅ (1) ላይ የተደነገገው ቢኖርም፣ አልሚው፣ አስተዳዳሪው ወይም ድርጅቱ ከፋይናንስ ተቋማት ጋር በተያያዘ ኃላፊነቱን ባለመወጣቱ ምክንያት የለማው መሬት፣ ህንፃ እና ተያያዥ ንብረቶች የህግ ክርክር ክፍል የሆኑ ወይም በሕግ ክርክሩ ምክንያት ወደ ሶስተኛ ወገን የሚተላለፉ እንደሆነ መሬት ማስተላለፍን የሚመለከቱ በዚህ አዋጅ የተደነገጉ ገደቦች ተፈፃሚነት አይኖራቸውም።
- 3) በዚህ አንቀፅ ንዑስ አንቀፅ (2) ላይ የተደነገገው ቢኖርም የአልሚ፣ አስተዳዳሪ ወይም ድርጅት መሬት ወደ ሶስተኛ ወገን የተላለፈ እንደሆነ፣ መሬቱ የተላለፈለት ሶስተኛ ወገን አልሚው፣ አስተዳዳሪው ወይም ድርጅቱ አስቀድሞ በፈረመው ስምምነት ይገደዳል።

39. በልዩ ኢኮኖሚ ዞንነት የተሰየመ መሬት የሊዝ ዋጋ ሥርዓት

በርዱ የመሬት ክፍል ያለ ምንም ሊዝ ክፍያ ለተጠቃሚዎች የሚተላለፍበትን ሁኔታ ጨምሮ፣ የሊዝ ዋጋን እና በሁሉም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬቶች ላይ ተፈፃሚ የሚሆንና ዝቅተኛ የሊዝ ቅድመ-ሁኔታዎችን የሚገዛ ሁሉን-አቀፍ መመሪያ ሊያወጣ ይችላል።

40. ለመሬት፣ ህንፃ እና ተያያዥ ንብረቶች የባለቤትነት ማረጋገጫ ሰነድ ስለመሰጠት

- 1) በክልል አስተዳደር የተመደበ እና በመሬት ባንክ እንዲያዘ የታሰበ መሬትን ኮርፖሬሽን በሳይት ፕላን ወይም ሌላ ተመሳሳይ ሥርዓት የመቀበል መብት የሚኖረው ሲሆን፣ የሚመለከተው የክልል መንግሥት አካል የሊዝ ያዥነት የምስክር ወረቀት ይሰጣል።
- 2) ኮርፖሬሽን በዚህ አንቀፅ ንዑስ አንቀፅ (1) ላይ የተመለከተውን መሬት በራሱ ሊያለማ ወይም

1/ The transfer of any undeveloped or developed economic zone land parcel to a third party without authorization or in violation of the rules established under this Proclamation and regulations and directives issued hereunder shall entail administrative measures, including the suspension or revocation of a developer or operator permit.

2/ The stipulation under sub article (1) of this article notwithstanding, the restrictions under this Proclamation involving the transfer of land shall not apply in respect of cases where a developer, operator or enterprise defaults on its obligations with financial institutions and any developed land, buildings and associated property is subjected to legal actions or are transferred to third parties in consequence of such proceedings.

3/ The stipulation under sub article (2) of this article notwithstanding, where the transfer of land and associated property involving a developer, operator or enterprise occurs, such third party shall be required to abide by conditions signed priorly by the special economic zone developer, operator or enterprise.

39. Lease price regime of lands designated as special economic zone

The Board may adopt a comprehensive directive regulating the lease price and minimum conditions of lease applicable in respect of all special economic zone lands, including the circumstance under which parcels of land may be transferred to end users free of lease price.

40. Issuance of title documents for land, buildings and related assets

1/ In relation to “land allocated by regional administration” and intended to be held in the “land bank plot”, the Corporation shall have the right to receive such land through site-plans or similar arrangements and secure a leasehold certificate from the competent regional agency.

| | |
|---|---|
| <p>ወደ ሌላ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ ወይም ንዑስ አልሚ በንኡስ-ሊዝ ሊያስተላልፍ ይችላል።</p> <p>3) በቦርዱ የሰያሚ ውሳኔ መሰረት ከኮርፖሬሽን የመሬት ባንክ መሬት ያገኘ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ የሶስት-ዓመት የሊዝ ስምምነት የመግባት ግዴታ አለበት። ስምምነቱ ከተገባ ጊዜ ጀምሮ ባሉት ሰባት የሰራ ቀናት ውስጥ የሊዝ ያዥነት የምስክር ወረቀት ከኮሚሽን ያገኛል።</p> <p>4) በዚህ አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ በተዘረጋ ሥርዓት መሰረት የለማ ወይም ያልለማ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬት ከከባር የኮርፖሬሽን የዞን ልማት ኢንቨስትመንት ወይም ከሌላ የግል አልሚ ያገኘ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት የሶስት-ዓመት ንዑስ ሊዝ ስምምነት የመፈረም ግዴታ አለበት። ስምምነቱ ከተገባ ጊዜ ጀምሮ ባሉት ሰባት የሰራ ቀናት ውስጥ የንኡስ ሊዝ ያዥነት የምስክር ወረቀት ከኮሚሽን ያገኛል።</p> <p>5) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የፋብሪካ ህንፃ ወይም ተመሳሳይ ልማቶችን የገዛ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት ኮሚሽን በዘረጋው ሥርዓት መሰረት የሽያጭ ስምምነት ውል የገባ እንደሆነ ስምምነቱን ባደረገ በሰባት የሰራ ቀናት ውስጥ የባለቤትነት ማረጋገጫ ሰነድ ከኮሚሽን ያገኛል። ውለታው የፋብሪካ ሽድ ወይም ተመሳሳይ ልማት ኪራይን የሚመለከት ከሆነ፣ ኮሚሽን ውሉን ይመዘግባል።</p> <p>6) የሊዝ ያዥነት ወይም የንዑስ-ሊዝ ያዥነት የምስክር ወረቀት እና የባለቤትነት ሰነዶች ሊያካትቷቸው የሚገቡ ዝርዝር ጉዳዮችን በተመለከተ ኮሚሽን መመሪያ ያወጣል።</p> | <p>2/ The Corporation may develop such land itself or transfer the same to other special economic zone developer or sub-developer through sub-leasehold.</p> <p>3/ A special economic zone developer that secures land pursuant to designation decision by the Board from the Corporation’s “land bank plot” shall conclude a tripartite lease agreement and receive a lease-hold certificate from the Commission within seven working days of the signing of such agreement.</p> <p>4/ A special economic zone enterprise that acquires a developed or undeveloped economic zone land parcel from the Corporation’s existing zone development investment or another private developer in accordance with procedures established under this Proclamation and regulations enacted hereunder shall conclude a tripartite sub-lease agreement and receive sub-leasehold certificate from the Commission within seven working days of the signing of such agreement.</p> <p>5/ The Commission shall issue a title deed to an economic zone enterprise that purchases factory building or similar facilities within a special economic zone within seven working days, provided that the enterprise concludes a sale agreement in accordance with a system put in place by the Commission; in case of rental of a factory shed or similar facility, the Commission shall register the contract.</p> <p>6/ The Commission shall issue a directive detailing the particulars which a leasehold or sub-leasehold certificate and a title deed shall comprise.</p> |
| <p style="text-align: center;">ክፍል ዘጠኝ</p> <p style="text-align: center;">ሰለ ግንባታ እና ፈቃድ</p> | <p style="text-align: center;">PART NINE</p> <p style="text-align: center;">CONSTRUCTIONS AND PERMITS</p> |
| <p>41. ሰለሕንፃ ደንቦች</p> <p>የሕንፃዎች፣ የመሰረተ ልማቶች እና የተያያዥ መዋቅሮችን ልማት እና ግንባታን የሚመለከቱ የሌሎች ሕጎች ድንጋጌዎች ቢኖሩም፣ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚደረጉ የሕንፃ፣ የመሰረተ ልማት እና ተመሳሳይ መዋቅሮች ልማት እና ግንባታ ሰራ በዚህ አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ ኮሚሽን ከሚመለከተው የመንግስት ተቋም ጋር በመተባበር በሚያወጣው መመሪያ መሰረት ይመራል።</p> | <p>41. Building norms</p> <p>A contrary stipulation of other laws or standards in respect of the development and construction of buildings, infrastructure and related structures notwithstanding, within special economic zones such matters shall be governed by this Proclamation and directive to be adopted by the Commission in collaboration with relevant government agency.</p> <p>42. Approval of design and issuance of</p> |

42. ዲዛይን ስለማፅደቅ እና የግንባታ ፈቃድ ስለመስጠት

- 1) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሰረተ ልማትን፣ ህንፃዎችን የመገልገያ ልማትን ወይም ማንኛውንም ግንባታ ለማካሄድ የሚፈልግ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ፣ አስተዳዳሪ፣ ድርጅት ወይም አካል ዝርዝር የፕሮጀክት ዲዛይን እና የግንባታ እቅድ በማስገባት ከኮሚሽኑ የግንባታ ፈቃድ ማግኘት አለበት።
- 2) የግንባታ ፈቃድ ለማግኘት በልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ፣ አስተዳዳሪ ወይም ድርጅት የሚቀርብ ማመልከቻ በአልሚነት፣ አስተዳዳሪነት ወይም ድርጅት ስምምነት ላይ ከተመለከቱ አነስተኛ መስፈርቶች ጋር የሚስማማ ስለመሆኑ ማረጋገጥ አለበት።
- 3) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ፣ አስተዳዳሪ ወይም ድርጅት ከኮሚሽኑ ጋር የሚያደርገው ስምምነት የግንባታውን አፈፃፀም እና ግንባታው የሚጠናቀቅበት ዋና ዋና የጊዜ ምዕራፎችን የሚይዝ መሆን አለበት።
- 4) ኮሚሽኑ የቀረበውን ማመልከቻውን በመመርመር የግንባታ ፈቃድ፣ የመጠቀሚያ ፈቃድ ወይም ከመሰረተ-ልማቶች ግንባታ እና አጠቃቀም ጋር የሚያያዙ ፈቃዶችን ይሰጣል።
- 5) ኮሚሽኑ ማንኛውም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ፣ አስተዳዳሪ ወይም ድርጅት መሰረተ-ልማት፣ ሕንፃ ወይም ግንባታ ስራ ከዚህ አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ ከሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ ጋር የሚጣጣም ስለመሆኑ ይቆጣጠራል። ያረጋግጣል።

43. የግንባታ ስራ ዝርዝር ሰነዶችን ስለማረጋገጥ እና ማፅደቅ

- 1) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ከሚተገበር ፕሮጀክት አፈፃፀም ጋር በተያያዘ በአልሚ፣ አስተዳዳሪ፣ ድርጅት ወይም ሌላ አካል የሚቀርብ የግንባታ ስራ ዝርዝርን የሚመለከት ሰነድ በኢትዮጵያ ወይም በውጭ ሀገር በሚገኝ ብቃት ያለው ባለሙያ ሊዘጋጅ ይችላል። ሆኖም ኢትዮጵያ ውስጥ በሚኖር እና እውቅና በተሰጠው መሆንዲህ፣ አርክቴክት ወይም የግንባታ ዕቃዎች መጠን ሰርቪየር መረጋገጥ አለበት።
- 2) ኮሚሽኑ በአመልካቹ የቀረቡትን ሰነዶችን ከመረመረ በኋላ የግንባታ ስራ ዝርዝር እቅድን

construction permit

- 1/ Any special economic zone developer, operator, enterprise or entity who intends to carry out construction of an economic zone infrastructure, building, facility, or any other construction shall submit a detailed project design and construction plan, and secure a construction permit from the Commission.
- 2/ Any application for construction permit submitted by a developer, operator, or enterprise must demonstrate that the proposal complies with minimum zone design requirements stipulated under the developer or operator agreement.
- 3/ The agreement which a special economic zone developer, operator or enterprise concludes with the Commission shall, among others, regulate implementation of the construction and specific milestones of the project.
- 4/ The Commission shall examine the application and issue a construction permit, occupancy permit, or other permits related to construction and use of infrastructure and facilities within a special economic zone.
- 5/ The Commission shall oversee and ensure that the implementation of any infrastructure, building or construction by a developer, operator or enterprise conforms to this Proclamation and regulations and directives issued hereunder.

43. Authentication and approval of bill of quantity documents

- 1/ A bill of quantity document submitted by a developer, operator, enterprise, or any other entity in respect of projects implemented within a special economic zone may be prepared by a competent professional in Ethiopia or abroad, but shall always be verified by an authorized engineer, architect or quantity surveyor established in Ethiopia.
- 2/ after examining all documents submitted by the applicant The Commission may approve or reject the bill of quantities.

44. Issuance of permit for modification or

ሊያፀድቅ ወይም ውድቅ ሊያደርግ ይችላል።

44. የዲዛይን እና ግንባታ ማሻሻያ ወይም ማስፋፊያ ፈቃድ ስለመስጠት

- 1) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ከሚከናወኑ ስራዎች ጋር በተያያዘ ማናቸውም የፕሮጀክት ዲዛይን ወይም ግንባታ ማሻሻል ወይም መለወጥ ስራ በአልሚ፣ በአስተዳዳሪ፣ በድርጅት ወይም ሌላ አካል ከመፈፀሙ በፊት በቅድሚያ በኮሚሽኑ መፈቀድ አለበት።
- 2) ለዚህ አላማ የሚቀርብ ማመልከቻ ፕሮጀክቱን ለማሻሻል ወይም ለማስፋፋት ምክንያት የሆኑ ጉዳዮችን የሚያብራራ፣ ከልዩ ኢኮኖሚ ዞን ማስተር ፕላን እና ነባር መሰረተ-ልማቶች ጋር የሚጣጣም ስለመሆኑ ማረጋገጫ የሚሰጥ፣ የታሰበው ስራ የሰዎችን እና ተሽከርካሪዎችን እንቅስቃሴ የማያውክ መሆኑን የሚገልጹ እንዲሁም የሰዎችን ጤና እና ደህንነት ከግምት ውስጥ ያስገባ መሆን ይኖርበታል።
- 3) ማመልከቻው የዚህ ድንጋጌ መስፈርቶችን ያሟላ እንደሆነ ኮሚሽኑ ጥያቄውን በማፅደቅ ለአመልካቹ በሰባት የሰራ ቀናት ውስጥ ውሳኔውን ያሳውቀዋል።
- 4) ማመልከቻው ተቀባይነት ያላገኘ እንደሆነ ኮሚሽኑ ይህንኑ ለአመልካቹ በሰባት የሰራ ቀናት ውስጥ በፅሁፍ ያሳውቀዋል።

45. በአልሚ የሚካሄድ የፕሮጀክት ግንባታ ስለመጀመር እና ስለማጠናቀቅ

- 1) ማንኛውም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ የግንባታ ፈቃድ ካገኘበት ወይም የመጀመሪያ ደረጃ ስራዎችን በተመለከተ የኢንቨስትመንት ፈቃድ ከተሰጠበት እለት አንስቶ ባሉት ሰድስት ወራት ጊዜ ውስጥ የግንባታ ስራ መጀመር አለበት።
- 2) ተቃራኒ ስምምነት ከሌለ በስተቀር የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ የመንገድ ቅያሶችን፣ የመሰረታዊ አገልግሎት ልማቶችን፣ የደረቅ እና ፈሳሽ ቆሻሻ ማስወገጃ ሥርዓት፣ የእሳት አደጋ መከላከያ፣ የአንድ ማዕከል አገልግሎት፣ የጉምሩክ ቢሮ፣ የአስተዳደር ሕንፃዎች፣ እና እንደ አሰፈላጊነቱ ሼዶች እና የብክለት መቀነሻ ስርዓት ግንባታዎችን ጨምሮ ሁሉንም የመጀመሪያ ደረጃ ግንባታዎችን የግንባታ ፈቃድ ወይም የኢንቨስትመንት ፈቃድ ከተሰጠበት እለት አንስቶ ባሉት ሰላሳ ሰድስት ወራት ጊዜ ውስጥ

expansion of design and construction

- 1/ Any modification or change of the design or construction of a project by developer, operator, enterprise, or other entity in respect of undertakings within a special economic zone shall be subject to prior approval by the Commission.
- 2/ The application submitted for this purpose should explain the reasons that dictated the modification or expansion, assurance of its compatibility with the zone master plan and existing infrastructure, that the envisaged work does not obstruct movement of people and vehicles and takes into account the health and safety of persons.
- 3/ Where the application fulfills the requirements of this article, the Commission shall approve and communicate its decision within seven working days.
- 4/ Where the application is not accepted, the Commission shall notify the applicant in writing within seven working days.

45. Commencement and completion of project construction by developer

- 1/ Any special economic zone developer shall commence construction work within six months from the date of issuance of a construction permit, or, in the case of initial works, its investment permit.
- 2/ In the absence of a contrary agreement, a developer shall complete all initial construction works including pavements, utilities, dry and liquid waste management system, fire prevention, one stop center, customs office, administrative buildings, and as the case may be, sheds and pollution mitigation system within thirty-six months of the issuance of a construction permit or investment permit.
- 3/ The stipulation of sub-article (2) of this article notwithstanding, the Commission may dispense additional time on the basis of an application by the developer, by taking into account the size or complexity of the project, or other reasonable grounds including a force majeure circumstance.

ማጠናቀቅ አለበት።

3) የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) ድንጋጌ ቢኖርም በአልሚው የቀረበ ማመልከቻን መሰረት በማድረግ እና የፕሮጀክቱን ሰፋት እና ውስብስብነት ወይም ከአቅም በላይ የሆኑ ሌሎች ምክንያታዊ ሁኔታዎችን ግምት ውስጥ በማስገባት ኮሚሽኑ ጊዜውን ሊያራዝም ይችላል።

4) የዚህ አንቀጽ ድንጋጌ ቢኖርም የፕሮጀክት እቅዶች አስቀድመው በኮሚሽኑ እስከፀደቁ ድረስ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚው የዞን ዋና ዋና መሰረተ-ልማቶችን እና አገልግሎት መስጫ ፋሲሊቲዎችን ደረጃ በደረጃ በሚከናወን የግንባታ ስራ እንዳያጠናቅቅ አይከለክልም።

46. በድርጅት የሚካሄድ ፕሮጀክት ግንባታ ስለመጀመር እና ስለማጠናቀቅ

1) ተቃራኒ ስምምነት ከሌለ በስተቀር የፋብሪካ ሕንፃ እና ተያያዥ ግንባታዎችን ለመገንባት ያቀደ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት የግንባታ ስራውን የግንባታ ፈቃድ ወይም የኢንቨስትመንት ፈቃድ ከወሰደበት እለት አንስቶ ባለው ስድስት ወር ጊዜ ውስጥ መጀመር እና በአሰራ ስምንት ወራት ጊዜ ውስጥ ማጠናቀቅ አለበት።

2) የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ድንጋጌ ቢኖርም በአልሚው ማመልከቻ መሰረት የፕሮጀክቱን ሰፋት እና ውስብስብነት ወይም ከአቅም በላይ የሆኑ ሌሎች ምክንያታዊ ሁኔታዎችን ከግምት ውስጥ በማስገባት ኮሚሽኑ ጊዜውን ሊያራዝም ይችላል።

3) የዚህ አንቀጽ ድንጋጌዎች እንደአግባብነታቸው በሌሎች አካላት ለሚካሄዱ ግንባታዎችም ተፈፃሚ ይሆናሉ።

47. ፕሮጀክትን ካለማጠናቀቅ ጋር በተያያዘ ስለሚወሰዱ አስተዳደራዊ እርምጃዎች

1) ማንኛውም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ የተፈቀደለትን ተጨማሪ ጊዜ ጨምሮ የፕሮጀክቱን ግንባታ በዚህ አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ላይ በተመለከተው የጊዜ ገደብ ውስጥ ካልጠናቀቀ፣ ቦርዱ ከኮሚሽኑ በሚመጣ ምክረ-ሀሳብ መሰረት የማስጠንቀቂያ አሰጣጥ ሂደትን በመከተል የአልሚውን የኢንቨስትመንት ፈቃድ ሊያግድ ወይም ሊሰርዝ ይችላል።

4/ The stipulation of this article notwithstanding, a developer shall not be precluded from engaging in phased development of major zone infrastructure and facilities, provided that such project plan is priorly approved by the Commission.

46. Commencement and completion of project construction by enterprise

1/ In the absence of contrary agreement, any special economic zone enterprise who intends to install a factory building and related construction shall commence construction within six months and complete within eighteen months from the date of the issuance of a construction permit or investment permit.

2/ Notwithstanding the stipulation of sub-article (1) of this article, the Commission may, based on application by the enterprise, extend the time limit taking in to account the size or complexity of the project or other reasonable grounds.

3/ The provisions of this article shall apply, mutatis mutandis, to any construction undertaken by other entities within a special economic zone.

47. Administrative measures in relation to failure to complete a project

1/ Where a developer or operator of special economy zone fails to complete construction within the time-frames indicated under this Proclamation and regulations enacted hereunder, including the authorized extensions, the Board may, based on recommendation from the Commission, suspend or revoke the investment permit of the developer, following notice procedures.

2/ Where an enterprise or other entity of special economy zone fails to complete construction within the time-frames indicated under this Proclamation and regulations to be enacted following this proclamation, including the authorized extensions, the Commission may suspend or revoke the investment permit, following notice procedures.

3/ Where an investment permit is suspended or revoked on the basis of sub-article (1) and (2) of this

2) ማንኛውም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት ወይም ሌላ አካል የተፈቀደለትን ተጨማሪ ጊዜ ጨምሮ የፕሮጀክቱን ግንባታ በዚህ አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ላይ በተመለከተው የጊዜ ገደብ ውስጥ ካላጠናቀቀ፣ ቦርዱ ከኮሚሽኑ በሚመጣ ምክረ-ሀሳብ መሰረት የማስጠንቀቂያ አሰጣጥ ሂደትን በመከተል የአልሚውን የኢንቨስትመንት ፈቃድ ሊያግድ ወይም ሊሰርዝ ይችላል።

3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እና (2) መሰረት የኢንቨስትመንት ፈቃድ በታገደ ወይም በተሰረዘ ጊዜ ኮሚሽኑ ፈቃዱ ለታገደበት ወይም ለተሰረዘበት አልሚ፣ አስተዳዳሪ፣ ድርጅት ወይም ማንኛውም አካል የተሰጡ ማበረታቻዎች ሙሉ ለሙሉ ወይም በከፊል እንዲነሱ፣ እና አልሚ በሆነ ጊዜ ደግሞ የተሰጠው የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ስያሜ እንዲነሳ ተገቢ እርምጃዎችን ሊወስድ እና ለሚመለከተው አካል ምክረ-ሀሳብ ሊያቀርብ ይችላል።

4) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እና (2) መሰረት የኢንቨስትመንት ፈቃድ የታገደ ወይም የተሰረዘ እንደሆነ እና አልሚው፣ አስተዳዳሪው፣ ድርጅቱ ወይም ሌላው አካል የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬትን ወይም የማይንቀሳቀስ ንብረትን ለፋይናንስ ተቋማት በማስያዝ ብድር ወሰዶ ከሆነ፣ ኮሚሽኑ ይህ መረጃ ካለው ስለፈቃዱ መታገድ ወይም መሰረዝ የፋይናንስ ተቋማቱ በፅሁፍ ያሳውቃል።

48. የማይንቀሳቀስ እና ተንቀሳቃስ ንብረትን በመያዣነት ወይም በዋስትና ስለመስጠት እና ስለማረጋገጥ

1) ማንኛውም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ፣ አስተዳዳሪ ወይም ድርጅት ከፋይናንስ ተቋማት ብድር ለመግኘት የራሱን የለማ መሬት፣ የማይንቀሳቀስ ወይም የሚንቀሳቀስ ሀብት በመያዣነት ወይም በዋስትና ለመስጠት ይችላል።

2) ኮሚሽኑ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ በማይንቀሳቀሱ ወይም በሚንቀሳቀሱ ንብረቶች ላይ ያሉ ሙቡቶችን ለማስተላለፍ፣ በንዑስ-ሊዝ ያዥነት ወይም በዋስትና፣ በልዩ ጥቅም፣ በወለድ አግድ፣ ወይም ከማስያዣነት ጋር የሚገናኙ ውሎችን፣ እንዲሁም ከግንባታ ዲዛይን እና ንዑስ ሊዝ ያዥነት የምስክር ወረቀቶች ጋር የተያያዙ ሰነዶችን ያረጋግጣል።

article, the Commission may take steps and recommend to the competent authority that incentives approved in favor of the developer, operator, or enterprise or other entity shall be withdrawn wholly or in part, and in the case of a developer, that withdrawal of the designation of special economy zone takes effect.

4/ Where an investment permit is suspended or revoked on the basis of sub-article (1) and (2) of this article and the developer, operator, enterprise or other entity had taken loan by mortgaging a special economic zone land or immovable property to a financial institution, the Commission shall notify such institution in writing about the suspension of the investment permit, provided that the Commission has information concerning the security agreement.

48. Mortgage, pledge and authentication of movable and immovable property

1/ Any special economic zone developer, operator, or enterprise may mortgage or pledge its developed land or other immovable or movable asset to obtain loan from financial institutions.

2/ The Commission shall authenticate contracts and documents pertaining to the transfer of rights created on movable or immovable properties located within economic zones or leasehold or any other agreement relating to security, surety, privileges, liens or mortgages, as well as documents relating to construction design and sub-leasehold certificate.

3/ In coordination with relevant government organ, the Commission shall establish a system for the registration and documentation of related services and make the register and services accessible to special economic zone end-users and third parties upon payment of service fee.

| | |
|--|--|
| <p>3) ከሚመለከተው የመንግስት አካል ጋር በመተባበር ኮሚሽኑ ተመሳሳይ የሆኑ አገልግሎቶችን ለማረጋገጥ እና ለመመዘገብ የሚያስችል ሥርዓት ያደራጃል፤ ለልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚዎች እና ሶስተኛ ወገኖች ተገቢውን የአገልግሎት ክፍያ በማስከፈል ምዝገባውን እና አገልግሎቱን ተደራሽ ያደርጋል።</p> | |
| <p style="text-align: center;">ክፍል አስር ስለ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን ነዋሪነት</p> | <p style="text-align: center;">PART TEN SPECIAL ECONOMIC ZONE RESIDENCY</p> |
| <p>49. የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ነዋሪ ስለመሆን</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ማንኛውም የተፈጥሮ ሰው በዚህ አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ ላይ የተደነገጉ መስፈርቶችን ሲያሟላ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ነዋሪ ሊሆን ይችላል። 2) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ከዘጠና ቀናት በላይ ለመቆየት ያለመ ማንኛውም ሰው ወደ ልዩ ኢኮኖሚ ዞኑ ከገባበት ቀን ጀምሮ ባሉት አምስት ተከታታይ ቀናት ውስጥ ለኮሚሽኑ በማመልከት እንደ ነዋሪ መመዘገብ አለበት። 3) በዚህ አንቀፅ ንዑስ አንቀፅ (2) መሰረት የሚቀርብ ማመልከቻ የመታወቂያ ኮፒ፣ መገኛ አድራሻ እና የውጪ ሀገር ወይም የሀገር ውስጥ የግብር ከፋይነት መለያ ቁጥርን የያዘ መሆን አለበት። 4) መስፈርቱን ላሟላ አመልካች ኮሚሽኑ የነዋሪነት የምስክር ወረቀት ይሰጣል። 5) የነዋሪነት መታወቂያ ለማግኘት ማመልከቻ ስለሚቀርብበት እና የነዋሪነት ምስክር ወረቀት ስለሚሰጥበት አግባብ፣ እንዲሁም የነዋሪነት ምስክር ወረቀት አይነት፣ የቆይታ ጊዜ፣ ተፈጻሚ የሚሆንበት የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አካባቢ፣ ተፈጻሚ ሁኔታዎች እና ክፍያን በተመለከተ ኮሚሽኑ በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናል። | <p>49. Acquisition of special economic zone residency status</p> <ol style="list-style-type: none"> 1/ Any natural person meeting the requirements specified in this Proclamation, and regulations and directive enacted hereunder may become a special economic zone resident. 2/ Any person who intends to stay within a special economic zone for more than ninety days shall be registered as resident by applying with the Commission within five consecutive days of the date of first entry. 3/ The application submitted in accordance with sub-article (2) of this article shall be accompanied by copy of identification, contact address, and proof of Ethiopian or foreign tax identification number. 4/ The Commission shall issue a certificate of residency to eligible applicant. 5/ The modalities for the application and issuance of a certificate of residency, including the specific certificate types, duration, applicable special economic zone site, conditions and fees shall be established in a directive issued by the Commission. |
| <p>50. የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ነዋሪ መብትና ግዴታዎች</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ነዋሪ የሚከተሉት መብቶች አሉት፡- <ul style="list-style-type: none"> ሀ/ ለልዩ ኢኮኖሚ ዞን በተከለለ ቦታ ውስጥ በነዋሪነት የምስክር ወረቀት ላይ ለተጠቀሰው ጊዜ የመኖር፤ | <p>50. Rights and obligations of special economic zone residents</p> <ol style="list-style-type: none"> 1/ A special economic zone resident shall have the right to: <ul style="list-style-type: none"> a) live and reside in designated area of a special economic zone for a duration specified in the certificate of residency; |

| | |
|---|--|
| <p>ለ/ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ ወይም አስተዳዳሪ አማካኝነት የሚቀርቡ አገልግሎቶችን ወይም አቅርቦቶችን በተመለከተ የተሻለ መግባባት እና ግንኙነት ለመፍጠር የሚያበቁ ኮሚቴዎችን የማቋቋም፤</p> <p>2) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ነዋሪ የሚከተሉት ግዴታዎች አሉት፡-</p> <p>ሀ/ በዚህ አዋጅ በሌላ አኳኋን ካልተደነገገ በስተቀር የልዩ የኢኮኖሚ ዞን ነዋሪ እንዲጠቀምባቸው ወደ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ለሚያስገባቸው እቃዎች እና አቅርቦቶች አግባብነት ያላቸውን የጉምሩክ ቀረጥ፣ ታሪፍ፣ ግብር እና ሌሎች ክፍያዎችን የመክፈል፤</p> <p>ለ/ አግባብነት ባላቸው ሕጎች መሰረት የገቢ ግብር እና ሌሎች ግብሮችን የመክፈል፤</p> <p>51. የልዩ ኢኮኖሚ ዞን የነዋሪነትን የምስክር ወረቀት ስለመሰረዝ</p> <p>1) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ነዋሪው በዚህ አዋጅ ወይም ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ የተመለከቱትን ግዴታዎች አንድሎ ሲገኝ ወይም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን የነዋሪነት የምስክር ወረቀቱን ያገኘው በማሳሳት ወይም የሀሰት መረጃ ወይም መግለጫ በማቅረብ ከሆነ፣ ኮሚሽኑ ለልዩ ኢኮኖሚ ዞን ነዋሪው በቅድሚያ የ90 ቀናት የፅሁፍ ማስጠንቀቂያ በመስጠት እና በህግ የተቀመጠ የመሰማት መብቱን ከጠበቀለት በኋላ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ነዋሪነት የምስክር ወረቀቱን ሊሰርዝ ይችላል።</p> <p>2) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ነዋሪነት ምስክር ወረቀት መሰረዝ ነዋሪው በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚያገኘውን መብት ያሳጣዋል።</p> <p>3) ኮሚሽኑ ሌሎች በመመሪያ የሚደነገጉ አስተዳደራዊ እርምጃዎችን ሊጥል ይችላል።</p> | <p>b) establish committees for enhanced communication and interaction with the developer and operator in respect of facilities and services availed within a special economic zone;</p> <p>2/ A special economic zone resident shall have the obligation to:-</p> <p>a) unless provided otherwise under this Proclamation, pay applicable customs duties, tariffs, taxes and other charges for goods and services admitted into a customs-controlled area of a zone for use by the resident;</p> <p>b) pay personal income tax and other taxes in accordance with applicable laws.</p> <p>51. Revocation of a certificate of residence</p> <p>1/ Subject to the provision of a ninety-days prior notice and implementation of due process safeguards, the Commission may revoke a certificate of residence if a resident fails to comply with conditions of the certificate, this Proclamation, and regulations and directive enacted hereunder, or if the residency status was obtained through misrepresentation, false information, or declaration.</p> <p>2/ Revocation of a certificate of residence of special economic zone shall entail the cessation of entitlement to any rights by a resident.</p> <p>3/ The Commission may impose other administrative measures as may be specified in a directive.</p> |
| <p>ክፍል አስራ አንድ ለአልሚዎች፣ አስተዳዳሪዎች እና ድርጅቶች የሚሰጡ ማበረታቻዎች</p> | <p>PART ELEVEN INCENTIVES GRANTED TO A DEVELOPER, OPERATOR OR ENTERPRISE</p> |
| <p>52. ጠቅላላ የማበረታቻ ማዕቀፎች</p> <p>1) ማንኛውም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ፣ አስተዳዳሪ ወይም የኢንቨስትመንት ፈቃድ የተሰጠው ድርጅት በኢንቨስትመንት ማበረታቻ</p> | <p>52. General scheme of incentives</p> <p>1/ Any special economic zone developer, operator or enterprise issued with an investment permit shall be</p> |

ደንብ ቁጥር 517/2022 እና ደንቡን ተከትሎ በወጣ መመሪያ ላይ የተደነገጉ ማበረታቻዎች ያገኛል።

2) የዚህ አዋጅ ንዑስ አንቀጽ (1) ድንጋጌ ቢኖርም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ፣ አስተዳዳሪ እና ድርጅት የሚከተሉትን ማበረታቻዎች ያገኛል።

ሀ/ ወደ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ለሚገቡ እና ከልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ለሚወጡ እቃዎች ሁሉ ከቀረጥ፣ ተጨማሪ እሴት ግብር እና ሌሎች ቀጥተኛ ካልሆኑ ግብሮችን ክፍያ ነፃ የመሆን፤

ለ/ ከጉምሩክ ክልል ወደ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ለሚገቡ እቃዎች እና አገልግሎቶች የተጨማሪ እሴት ግብር ዜሮ ምጣኔ እና ቀጥተኛ ካልሆኑ የሀገር ውስጥ ግብሮች ሙሉ ለሙሉ ነፃ የመሆን፤

ሐ/ በፀደቀ የግንባታ ስራ ዝርዝር እቅድ መሰረት በባለሀብቱ በቀጥታ፣ በተቋራጭ ወኪል ወይም በተመዘገበ የሎጂስቲክስ አፕራተር አማካኝነት የተገዙ የግንባታ ዕቃዎችን የጉምሩክ ቀረጥ እና ግብር ሳይከፍል ወደ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን የማስገባት፤

መ/ ቀረጥ እና ሌሎች በገቢ ዕቃዎች ላይ የሚጣሉ ቀጥተኛ ያልሆኑ ግብሮችን በመክፈል ከልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ወደ ጉምሩክ ክልል እንዲገቡ ፈቃድ የማግኘት፤

ሠ/ ወደ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን በሚገቡ የካፒታል ዕቃዎች ላይ ከሚከፈል የጉምሩክ ቀረጥ እና ቀጥተኛ ያልሆኑ ግብሮች ክፍያ ነፃ የመሆን፤

ረ/ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ በተደረገ ኢንቨስትመንት አማካኝነት በተገኘ የትርፍ ድርሻ ላይ የገቢ ግብር ክፍያ ነፃ የመሆን፤

ሰ/ በግብር ነፃ ማበረታቻ ወቅት ግብርን ቀንሶ ገቢ ከማድረግ ሥርዓት ነፃ መሆን፤

3) ዕቃዎችን ወይም አገልግሎቶችን ወደ ውጪ ለመላክ በሚሰራ ድርጅት የሚሰሩ የውጭ ሀገር ሰራተኞች ድርጅቱ የንግድ ፈቃድ ካገኘበት ጊዜ ጀምሮ ለሚቆጠሩ አምስት ተከታታይ ዓመታት ከደመወዛቸው ላይ የገቢ ግብር ከመክፈል ነፃ ይደረጋሉ።

53. የግል መገልገያ ዕቃዎች

granted incentives specified under the Investment Incentives Regulation No.517/2022, and directives issued thereunder.

2/ The provisions of sub-article (1) of this article notwithstanding, a special economic zone developer, operator and enterprise shall be entitled to the following incentives.

a) exemption from payment of customs, value added tax and other indirect taxes for all imports into customs-controlled area of a special economic zone and exports from customs-controlled area a special economic zone;

b) zero rate value added tax and full exemption from all domestic indirect taxes for goods and services entering from the customs territory into customs-controlled area of a special economic zone;

c) based on approved bill of quantity, a right to import construction materials into the special economic zone duty free and tax free, whether procured directly by the investor or through the agency of contractors or registered logistics operators retained for the purpose;

d) permission for goods from customs-controlled area of a special economic zone to enter the customs territory subject to payment of duties and indirect taxes imposed or levied on any import;

e) exemption from customs duty and other indirect taxes for all capital goods entering a special economic zone;

f) exemption from dividend income tax for incomes derived from investing in a special economic zone;

g) exemption from withholding tax on income during tax holiday;

3/ Foreign nationals employed by an enterprise that undertook to export products or services shall be exempted from paying income tax on their salary for five consecutive years commencing from the date on which the enterprise obtains a business license.

53. Personal effect

| | |
|---|---|
| <p>1) በማንኛውም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ስራ ላይ የተሰማራ የውጭ ባለሀብት ወይም በውጭ አገር የሚኖር ኢትዮጵያዊ ወይም የውጭ አገር ዜግነት ያለው ትውልደ ኢትዮጵያዊ እንደ ልብስ፣ የቢሮ ዕቃዎች፣ የቤት ዕቃዎች፣ የሰፖርት መሳሪያዎች፣ ላፕቶፕ እና ዴስክቶፕ ኮምፒውተሮች፣ ስቴሪዮ፣ ካሜራዎች፣ የኤሌክትሮኒክስ ዕቃዎች፣ ቲቪ እና የመሳሰሉ ሌሎች የግል መገልገያ ዕቃዎችን በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ በሚኖርበት ወይም በሚሰራበት ጊዜ፣ እንዲሁም አልሚ፣ አስተዳዳሪ ወይም ድርጅት ከሆነ ለተመለከተው ኢንቨስትመንት አገልግሎት ብቻ ያለቀረጥና ሌሎች ክፍያዎች እቃዎችን ማስገባት ይችላል።</p> <p>2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሰረት የግል መገልገያ ዕቃዎችን ወደ ሀገር ውስጥ ያስገባ ማንኛውም ሰው፦</p> <p>ሀ/ተመሳሳይ መብት ላለው ሰው ያለቀረጥና ታክስ ክፍያ ማስተላለፍ፤</p> <p>ለ/ ተገቢውን ቀረጥና ታክስ በመክፈል ተመሳሳይ መብት ለሌለው ሰው ማስተላለፍ ይችላል።</p> <p>3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) መሠረት የግል መገልገያ ዕቃዎችን ማስተላለፍ የሚፈልግ ማንኛውም ሰው ከማስተላለፉ በፊት ከኮሚሽኑ ፈቃድ ማግኘት አለበት።</p> <p>4) የግል መገልገያ ዕቃዎችን ዝርዝር፣ የተጨማሪ ተጠቃሚዎች አይነት እና መጠን ኮሚሽኑ የሚሰጠውን ምክንያት ሀሳብ መሰረት አድርጎ ስልጣን ያለው አካል በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናል።</p> <p>54. ከማበረታቻ ፖሊሲ ጋር በተያያዘ የቦርዱ ስልጣን</p> <p>የኢንቨስትመንት ማበረታቻ የሚኒስትሮች ምክር ቤት ደንብ ቁጥር 517/2014 ወይም የጉምሩክ አዋጅ ቁጥር 859/2008 (እንደተሻሻለ) ድንጋጌዎች ቢኖሩም፣ ቦርዱ ለልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ፣ አስተዳዳሪ ወይም ድርጅት አዲስ የማበረታቻ ሥርዓት ተፈፃሚ እንዲሆን እና የማበረታቻ ሥርዓቱን አይነት እና መጠን አስመልክቶ ሊወስን ይችላል፤ እንዲህ በሆነ ጊዜ ስልጣን ያለው አካል መመሪያ ያወጣል፣ አተገባበሩን ይቆጣጠራል።</p> | <p>1/ A foreign investor, or an Ethiopian residing abroad, or a person of Ethiopian origin engaged in any special economic zone activity or a developer, operator or enterprise may import duty-free and without paying other taxes personal effects, including garments, furniture, home appliances, sports goods, lap-top and desk-top computers, stereo instruments, cameras, electronic gadgets, and TV for use while residing or working in a special economic zone or in the case of a developer, operator or enterprise for specific use by the respective investments.</p> <p>2/ Any person importing personal effects pursuant to sub-article (1) of this Article may:</p> <p>a) transfer such goods to another person with a similar right without payment of customs duty and tax;</p> <p>b) transfer such goods to another person that does not have a similar right subject to payment of customs duty and tax.</p> <p>3/ A person who seeks to transfer an item pursuant to sub-article (2) of this article shall secure approval from the Commission before effecting any transfer.</p> <p>4/ Details of personal effects, including the specific category of additional beneficiaries and quantity, shall be prescribed through a directive to be enacted by the competent authority based on recommendations of the Commission.</p> <p>54. Powers of the Board in respect of incentive policy</p> <p>The provisions of the Investment Incentives Regulation No.517/2022 or Customs Proclamation No.859/2014 (as amended) notwithstanding, the Board may decide to provide new incentives to special economic zone developers, operators or enterprises, as well as on the type and amount of application of such incentives regime; in such case, the competent authority shall adopt a directive and oversee its administration.</p> |
| <p>ክፍል አስራ ሁለት</p> | <p>PART TWELVE</p> |

| <p>ሰራተኛን የሚመለከቱ ጉዳዮች፣ የውጭ ሀገር ዜጎች የሰራ ፈቃድ፣ የመኖሪያ ፈቃድ፣ ሺዛ እና የክህሎት ሽግግር</p> | <p>LABOR AFFAIRS, EXPAT WORK PERMIT, RESIDENCE PERMIT, VISA AND TRANSFER OF SKILLS</p> |
|--|---|
| <p>55. የሰራ ሁኔታ ቁጥጥር እና አስተዳደር</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) የሀገሪቱ የአሰሪ እና ሰራተኛ ሕግ በመላው ልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ተፈጻሚ ይሆናል። 2) የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ወይም ሌላ ማንኛውም ሕግ ድንጋጌ ቢኖርም ኮሚሽኑ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ በሚገኙ አሰሪዎች እና ሰራተኞች መካከል የልዩ ኢኮኖሚ ዞንን ልዩ ባህርይ ግምት ውስጥ ያስገባ የሰራ ውል ድርድር እንዲደረግ ሊፈቅድ ይችላል። 3) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ሥርዓታዊ በሆነ መንገድ ሰራተኞችን የመመልመል፣ ሰልጠና የመስጠት፣ የመመዘገብ፣ የመመደብ እና የመቅጠር ሂደትን ለማሳለፍ ኮሚሽኑ ከአካባቢው የሰራ ጉዳይ ቢሮ እና ከባለሀብቶች ጋር በመተባበር የሰራተኞች ጉዳይ አገልግሎት ከባንያ ወይም ተቋም እንዲደራጅ ያድረጋል። 4) ባለሀብቱ ሌላ አካሄድ ካልመረጠ በስተቀር በልዩ ኢኮኖሚ ዞን የሰራተኛ ጉዳይ አገልግሎት ሰርአት አማካይነት ለሰራ ዝግጁ የተደረገ ሰራተኛን ማናቸውም ድርጅት ከመቅጠሩ በፊት በመከራ ሂደት እንዲያልፍ የማድረግ መብት አለው። 5) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚሰሩ ሰራተኞች በየቀጣሪ ድርጅቶቹ የንግድ ስራ አካሄድ መሰረት ይተዳደራሉ። አስፈላጊ ሆኖ በተገኘ ጊዜ ሰራተኞቹ በአሰሪና ሰራተኛ ሕግ ላይ በተመለከተው እና በዚህ አዋጅ መሰረት በሚዘጋጅ ወጥ የሰራተኛ ውል ሥርዓት መሰረት ሊታገዱ፣ ሊቀጡ ወይም ከሰራ ሊባረሩ ይችላሉ። 6) ዝቅተኛ የደመወዝ መጠን፣ የደመወዝ አይነት፣ የማትጊያ ሥርዓቶች፣ ዝቅተኛ የሰራተኛ መድሃኒት እና ሌሎች ለሰራተኞች የሚኖሩ መብቶችን ለመወሰን፣ ተግባራዊ ለማድረግ እና ወጥ የሆነ ሰርአት ለመዘርጋት ኮሚሽኑ ከሰራ እና ክህሎት ሚኒስቴር፣ ከክልል ሰራተኛ ጉዳይ ቢሮዎች እና ከባለሀብቶች ጋር በትብብር ይሰራል፣ እነዚህ ጉዳዮችም በሰራተኞች እና ድርጅቶች መካከል በሚፈረሙ ወጥ የሰራ ውሎች ውስጥ መካተታቸውን ያረጋግጣል። | <p>55. Regulation and management of labor affairs</p> <ol style="list-style-type: none"> 1/ The national labor law shall apply uniformly across all special economic zones. 2/ The stipulation of sub-article (1) of this article or any other law notwithstanding, the Commission may authorize for labor contracts to be negotiated between employers and employees operating within a special economic zone taking into account a zone's peculiar features. 3/ In collaboration with local labor bureaus and investors, the Commission shall cause the establishment of a labor service company or organization within each special economic zone to facilitate the systematic sourcing, training, registration, placement and recruitment of labor within special economic zones. 4/ Unless an investor opts otherwise, any potential employee brought on-board through a zone-wide labor services system shall all be tested by the enterprise before an employment contract is signed. 5/ Employees retained in special economic zones shall be managed by enterprises according to their business requirements; when necessary, such employees may be suspended, disciplined or dismissed in compliance with the procedures indicated under the labor law and standard labor contracts formulated under this Proclamation. 6/ Pending the promulgation of a uniform national wage regime, the Commission shall coordinate with the Ministry of Labor and Skills, local labor affairs bureaus and investors to standardize and implement minimum wage levels, types of wages, potential award measures, minimum labor insurance, and other rights availed to employees; it ensure that such are included in standard contracts signed between enterprises and employees. |

| | |
|--|--|
| <p>7) ሰራተኞች እና ሌሎች ነዋሪዎች ደህንነታቸው እና ጤንነታቸው በተጠበቀ ከባቢ የሚሰሩ መሆኑን ለማረጋገጥ እንዲቻል የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አስተዳዳሪዎች እና ድርጅቶች አሰገዳጅ የሰራተኞች ጥበቃ እርምጃዎችን መውሰድ አለባቸው።</p> | <p>7/ Special economic zone operators and enterprises shall adopt mandatory labor protection measures to ensure that employees and other residents operate in safe and hygienic conditions.</p> |
| <p>56. የጋራ የሰራ ጉዳይ ኮሚቴ ስለማቋቋም</p> <p>1) የጋራ የሰራ ጉዳይ ኮሚቴ የሚባል ከኮሚሽኑ፣ ከሰራና ክህሎት ሚኒስቴር፣ ከልዩ ኢንዱስትሪ ዞን አልሚ ወይም አስተዳዳሪ፣ ከድርጅቶች ተወካዮች፣ እና ከሰራተኞች ተወካዮች የተውጣጡ አባላትን የያዘ ተቋማዊ የሆነ የህብረት አደረጃጀት በሁሉም ልዩ ኢኮኖሚ ዞኖች ውስጥ ይቋቋማል።</p> <p>2) ኮሚቴው የሚከተሉት ተግባርና ኃላፊነቶች አሉት፡</p> <p>ሀ/ የሰራተኞች መብቶች እና ግዴታዎች በአግባቡ መተግበራቸውን የማረጋገጥ፣</p> <p>ለ/ ተከታታይ እና ወጥ የሆኑ የምክክር እና ግንኙነት መድረኮችን በመፍጠር በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ምቹ ሁኔታዎችን ይፈጥራል፣ ውጥረት እና አለመግባባቶችን ይከላከላል፣</p> <p>ሐ/ ለምክክር እና አማራጭ የክርክር መፍቻ ዘዴዎች ቅድሚያ በመስጠት የግል እና የወል የሰራ ጉዳዮች እና አለመግባባቶችን ቀልጣፋ በሆነ መንገድ ለመፍታት የሚያስችል፣ በአሰሪና ሰራተኛ ሕግ እና በዚህ አዋጅ የተመለከቱ መርሆዎችን መሰረት ያደረገ ሥርዓት ይዘረጋል፣</p> <p>መ/ ከኢንዱስትሪ ሚኒስቴር ጋር በመተባበር በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የአውቀት፣ ክህሎት እና ቴክኖሎጂ ሽግግር ስለመደረጉ እና ምርታማነት ስለመጨመሩ ያረጋግጣል፣</p> <p>ሠ/ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የኢንዱስትሪ ሰላም እንዲሰፍን የሚያግዙ ሌሎች ተግባራትን ያከናውናል፤</p> <p>3) ኮሚሽኑ የኮሚቴውን ስራዎች ይቆጣጠራል፣ ኮሚቴው ኃላፊነቱን በአግባቡ እንዲወጣ የሚያስችሉ ሁኔታዎችን ያመቻቻል።</p> | <p>56. Establishment of a cooperative labor affairs committee</p> <p>1/ A cooperative institutional platform called ‘labor affairs committee’ comprised of representatives of the Commission, the Ministry of Labor and Skills, a developer or operator, enterprises’ representative, and employees’ representative shall be established within each special economic zone.</p> <p>2/ The committee shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>a/ ensure that the rights and duties of workers are properly implemented;</p> <p>b/ create conducive conditions and prevent tensions and conflicts within special economic zones by formulating a platform for continuous and structured consultation and engagement;</p> <p>c/ devise mechanisms for efficient resolution of individual and collective labor issues and disputes in accordance with the principles enshrined under the labor law and this Proclamation, with priority accorded to dialogues and alternative dispute resolution mechanisms;</p> <p>d/ ascertain, in consultation with the Ministry of Industry, that the transfer of knowledge, skills and technology takes place and productivity increases within special economic zones;</p> <p>e/ carry out other activities that help attain industrial peace within special economic zones;</p> <p>3/ The Commission shall regulate activities of the committee and facilitate that the committee discharges its responsibilities effectively.</p> |
| <p>57. የሺዛ እና የመኖሪያ ፈቃድ</p> <p>1) ከሚመለከታቸው አካላት ጋር በመተባበር</p> | <p>57. Visa and residence permit</p> <p>1/ In coordination with the competent authorities, the Commission shall facilitate the establishment of a special immigration regime within economic zones to</p> |

ኮሚሽኑ በአልሚዎች፣ አስተዳዳሪዎች ወይም ድርጅቶች የሚቀጠሩ የውጭ ሀገር ሰራኞችን ሺዛ እና የመኖሪያ ፈቃድ አሰጣጥን ለማቀጠፍ እንዲቻል በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ልዩ የኢሚግሬሽን ሥርዓት እንዲዘረጋ ያመቻቻል።

2) ከኢንቨስትመንት ጋር በተያያዘ በማንኛውም ሰው ለሚደረግ ጉዞ ከመኖሪያ ሀገሩ ውጪ ያለ የውጭ ሀገር ዜጋ ካለበት ሶስተኛ ሀገር ሆኖ የኢትዮጵያ ሺዛ እንዲሰጠው ሊያመለክትና ሊሰጠው ይችላል።

3) ኮሚሽኑ በሚሰጠው ማረጋገጫ መሰረት የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ባለቤት ለሆነ ወይም በአልሚ፣ አስተዳዳሪ ወይም ድርጅት ውስጥ ከፍተኛ የአክሲዮን ድርሻ ላለው ሰው ለአምስት አመት የሚያገለግል የብዙ ጊዜ መመላለሻ ሺዛ ወይም የመኖሪያ ፈቃድ ሊሰጥ ይችላል።

4) ኮሚሽኑ በሚሰጠው ማረጋገጫ መሰረት በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ለሚገኝ ሰራ አስኪያጅ፣ በዋና መሰሪያ ቤት ለሚገኝ ሰራ አስፈጻሚ፣ የቦርድ አባል ወይም በከፍተኛ ባለሙያነት ለሚሰራ የውጭ ሀገር ዜጋ ለሶስት አመት የሚያገለግል የብዙ ጊዜ መመላለሻ ሺዛ ወይም የመኖሪያ ፈቃድ ሊሰጥ ይችላል።

5) ለውጭ ሀገር ሰራተኞች እና ለጥገኞቻቸው የሚሰጥ የመኖሪያ ፈቃድ ኮሚሽኑ እና አግባብነት ያለው የኢሚግሬሽን እና ዜግነት ጉዳዮች ተቋም በቅንጅት በሚፈጥሩት የተሳለጠ የአገልግሎት ሰርአት መሰረት ይከናወናል።

6) የሺዛ እና የመኖሪያ ፈቃድ አሰጣጥ ሁኔታ እና ስነ-አርአት ዝርዝር አግባብነት ያለው የኢሚግሬሽን እና ዜግነት ጉዳዮች ተቋም ከኮሚሽኑ ጋር በቅርበት በመተባበር በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናል።

58. የውጭ ዜጎች ሰራተኞች የሰራ ፈቃድ

1) ማንኛውም የኢንቨስትመንት ፈቃድ ያለው የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ፣ አስተዳዳሪ ወይም ድርጅት በከፍተኛ ማኔጅመንት፣ በተቀጣጣሪነት፣ በአሰልጣኝነት እና በሌሎች የቴክኒክ ሰራዎች ላይ የሚሰማሩ የውጭ ሀገር ባለሙያዎችን መቅጠር ይችላል።

2) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን የውጭ ሀገር ባለሙያዎች

expedite the issuance of visas and residency permits of foreigners employed by developers, operators or enterprises.

2/ In case of investment-linked travel by any person, a foreigner who happens to be outside his country of residence may apply for an Ethiopian visa from a third country and be issued a visa.

3/ Based on assurance from the Commission, a multiple entry visa that is valid for five (5) years or a residence permit may be issued to an owner or significant shareholder of a special economic zone developer, operator or enterprise.

4/ Based on assurance from the Commission, a multiple entry visa that is valid for three (3) years or a residence permit may be issued to a foreigner working in a special economic zone, manager, executive from headquarters, a board member or high-level professional staff.

5/ The issuance of residence permit of expat personnel and their dependents shall be expedited through a coordinated work of the Commission and the competent immigration and citizenship affairs agency.

6/ The modalities and procedures for the issuance of visa and residence permits shall be specified in a directive adopted by the competent immigration and citizenship affairs agency in close collaboration with the Commission.

58. Work permit of expat employees

1/ Any special economic zone developer, operator or enterprise possessing an investment permit may hire expat personnel for top management, supervisory, training or other technical functions.

2/ The work permit of any expat personnel to be retained within a special economic zone shall be processed and issued by the Commission.

3/ A work permit may be issued to a spouse of an expat employee who works within a special economic zone.

4/ Detailed procedures, rights and obligations specified under the Investment Proclamation and

| | |
|---|--|
| <p>የሰራ ፈቃድ በኮሚሽኑ ይሰጣል።</p> <p>3) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ለሚሰራ የውጭ ሀገር ሰራተኛ የትዳር አጋር የሰራ ፈቃድ ሊሰጥ ይችላል።</p> <p>4) በኢንቨስትመንት አዋጁ እና አዋጁን ተከትለው በወጡ መመሪያዎች ላይ የተደነገጉ ከሰራ ፈቃድ አሰጣጥ እና የተተኪ ኢትዮጵያዊያን ስልጠናዎችን የሚመለከቱ ሥርዓቶች፣ መብቶች እና ግዴታዎች እንደአግባብነታቸው በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚዎች ለሚቀርቡ የሰራ ፈቃድ ማመልከቻዎችም ተፈጻሚነት ይሆናሉ።</p> <p>59. የዕውቀት፣ ክህሎት እና ቴክኖሎጂ ሽግግር</p> <p>1) ከኢንዱስትሪ ሚኒስቴር እና የሚመለከታቸው ሌሎች ተቋማት ጋር በመተባበር ኮሚሽኑ ልዩ የኢኮኖሚ ዞኖች የክህሎት፣ እውቀት እና ቴክኖሎጂ ልማት እና ሽግግርን የሚያጎለብቱ መሆናቸውን ያረጋግጣል።</p> <p>2) የሰራና ክህሎት ሚኒስቴር ከኢንዱስትሪ ሚኒስቴር፣ ከኮሚሽኑ፣ ከአልሚዎች፣ አስተዳዳሪዎች እና ከድርጅቶች ጋር በመተባበር ለኢትዮጵያዊያን ሰራተኞች የክህሎት እና እውቀት ሽግግርን የሚያጎለብቱ የቴክኒክ እና ሙያ ስልጠና ፕሮግራሞችን ይነድፋል፣ ያደራጃል፣ አተገባበሩን ለመከታተል የሚያስችል ሥርዓት ይዘረጋል።</p> <p>3) የኢንዱስትሪ ሚኒስቴር ከኮሚሽኑ እና ከኢኮኖሚና ቴክኖሎጂ ሚኒስቴር ጋር በመተባበር የቴክኖሎጂ ሽግግር እንዲፋጠን የአሰራር ሥርዓት ይዘረጋል፣ የመንግስት እና ልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅቶች አጋርነትን ጨምሮ የቴክኖሎጂ ሽግግር እና እድገትን የማፋጠን፣ ምርታማነትና የምርት ጥራትን የማሳደግ፣ የግብአት አቅርቦት እና የገበያ ትስስርን የማረጋገጥ እንዲሁም ጥናትና ምርምር እንዲካሄድ የማድረግ ኃላፊነት አለበት።</p> <p>4) በዚህ አዋጅ የተጣሉበትን ኃላፊነቶች ውጤታማ እና ዘላቂ በሆነ መልኩ ለመወጣት እንዲችል የኢንዱስትሪ ሚኒስቴር ያሉት የሰራ ክፍሎች በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ቅርንጫፍ እንዲከፍቱ ያደርጋል።</p> | <p>directives enacted thereunder pertaining to the issuance of work permit and conditions involving the training of substitute Ethiopians shall apply <i>mutatis mutandis</i> to all work permit applications by special economic zone end-users.</p> <p>59. Transfer of knowledge, skills and technology</p> <p>1/ In coordination with the Ministry of Industry or pertinent agencies, the Commission shall ensure that special economic zones foster the development and transfer of skills, knowledge and technology.</p> <p>2/ In collaboration with the Ministry of Industry, the Commission, developers, operators and enterprises, the Ministry of Labor and Skill shall design and organize technical and vocational training programs that facilitate the transfer of skills and knowledge to Ethiopian workers; it shall set up mechanisms to follow through their implementation.</p> <p>3/ In collaboration with the Commission and Ministry of Innovation and Technology, the Ministry of Industry shall put in place a mechanism that facilitates technology transfer, including partnerships between the government and special economic zone enterprises to expedite the transfer and advancement of technology, increase productivity and quality of products, ensure supply of input and creation of market linkage, and cause the conduct of studies and research.</p> <p>4/ The Ministry of Industry shall cause its administrative units to open operations within special economic zones to discharge its responsibilities under this Proclamation more effectively and in sustainable manner.</p> |
| <p>ክፍል አሰራ ሶስት</p> | <p>PART THIRTEEN</p> |

| የኢንቨስትመንት ዋስትናዎች፣ ዋብቃዎች እና እንክብካቤዎች | INVESTMENT GUARANTEES, PROTECTIONS AND NATIONAL TREATMENT |
|---|--|
| <p>60. እኩል እንክብካቤ የማግኘት መብት</p> <p>አግባብነት ባላቸው ሊሎች የሀገሪቱ ሕጎች ውስጥ ስለውጪ ሀገር ኢንቨስትመንቶች የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ፣ የውጭ ሀገር ባለሀብቶች በግላቸው ወይም ከሀገር ውስጥ ባለሀብቶች ጋር በቅንጅት በመሆን እና ያለ ምንም የባለቤትነት ጣሪያ ገደብ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚኑት፣ አስተዳዳሪነት ወይም በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት ሥራ መስክ መሳተፍ ይችላሉ።</p> <p>61. ዋስትና እና ዋብቃ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ለሀዘብ አገልግሎት ዓላማ ሲፈለግ፣ አድሎን በማያስከትል መልኩ፣ ተገቢ የሆነ አካሄድን ተከትሎ እና በቂ ካሳ ፈጣን እና በተቀላጠፈ ሁኔታ በመክፈል ካልሆነ በስተቀር መንግስት በማናቸውም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ኢንቨስትመንት ላይ የመውረስ እርምጃ ሊወሰድ አይችልም። 2) የውጭ ኢንቨስትመንትን በተመለከተ ሕጋዊነቱ የተጠበቀ የመውረስ እርምጃ ተግባራዊ የተደረገ እንደሆነ ክፍያው በዓለማዊ የፋይናንስ ገበያ ሊቀየር በሚችል ገንዘብ መፈጸም አለበት። 3) ከሕግ አግባብ ውጭ የንብረት መውረስ ስራ ከተሰራ፣ ንብረቱን እንዲለቅ የተደረገው የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ፣ አስተዳዳሪ ወይም ድርጅት፣ ንብረቱን እንዲለቅ ከተደረገበት ጊዜ ጀምሮ ንብረቱ እስከተመለሰበት ጊዜ ድረስ ምክንያታዊ በሆነ ምጣኔ ከሚታሰብ ወለድ ጋር የተወሰደበት ኢንቨስትመንት እንዲመለስለት ይደረጋል። 4) ስለንብረት ግምት፣ ስለካሳ ክፍያ፣ ስለንብረት ማለቀቅ እና ንብረት አመላለስ ዝርዝር አግባብ ባለው ሕግ የተደነገገው ተፈጻሚ ይሆናል። | <p>60. National treatment</p> <p>Without prejudice to the provisions of other applicable laws of the country with respect to foreign investment, any foreign investor may participate as a special economic zone developer, operator or enterprise individually or jointly with domestic investor, and without a restriction of ownership threshold.</p> <p>61. Guarantees and protection</p> <ol style="list-style-type: none"> 1/ No special economic zone investment may be subjected to expropriation measure by the government except on non-discriminatory basis, when such is required for public purpose, and following due process and subject to a prompt and effective payment of adequate compensation. 2/ When a lawful expropriation applies in respect of a foreign investment, compensation shall be paid in currency convertible in international financial markets. 3/ Where any unlawful expropriation takes place, a special economic zone developer, operator or enterprise shall be entitled to restitution of its investment together with a reasonable interest calculated as of the time of the unlawful expropriation until restitution of the investment is effectuated. 4/ Provisions of the applicable law shall be applicable with respect to the manner of expropriation and determination of what constitutes unlawful expropriation, compensation or restitution. |
| <p>ክፍል አስራ አራት</p> <p>የጉምሩክ ሥነ-ሥርዓት እና ድጋፍ</p> | <p>PART FOURTEEN</p> <p>CUSTOMS PROCEDURE AND FACILITATION</p> |
| <p>62. የልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) የልዩ የኢኮኖሚ ዞን ሙሉ ክፍል ወይም ውስን ክፍል የልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ሊሆን ይችላል። 2) እንደ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል የተለየ ሁሉም የልዩ የኢኮኖሚ ዞን ክፍሎች ስልጣን ባለው የጉምሩክ አካል ክትትል እና | <p>62. Special economic zone customs-controlled area</p> <ol style="list-style-type: none"> 1/ An entire special economic zone or a specific portion thereof may constitute a customs-controlled area. 2/ All special economic zone areas designated as customs-controlled areas shall be subject to the |

ቁጥጥር ይደረግባቸዋል።

63. በልዩ ኢኮኖሚ ዞን የተመቻቸ የጉምሩክ ሥነ-ሥርዓት ስለመመስረት

በማንኛውም ሕግ የተቀመጠ ተቃራኒ ድንጋጌ ቢኖርም አግባብነት ያለው አካል በልዩ ኢኮኖሚ ዞኖች ውስጥ የአለም የጉምሩክ ድርጅት ደረጃዎችን ከግምት ውስጥ ያስገባ፣ የተቀላጠፈ፣ ለዘርፉ ልዩ ትኩረት ያደረገ እና በዘርፉ ፍላጎት የተቃኘ የጉምሩክ አገልግሎት ለመስጠት የሚያስችል መመሪያ ያወጣል።

64. ወደ ሀገር የገባ ወይም ከሀገር የወጣ ዕቃን በተመለከተ የጉምሩክ አሰራር እና ከክፍያ ነፃ ማድረግ

- 1) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ውስጥ የሚገኝ ወይም ከድርጅቶች ወደ የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል የተላከ ዕቃ ወደ ሀገር እንደገባ ዕቃ ይቆጠራል።
- 2) ከልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል የወጣ ወይም ከድርጅት ወደ የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል የተላከ ዕቃ ወደ ውጭ እንደተላከ ዕቃ ይቆጠራል።
- 3) ወደ ሀገር የገባ ወይም የተመረተ ዕቃ እንዲሁም ከልዩ ኢኮኖሚ የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ወደ ውጪ የተላከ እቃ የጉምሩክ ሥነ-ሥርዓት ማጠናቀቅ አለበት፣ በዚህ መልኩ ወደ ሀገር የገባ ወይም ከሀገር ውጭ ለሚላክ ዕቃ ወደ ተላክበት ወይም ወደ ገባበት ቦታ ከመድረሱ በፊት የተፋጠነ የጉምሩክ ሥነ-ሥርዓት እና የጉምሩክ ይለፍ አገልግሎት መስጠት አለበት።
- 4) በዚህ አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ በወጣ ደንብ ወይም መመሪያ ገደብ ወይም ክልከላ ያልተደረገባቸው ወደ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል እንዲገቡ በሚመለከተው የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚ የተፈቀደላቸው ሁሉም ጥሬ ዕቃዎች እና ግብአቶች፣ ማሽኖች እና ክፍሎች፣ በክሬል እና ሙሉ በሙሉ ያለቁ ዕቃዎች እና አገልግሎቶች፣ ለማከማቻ፣ ለእይታ፣ መለዋወጫ፣ ማመረት፣ በቀጣይ ፕሮሰስ ለማድረግ፣ ወደ ውጭ ለመላክ ወይም እንደገና ወደ ውጭ ለመላክም ዓላማ ቢውሉም፣ ተጠቃሚውም አግባብነት ያላቸውን የጉምሩክ ሥነ-ሥርዓቶች ካሟላ ከጉምሩክ ቀረጥ ፍተሻ እና ሌሎች ክፍያዎች እንዲሁም ከማንኛውም ንግድ ነፃ ገደብ ነፃ ይሆናሉ።

supervision and oversight of the competent customs authority.

63. Facilitative customs procedure in special economic zones

A contrary provision under any law notwithstanding, the competent authority shall issue directives that establish the provision of tailored, facilitated and streamlined customs procedures within special economic zones in accordance with the World Customs Organization standards.

64. Customs clearance of imported-exported goods and exemption from duties

- 1/ Goods destined into a customs-controlled area of special economic zone or transferred from an enterprise in a customs-controlled area shall be considered as import.
- 2/ Goods carried out of a customs-controlled area of special economic zone or transferred from an enterprise in a customs-controlled area shall be considered as export.
- 3/ Goods imported into, or processed, or produced, and goods exported from customs-controlled area of a special economic zone shall complete customs procedures; such goods shall be provided with simplified customs procedures and clearance prior to the physical arrival of the imported goods or departure of the exported goods.
- 4/ All raw materials and inputs, machinery and parts, semi-finished and finished goods, and services that are not otherwise restricted or prohibited by this Proclamation or regulations or directives enacted hereunder and admitted by an eligible end-user into a customs-controlled area of a special economic zone, whether for storage, exhibition, assembly, manufacture, further-processing, exporting or re-exporting, shall be exempt from the assessment of customs duties and other charges, as well as from the imposition of any trade-related restrictions, provided that such end-user complies with the applicable customs procedures.

- 5) የተሸጠ፣ የተላለፈ ወይም በአንድ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ውስጥ ወይም ወደ ሌላ የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል የተንቀሳቀሰ ወይም የተላለፈ ዕቃ ከጉምሩክ ቀረጥ ፍተሻ፣ ወይም ሌሎች ክፍያዎች ወይም ከሌሎች ንግድ ነክ ገደቦች ነፃ ይደረጋል።
- 6) ዕቃዎችን ለማውጣት የሚያስፈልገው የጉምሩክ ሥነ-ሥርዓት በሚመለከተው የጉምሩክ አካል በተወሰነው የልዩ ኢኮኖሚ ዞን የትኛውም ቦታ ላይ ማጠናቀቅ ይቻላል።
- 7) የጉምሩክ ሥነ-ሥርዓትን ያጠናቀቀ ዕቃ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ውስጥ ላልተገደበ ጊዜ ሊቆይ ይችላል።

65. በጉዞ ላይ ያሉ ዕቃዎች ዋስትና እና ደህንነት
 ከውጭ ወደብ ወደ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ወይም ከጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ወደ ጉምሩክ ክልል ቦንድድ መጋዘን የሚላኩ ዕቃዎችን በተመለከተ ተጠቃሚው ተመጣጣኝ የጉዞ ዋስትና መግባት አለበት።

- 66. እቃዎች በሂደት እንዲያልፉ ስለማድረግ**
- 1) በዚህ አዋጅ እና ሌላ አግባብነት ያለው ሕግ ተፈፃሚነት እንደተጠበቀ ሆኖ፣ በጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ውስጥ ዕቃዎች ሊከማቹ፣ ሊሸጡ፣ ለእይታ ሊቀርቡ፣ ሊበተኑ፣ እንደገና ሊታሸጉ፣ ሊገጣጠሙ፣ ሊከፋፈሉ፣ ሊሰተካከሉ፣ ደረጃ ሊወጣላቸው፣ ሊጸዱ፣ ሊደባለቁ ወይም ሊመረቱ ይችላሉ።
 - 2) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ክልል ቁጥጥር ውስጥ የሚገኙ ዕቃዎች ወደ ውጭ ለመላክ፣ ለጥገና፣ ለፕሮሰሲንግ ወይም ወደ ሌላ እቃ ለመቀየር ካልሆነ በስተቀር፣ ወይም በሚመለከተው አካል ትክለኛ ሁኔታ ካልተፈቀደ በስተቀር ወደ ውጪ መውሰድ አይቻልም።

67. የዕቃዎች ሰራት ሀገር
 አግባብነት ያለውን የሰራት ሀገር ሕግ የሚያሟላ ከሆነ፣ በማንኛውም የልዩ ኢኮኖሚ የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ውስጥ በመሰረታዊነት ወደ መጨረሻ ምርት የተቀየረ ዕቃ የሰራት ሀገሩ ኢትዮጵያ እንደሆነ ይቆጠራል፣ ይህም እንደአግባብነቱ ኮሚሽን፣ አስተዳዳሪው ወይም አግባብነት ያለው የጉምሩክ ባለስልጣን በሚሰጠው የሰራት ሀገር የምስክር ወረቀት ይረጋገጣል።

68. አሰጣጥ መሰፈርት የማያሟሉ እቃዎች ወደ

5/ Goods that are sold, transferred, or otherwise moved within the same or to another customs-controlled area of a special economic zone shall be exempt from assessment of customs duties or other charges, as well as from any trade-related restrictions.

6/ Customs formalities for clearance of goods may be completed anywhere within a special economic zone specified by the competent customs authority.

7/ Goods that have completed customs formalities can remain indefinitely within a customs-controlled area of a special economic zone.

65. Guarantee and security for goods in transit

In respect of goods destined from an external port to a customs-controlled area of a special economic zone or from a customs-controlled area to a customs territory bonded warehouse, a proportional transit guarantee shall be issued by the end-user .

66. Processing

1/ Subject to this Proclamation and applicable customs laws, goods within a customs-controlled area of special economic zone may be stored, sold, exhibited, broken up, repackaged, assembled, distributed, sorted, graded, cleaned, mixed, or otherwise manufactured.

2/ Goods within a customs-controlled area of special economic zone may not be taken out of such area except for export, repair, maintenance, processing or conversion or when particularly allowed by the competent authority.

67. Origin of goods

Goods substantially transformed into finished product in any customs-controlled area of a special economic zone shall be deemed as originating in Ethiopia, as evidenced by a certificate of origin issued by the Commission or operator or the competent customs authority, as the case may be, provided that such product satisfies the applicable rules-of-origin.

68. Export of goods not fulfilling mandatory requirements

ውጭ ስለሚላኩበት ሁኔታ

አስገዳጅ መሰፈርቶችን ሳያሟላ ወደ ልዩ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል የገባ ዕቃ የአምስት ፐርሰንት ክፍያ እና ሌሎች የአገልግሎት ክፍያዎች ሳይከፈልበት ወደ ውጭ ሊላክ ይችላል።

69. የተበላሽ ምርትን ስለመሸጥ

የተበላሹ ምርቶችን በልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ውስጥ መሸጥ ይቻላል። እቃው በሚሸጥበት ጊዜ ባለው ዋጋ ላይ ተመስርቶ የሚሰላ ተጨማሪ እሴት ግብር ብቻ ተፈጻሚ ይሆናል።

70. የሚወገዱ ዕቃዎች

- 1) ወደ ልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ውስጥ የገቡ ነገር ግን ለመጠቀም ወይም ለማምረት የማያገለግሉ እቃዎች አግባብነት ባለው የጉምሩክ ባለስልጣን ፊት መወገድ አለባቸው።
- 2) በጉምሩክ የቁጥጥር ክልል ውስጥ የሚወገዱ ዕቃዎች ቀረጥ እና ግብር አይከፈልባቸውም።
- 3) በተወገዱ ዕቃዎች ላይ ቀረጥ ወይም ግብር ተከፍሎ ከሆነ፣ አግባብነት ባለው የጉምሩክ ሕግ መሰረት የተከፈለው ቀረጥ ወይም ግብር ተመላሽ መደረግ አለበት።
- 4) የዚህን ዕቃዎች ማስወገጃ ወጪ አገልግሎቱ እንዲሰጠው በጠየቀ ተጠቃሚ ይሸፈናል።

71. በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ አገልግሎት እንዲሰጡ ስለሚገቡ ዕቃዎች

በልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል ውስጥ የተፈቀደለት አገልግሎት ሰጪ ለተጠቃሚዎች ወይም ለነዋሪዎች አገልግሎት የሚያስገባቸው ዕቃዎችን በተመለከተ የሚፈጸም የጉምሩክ ሥነ-ሥርዓት አግባብነት ባለው ጉምሩክ ባለስልጣን በሚወጣ መመሪያ ይወሰናል።

72. የጉምሩክ ቁጥጥር ክልልን ስለመለየት እና ጥበቃ

- 1) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን የጉምሩክ ቁጥጥር ክልል በአግባቡ መለየት አለበት።
- 2) የጉምሩክ ቁጥጥር ክልልን የሚለይ አጥር ርዝመት እና አይነት አግባብነት ያለው የጉምሩክ ባለስልጣን በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናል።

73. አውቶሚትድ የቆጠራ ስርዓት ስለመያዝ

- 1) ማንኛውም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ድርጅት የዕቃዎችን መግባት፣ ፈቃድ፣ መከማቸት፣

Goods imported into a customs-controlled area not fulfilling the requirements of applicable regulations can be exported without payment of the five percent fee and any other service charges.

69. Sale of wastage

Sale of wastage within a customs-controlled area of a special economic zone can be undertaken by only paying the VAT which is computed on the basis of the sales value of the goods at the time of the sale.

70. Destruction of goods

- 1/ Goods brought into a customs-controlled area of a special economic zone that are rendered unfit for consumption or production shall be destroyed in the presence of the competent customs authority.
- 2/ Duty and tax shall not be paid on goods destroyed within a customs-controlled area.
- 3/ Where duties and taxes are already paid on the goods destroyed, such duties and taxes shall be refunded in accordance with the applicable customs laws.
- 4/ The cost of destroying such goods shall be covered by the end-user requesting the services.

71. Goods moved to provide service within a special economic zone

Customs formality of goods carried in by service providers that operate in a customs-controlled area of special economic zone to deliver services to end-users and/or residents within such area shall be determined through a directive issued by the competent customs authority.

72. Segregation and security of customs-controlled areas

- 1/ A customs-controlled area of special economic zone shall be properly segregated.
- 2/ The height and type of any wall that encloses a customs-controlled area shall be specified through a directive issued by the competent customs authority.

73. Duty to maintain automated inventory system

| | |
|---|--|
| <p>በሂደት ማለፍ፣ ማስተላለፍ፣ መውጣት፣ እና በድርጅቱ እጅ ያሉ፣ የተላለፉ ወይም የተሸጡ ዕቃዎችን የገምሩክ እና ግብር ክፍያ ሁኔታን ለመለየት የሚያስችል አውቶሚትድ የቆጠራ ሥርዓት መዘርጋት አለበት።</p> <p>2) ማንኛውም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ዕቃ ሽያጭ፣ ወደ ውጭ መላክ፣ ማስወገድ ወይም ኪሳራው ተገቢ በሆነ የገምሩክ ቅፅ ካልተመዘገበ የገምሩክ ቀረጥ፣ ግብር እና ቅጣት ይከፈልበታል።</p> | <p>1/ Every special economic zone enterprise shall maintain an automated inventory-control system that records the admission, storage, processing, transit, exit, and duty and tax status of all goods acquired, transferred, or sold by such enterprise.</p> <p>2/ Any economic zone good the sale, export, destruction, or loss of which is not properly documented through a valid customs form shall be subject to applicable customs duties and charges.</p> |
| <p style="text-align: center;">ክፍል አሰራ አምስት</p> <p>አስተዳደራዊ እርምጃዎች እና የቅሬታ አሰማም ሥርዓት</p> | <p style="text-align: center;">PART FIFTEEN</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE MEASURES AND GRIEVANCE PROCEDURES</p> |
| <p>74. ማስጠንቀቂያ ስለመስጠት፣ ስለማገድ ወይም ስለመሰረዝ</p> <p>1) በኢንቨስትመንት አዋጁ እና በኢንቨስትመንት ደንቡ ላይ የተመለከቱ የኢንቨስትመንት ፈቃድ ማገድ ወይም መሰረዝ ሥርዓትን የሚገዙ ድንጋጌዎች እንደተጠበቁ ሆኖ፣ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ ወይም አስተዳዳሪ በዚህ አዋጅ፣ ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ፣ ወይም በኢንቨስትመንት ፈቃድ፣ ወይም በአልሚ ወይም አስተዳዳሪ ስምምነት ላይ የተመለከቱ መሰረታዊ ቅድመ-ሁኔታዎችን የተላለፈ እንደሆነ በኮሚሽኑ ምክረ-ሀሳብ መሰረት ቦርዱ ማስጠንቀቂያ ይሰጣል።</p> <p>2) በአልሚ፣ በአስተዳዳሪ፣ በድርጅት ወይም ሌሎች ተጠቃሚዎች ጥሰት በተፈጸመ ጊዜ ማስጠንቀቂያ የሚሰጠው በኮሚሽኑ ይሆናል።</p> <p>3) ማስጠንቀቂያ የተሰጠው አልሚ፣ አስተዳዳሪ፣ ድርጅት ወይም ሌላ ተጠቃሚ ማስጠንቀቂያውን ከተቀበለበት እለት አንስቶ ባሉት ስልሳ ቀናት ውስጥ የማስተካከያ እርምጃ መውሰድ አለበት።</p> <p>4) ማስጠንቀቂያ የተሰጠው አልሚ፣ አስተዳዳሪ፣ ድርጅት ወይም ሌላ ተጠቃሚ በማስጠንቀቂያው ላይ በተገለፀው የጊዜ ገደብ ውስጥ ምንም አሳማኝ ማክንያት ሳይኖረው የማስተካከያ እርምጃ ካልወሰደ፣ እንደአግባብነቱ ቦርዱ ወይም ኮሚሽኑ የኢንቨስትመንት ወይም የንግድ ፈቃዱን ከስልሳ ቀናት ላለበለጠ ጊዜ ሊያገድ ይችላል።</p> <p>5) አልሚ፣ አስተዳዳሪ፣ ድርጅት ወይም ሌላ ተጠቃሚ የኢንቨስትመንት ወይም የንግድ</p> | <p>74. Issuance of reprimands, suspension and revocation</p> <p>1/ Without prejudice to provisions the Investment Proclamation and Investment Regulation regarding procedures for suspension or revocation of investment permits, where a special economic zone developer or operator violates essential condition established under this Proclamation or regulations and directives enacted hereunder, as well as the investment permit, or the developer or operator agreement, the Board shall issue reprimand based on recommendations of the Commission.</p> <p>2/ A reprimand shall be issued by the Commission where a violation is committed by a developer, operator, enterprise or other end-user.</p> <p>3/ A notified developer, operator, enterprise or other end-user shall adopt rectification measures within sixty days of receiving such notice.</p> <p>4/ Where the notified developer, operator, enterprise or other end-user fails to take measures within the time-frame indicated in the reprimand for no reasonable ground, the Board or the Commission, as appropriate, may decide that the investment permit or business license be suspended for not more than sixty days.</p> <p>5/ Where a developer, operator, enterprise or other end-user fails to take rectification measures during the</p> |

ፈቃዱ ታግዶ በቆየበት ጊዜ የማስተካከያ እርምጃ ካልወሰደ ቦርዱ ወይም ኮሚሽኑ የኢንቨስትመንት ወይም የንግድ ፈቃዱን ሊሰርዝ ይችላል።

6) የባለሀብቱ መክሰር ከታወጀ ወይም ስራውን እያቋረጠ ስለመሆኑ ባለሀብቱ ለኮሚሽኑ ካሳወቀ፣ እንደአግባብነቱ ቦርዱ ወይም ኮሚሽኑ የኢንቨስትመንት ወይም የንግድ ፈቃዱን ሊሰርዝ ይችላል።

7) የኢንቨስትመንት ወይም የንግድ ፈቃዱ የሚታገድበት ወይም የሚሰረዝበት ባለሀብት የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ንብረትን በመያዣነት አስይዞ ብድር ተቀብሎ ከሆነ እና ኮሚሽኑ ይህ መረጃ ካለው፣ ማንኛውም የፈቃድ ማገድ ወይም ስረዛ እርምጃ ከመወሰዱ በፊት ለሚመለከተው አካል በፅሁፍ ማሳወቅ አለበት። እንዲሁም የሶስተኛ ወገኖችን መብት ለማስጠበቅ ኮሚሽኑ የጊዜያዊ ባለአደራ አስተዳደር መሰየምን ጨምሮ ሌሎች እርምጃዎችን ሊወስድ ይችላል።

8) የፈቃድ ስረዛን ተግባራዊ ከማድረግ በፊት ኮሚሽኑ እንደአግባብነቱ ባለሀብቱ የሚፈለግበትን ክፍያ የከፈለ፣ ሌሎች በስምምነቱ ላይ የተመለከቱ ግዴታዎችን የተወጣ ስለመሆኑ አግባብነት ካለው የጉምሩክ ባለስልጣን እና አገልግሎት ሰጪ አካላት ማረጋገጫ እንዲሰጠው ሊጠይቅ ይችላል።

9) የኢንቨስትመንት ወይም የንግድ ፈቃዱ መሰረዝ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚነት ስምምነትን እንዲሁም በዚህ አዋጅ እና ሌሎች አግባብነት ባላቸው ሕጎች የተሰጡ ማበረታቻዎች ወይም ዋቅሞች እንዲቋረጡ ያደርጋል።

10) የኢንቨስትመንት ወይም የንግድ ፈቃድ ከተሰረዘ በባለሀብቱ በሊዝ ወይም በንዑስ ሊዝ የተከራየው የልዩ ኢኮኖሚ ዞን መሬት ለባለንብረቱ መመለስ አለበት።

11) ከዚህ በላይ የተመለከቱ ድንጋጌዎች በባለሀብት ወይም በተጠቃሚዎች አካላቸው ቦርዱ ወይም ኮሚሽኑ የኢንቨስትመንት ፈቃድ ስምምነት ላይ የተመለከቱ ሁኔታዎች ለማሻሻል የሚከለክሉ አይሆንም።

75. ቅሬታ እና ክርክር ስለሚሰተናገድበት ሥርዓት

1) በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚነሳ የአስተዳደር ቅሬታ፣ የፍትሀብሄር እና የንግድ ጉዳዮች

suspension period, the Board or the Commission may revoke the investment permit or business license.

6/ The Board or the Commission, as appropriate, may revoke a permit or license if the investor is declared bankrupt or notifies the Commission in writing that it is terminating its activities.

7/ Prior to any suspension or revocation measure, the Commission shall notify the relevant entities in writing where the investor had received a loan by attaching an economic zone property, provided that the Commission has information concerning such security agreement. The Commission may also adopt referral measures involving the appointment of an appropriate body such as a provisional trustee to preserve the rights of third parties.

8/ When effecting a revocation, the Commission may, as appropriate, seek verification that the investor has cleared required payments with the relevant tax and customs authority, utility providers, and other obligations assumed under a contract.

9/ Revocation of a permit or license shall entail termination of the special economic zone end-user agreement, as well as of any incentives or benefits under this Proclamation and other applicable laws.

10/ On revocation of the investment or business permit, a special economic zone land retained or sub-leased by the investor shall be returned to the entity that leased or sub-leased the same to it.

11/ Nothing in the foregoing provisions preclude the Board or the Commission to modify the conditions of the permit agreement based on the investor's or other end-user's initiative.

75. Grievance and dispute settlement procedures

1/ Administrative complaints, civil and commercial issues and disputes that arise within special economic zones shall be resolved through the deployment of an efficient, effective and balanced system.

2/ Any special economic zone developer, operator, enterprise or resident shall have the right to lodge complaints to the Commission against final measures

አለመግባባት እና ክርክር ቀልጣፋ፣ ውጤታማ እና ሚዛናዊ የሆነ ሥርዓት በመዘርጋት ይፈታል።

- 2) ማንኛም የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ፣ አስተዳዳሪ፣ ድርጅት ወይም ነዋሪ፣ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ስልጣኑን ተግባራዊ እያደረገ ባለ አካል የሚወሰድ የመጨረሻ እርምጃን በመቃወም ቅሬታውን ለኮሚሽኑ የማቅረብ መብት አለው።
- 3) ቅሬታው በፅሁፍ ሆኖ ቅሬታ ያሰነው እርምጃ ከተወሰደበት እለት አንስቶ ባሉት ሰላሳ ቀናት ውስጥ ለኮሚሽኑ መቅረብ አለበት።
- 4) ኮሚሽኑ ከመመለከተው አካል ጋር በመነጋገር በአንድ ማዕከል አገልግሎት ሥርዓት ማእቀፍ በሰላሳ የሰራ ቀናት ውስጥ የመፍትሄ ሀሳብ ያቀርባል።
- 5) ቦርዱ የኮሚሽኑን ማናቸውንም አስተዳደራዊ ውሳኔ በመቃወም ውሳኔው በተሰጠ በሰላሳ ቀናት ውስጥ የሚቀርብ ቅሬታን ይቀበላል። ቅሬታው በኮሚሽኑ ከተሰጠው ውሳኔ ወይም ከተወሰደው አስተዳደራዊ እርምጃ ግልባጭ ጋር ሆኖ በፅሁፍ መቅረብ አለበት። ቦርዱ ውሳኔውን በሰላሳ ቀናት ውስጥ መስጠት አለበት።
- 6) በቦርዱ የመጨረሻ ውሳኔ ቅር የተሰኘ ወገን፣ ውሳኔውን በተቀበለ በሰላሳ ቀናት ውስጥ ይግባኙን ለፌዴራል መጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት ማቅረብ ይችላል።
- 7) ቅሬታ አቅራቢው የቦርዱ ወይም የኮሚሽኑ ውሳኔ ወይም አስተዳደራዊ እርምጃ ግልባጭ እንዲሰጠው ከጠየቀ በሰባት የሰራ ቀናት ውስጥ በፅሁፍ ይሰጠዋል።

76. ስለ እርቅ

- 1) የፍትሀ-በሄር እና የንግድ ጉዳዮችን እና ክርክሮችን ጨምሮ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚዎች መካከል የሚነሱ አለመግባባቶችን ኮሚሽኑ በአንድ ማዕከል አገልግሎት ሥርዓት ማእቀፍ በእርቅ እንዲያልቁ ያደርጋል።
- 2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተመለከተው አገልግሎት የሚሰጠው ቅሬታ ውስጥ የገቡት ወገኖች ሥርዓቱን ለመጠቀም ተስማምተው ዋናዎቻቸውን በጽሑፍ ሲያቀርቡ ብቻ ነው።
- 3) የእርቅ ዋናዎች ለኮሚሽኑ በቀረበ ጊዜ ኮሚሽኑ በአንድ ማዕከል አገልግሎት ውስጥ የሚገኝ

taken by any competent authority exercising its jurisdiction or powers within a special economic zone.

3/ Any such complaint shall be lodged with the Commission in writing within thirty days of the taking of the measure in question.

4/ The Commission shall engage with the competent authority and issue a written recommendation to solve the grievance through the one stop service system within thirty days of its submission.

5/ The Board shall receive a complaint submitted against any final administrative decision of the Commission lodged within thirty days of its making. The complaint shall be made in writing, along with a copy of the decision or measure taken by the Commission. The Board shall render its decision within thirty days.

6/ Any party aggrieved by a final decision of the Board may, within thirty days of receiving such decision, lodge its appeal with the federal first instance court.

7/ Where an aggrieved party requests, the decision or administrative measure taken by the Commission or the Board shall be given to it in writing within seven working days of the request.

76. Conciliation

1/ The Commission shall cause the resolution of issues or disputes, including civil and commercial matters arising among any special economic zone end-users, through conciliation availed within the one stop service platform.

2/ The service specified under sub-article (1) of this article shall be provided only if the parties agree to use the platform and submit their request in writing.

3/ Where a request for conciliation service is submitted to the Commission, the Commission shall engage a conciliator at the one stop service; the conciliator shall consult with the parties and adopt, within thirty days of submission of the complaint, a final recommendation in respect of the dispute.

አስታራቂ ባለሙያ ይሰይማል። አስታራቂ ባለሙያው ከባለጉዳዮች ጋር በመነጋገር ቅሬታው በቀረበ በሰላሳ ቀናት ውስጥ የመጨረሻ የመፍትሔ ሐሳብ በጽሁፍ ያቀርባል።

- 4) ቅሬታ ውስጥ የገቡት ወገኖች የኮሚሽኑ አስታራቂ ባለሙያ አዘጋጅቶ ባቀረበው ምክረ ሀሳብ ይገደዳሉ። ሆኖም ቅሬታ ከገቡት ወገኖች አንዱ የመፍትሄ ሀሳቡን አለመቀበል የሚችለው የመፍትሄ ሀሳቡ ከቀረበበት እለት ጀምሮ ባሉት ሰዓት ቀናት ውስጥ በፅሁፍ ተቃውሞውን ካቀረበ ብቻ ነው።
- 5) ተገልጋዮች ከእርቅ ሂደቱ ጋር በተያያዘ የወጡ ወጪዎችን በየራሳቸው ይሸፍናሉ።

77. ስለ ግልግል

- 1) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን ተጠቃሚዎች አለመግባባቶችን በግልግል ዳኛ ለመጨረስ መስማማት ይችላሉ።
- 2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሰረት ወደ በግልግል የሚያዝ ጉዳይን አስመልክቶ የሚደረግ ስምምነት በፅሁፍ መደረግ አለበት።
- 3) ቅሬታ ውስጥ የገቡት ወገኖች አንድ ወይም ከአንድ በላይ የግልግል ዳኞችን ለመሰየም፣ ተፈጻሚ የሚሆኑ መሰረታዊ እና የሥነ-ሥርዓት ህጎችን ለመምረጥ፣ የግልግል ዳኞችን ወጪ ለመወሰን እና መሰል ጉዳዮችን ለመምራት ነፃ ናቸው።

78. የፌዴራል ዳኝነት ችሎታ አደረጃጀት

የሌላ ሕግ ድንግጌ ቢኖርም፣ ኮሚሽኑ ከፌዴራል ጠቅላይ ፍርድ ቤት ጋር በመተባበር በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የሚነሱ የሰራ፣ የፍትሀ-በሄር እና የንግድ አለመግባባቶችን የሚዳኝ አንድ ወይም ከአንድ በላይ ቋሚ ወይም ተዘዋዋሪ የፌዴራል ፍርድ ቤቶች ችሎት በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ እንዲደራጅ ያመቻቻል።

79. የሕግ ማስከበር ስራ እና መረጃ ልውውጥ

- 1) ኮሚሽኑ በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ አግባብነት ባላቸው የጭታ እና የህግ አስከባሪ አካላት፣ የኢኮኖሚ ልዩ ዞን አልሚዎች፣ አስተዳዳሪዎች እና ድርጅቶች መካከል ትብብር እና ቅንጅት እንዲኖር ያደርጋል።
- 2) የሕግ አስከባሪ ተቋም ወይም ሌላ ስልጣን ያለው አካል በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ ምርመራ ከጀመረ ወይም በአልሚ፣ በአስተዳዳሪ ወይም

4/ The parties shall be bound by terms of the recommendations drawn up by the Commission’s conciliator; however, a party may reject any recommendation, provided that it does so in writing within seven days from the date of the issuance of such recommendation.

5/ The parties shall each settle their own expenses incurred in connection with conciliation procedures.

77. Arbitration

1/ Special economic zone end-users may agree to resolve their issues or disputes through arbitration.

2/ Any pre-arbitral agreement referred to arbitration under sub-article (1) of this article shall be concluded in writing.

3/ The disputing parties shall be free to determine procedures for the appointment of one or more arbitrators, the choice of applicable substantive and procedural laws, determination of arbitrator fees, and regulation of related matters.

78. Organization of federal judicial bench

The stipulation of any law notwithstanding, the Commission, in cooperation with the Federal Supreme Court, shall facilitate conditions for the establishment of one or more dedicated or circuit-based federal court bench with in special economic zones to handle labor, civil and commercial disputes.

79. Law enforcement and information exchange

1/ The Commission shall ensure coordination between the pertinent security and law enforcement bodies and developers, operators or enterprises.

2/ Where a law enforcement body or any another mandated entity initiates investigation or comes to know of a violation of the law by a developer, operator or enterprise, or by persons affiliated to such entities, it shall forthwith inform the Commission about the violation or commencement of investigation.

80. Penalties, fines and sanctions

| | |
|---|---|
| <p>በድርጅት ወይም ከእነዚህ አካላት ጋር ግንኙነት ባለው ማንኛውም ሰው የተጣሰ ሕግ መኖሩን ካወቀ፣ ምርመራውን ስለመጀመሩ ወይም የሕግ ጥሰት ስለመፈጸሙ ለኮሚሽኑ ወዲያውኑ ማሳወቅ አለበት ።</p> <p>80. አስተዳደራዊ ቅጣት፣ የገንዘብ ቅጣት እና እርምጃዎች</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ኮሚሽኑ በኢንቨስትመንት ፈቃድ፣ በንግድ እና ሌሎች ፈቃዶች እንዲሁም ስምምነቶች ላይ የተመለከቱ ግዴታዎች እና ሁኔታዎችን አለማክበርን ጨምሮ በዚህ አዋጅ እና ይህንን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ ላይ የተመለከቱ ግዴታዎች ወይም ሁኔታዎች ጥሰት በሚያጋጥም ጊዜ አስተዳደራዊ ቅጣቶች፣ የገንዘብ ቅጣት እና እርምጃዎችን እንዲጥል እና እንዲያስፈጸም አስፈላጊው ስልጣን በዚህ አዋጅ ተሰጥቶታል። 2) የቅጣቱ መጠን ቦርዱ በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናል። 3) የልዩ ኢኮኖሚ ዞን አልሚ፣ አስተዳዳሪ፣ ድርጅት ወይም ነዋሪ፣ በዚህ አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ወይም መመሪያ መሰረት የተጣለበትን የገንዘብ ቅጣት በሙሉ መክፈል ካልቻለ ኮሚሽኑ የዚህን አካል ንብረት በጨረታ የመሸጥ ስልጣን አለው። | <p>1/ The Commission is vested with the required authority to impose and enforce all administrative penalties, fines and sanctions in respect of violations or non-compliance with this Proclamation, its executive regulations and directives, including for failures to comply with obligations or conditions stipulated under permits, licenses, or agreements issued or executed pursuant to such laws.</p> <p>2/ The amount of penalties shall be prescribed in a directive to be issued by the Board.</p> <p>3/ In case where a developer, operator, enterprise, or resident fails to pay in full the penalties or fines imposed pursuant to this Proclamation and executive regulations enacted hereunder, the Commission shall have the authority to sell through auction the property of such parties.</p> |
| <p>ክፍል አሰራ ስድስት</p> <p>ልዩ ልዩ ድንጋጌዎች</p> | <p>PART SIXTEEN</p> <p>MISCELLANEOUS PROVISIONS</p> |
| <p>81. ደንብና መመሪያ የሚውጣት ስልጣን</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) የሚኒስትሮች ምክር ቤት ልዩ ኢኮኖሚ ዞንን አስመልክቶ በዚህ አዋጅ ላይ በተጠቀሱ ማናቸውም ጉዳዮች ላይ ደንብ ሊያወጣ ይችላል። 2) ቦርዱ እና ኮሚሽኑ ለዚህ አዋጅ እና ይህን አዋጅ ተከትሎ ለሚወጣ ደንብ አፈፃፀም አስፈላጊ የሆኑ ዝርዝር መመሪያዎችን ያወጣሉ። 3) ስልጣን ያለው አካል በልዩ ኢኮኖሚ ዞን ውስጥ የቁጥጥር ወይም የማመቻቸት አገልግሎቶችን ለማጎልበት የሚያግዝ መመሪያ እንዲያወጣ ቦርዱ ወይም ኮሚሽኑ ሊጠይቅ ይችላል። <p>82. የተሻሩ እና ተፈፃሚነት የሌላቸው ሕጎች</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) የኢንዱስትሪ ፓርኮች አዋጅ ቁጥር 886/2007 | <p>81. Powers to issue regulation and directive</p> <ol style="list-style-type: none"> 1/ The Council of Ministers may issue a regulation with respect to any matter provided in this Proclamation. 2/ The Board and the Commission may issue directives necessary for a detailed implementation of this Proclamation and regulation issued hereunder. 3/ The Board or the Commission may request any competent authority to issue a directive in respect of matters covered under this Proclamation to enhance regulatory or facilitation services in special economic zones. <p>82. Repealed and inapplicable laws</p> |

| | |
|--|---|
| <p>እና የኢንዱስትሪ ፓርኮች የሚኒስትሮች ምክር ቤት ደንብ ቁጥር 417/2009 በዚህ አዋጅ ተሸረዋል።</p> | <p>1/ The Industrial Park Proclamation 886/2015 and Industry Park Regulation 417/2017 are hereby repealed.</p> |
| <p>2) ከዚህ አዋጅ ጋር የሚቃረን ማንኛውም አዋጅ፣ ደንብ፣ መመሪያ ወይም ልማዳዊ አሰራር በዚህ አዋጅ በተሸፈኑ ጉዳዮች ላይ ተፈጻሚነት አይኖረውም።</p> | <p>2/ No proclamation, Regulation, Directive or customary practice inconsistency with this Proclamation shall have effect on matters covered by this Proclamation.</p> |
| <p>83. የመሸጋገሪያ ድንጋጌዎች</p> | <p>83. Transitory provisions</p> |
| <p>1) ይህ አዋጅ በሰራ ላይ ከሚውልበት ጊዜ ጀምሮ ሁሉም ነገር የኢንዱስትሪ ፓርክ ኢንቨስትመንቶች በዚህ አዋጅ ድንጋጌዎች እና ማስፈጸሚያ ደንቦች ይመራሉ፣ በቦርዱ እና በኮሚሽኑ ክትትል ይደረግባቸዋል።</p> | <p>1/ As of the entry into force of this Proclamation, all existing industrial park investments shall be subject to the provisions of this Proclamation and its executive regulations, and oversight of the Board and the Commission.</p> |
| <p>2) በኢንዱስትሪ ፓርኮች አዋጅ ቁጥር 886/2007 እና በኢንዱስትሪ ፓርኮች የሚኒስትሮች ምክር ቤት ደንብ ቁጥር 417/2009 መሰረት የወጡ መመሪያዎች ከዚህ አዋጅ ጋር እስካልተቃረኑ እና በሌላ መመሪያ እስከሚተኩ ድረስ ተፈጻሚነታቸው ይቀጥላል።</p> | <p>2/ The provisions of any directive issued under the Industrial Park Proclamation 886/2015 and Industry Park Regulation 417/2017 shall remain in force, and apply <i>mutatis mutandis</i>, to all cases of special economic zones insofar as they are not inconsistent with this Proclamation, and pending their replacement.</p> |
| <p>3) በዚህ አዋጅ በሌላ አኳኋን ካልተደነገገ በስተቀር የኢንዱስትሪ ፓርኮች አመራርን፣ አስተዳደርን፣ ድጋፍ እና ቁጥጥርን በተመለከተ ይህ አዋጅ ተፈጻሚ ይሆናል።</p> | <p>3/ Unless expressed otherwise, this Proclamation applies on and subsumes all aspects of the administration, operation, facilitation and regulation of industrial parks.</p> |
| <p>4) ሁሉም ነገር የኢንዱስትሪ ፓርኮች፣ የኢንፎርሜሽን ቴክኖሎጂ ፓርኮች ወይም በዚህ መልኩ የተሰየሙ ሌሎች የዞን ልማቶች ይህ አዋጅ በሰራ ላይ ከዋለበት እለት አንስቶ የልዩ ኢኮኖሚ ዞን እንደሆኑ ተቆጥሮ በዚህ አዋጅ መሰረት ይተዳደራሉ።</p> | <p>4/ Upon entry into force of this Proclamation, all existing industrial parks, or information technology parks, or other zone development projects designated as such shall be presumed special economic zone entities and shall be governed by this Proclamation.</p> |
| <p>5) በዚህ አንቀፅ ንዑስ አንቀፅ (4) ላይ የተደነገገው ቢኖርም፣ በኢንዱስትሪ ፓርክ ተጠቃሚዎች የተሻለ መብት የሚሰጡ የዚህ አዋጅ ድንጋጌዎች፣ ይህ አዋጅ ከመውጣቱ በፊት በተሰየሙ ሁሉም የኢንዱስትሪ ፓርኮች ላይም ተፈጻሚ ይሆናል።</p> | <p>5/ Notwithstanding the stipulation of sub-article (4) of this article, the provisions of this Proclamation that confer better rights in respect of industrial park end-users shall apply to all industrial parks designated before the coming into force of this Proclamation.</p> |
| <p>6) በዚህ አዋጅ በሌላ አኳኋን ካልተደነገገ በስተቀር ከኢንዱስትሪ ፓርክ ተጠቃሚዎች ጋር የተደረገ ስምምነቶች እና የተረጋገጡ ወይም የተሰጡ የማበረታቻ ሥርዓቶች በዚህ አዋጅ መሰረት እንደተሰጡ ተቆጥረው ይቀጥላሉ።</p> | <p>6/ Unless provided otherwise, all prior agreements entered into with industrial park end-users and the incentive regimes guaranteed or granted shall continue to be valid.</p> |
| <p>7) ይህ አዋጅ በሰራ ላይ በዋለበት ጊዜ በኮሚሽኑ እየታዩ ያሉ የኢንዱስትሪ ፓርክ ልማት ወይም</p> | <p>7/ Any application in respect of the development and operation of industrial parks pending before the</p> |

| | |
|--|--|
| <p>አስተዳደር ፈቃድ ማመልከቻዎች በዚህ አዋጅ መሰረት እንደቀረቡ ተቆጥረው እልባት ያገኛሉ።</p> <p>8) እውቅና የተሰጣቸው ሙባቶች ጥበቃ እንደተጠበቀ ሆኖ፣ ይህ አዋጅ ከመውጣቱ በፊት ከአልሚዎች፣ ከአስተዳዳሪዎች እና ድርጅቶች ጋር የተደረጉ ስምምነቶችን ከዚህ አዋጅ ይዘት ጋር ለማጣጣም ኮሚሽኑ አግባብነት ካላቸው አካላት ጋር ይደራደራል።</p> <p>84. ስለነገር የክልል ፓርኮች</p> <p>ይህ አዋጅ ከወጣበት ጊዜ ጀምሮ በክልሎች ባለቤትነት የተያዙ የአግሮ ፕሮሰሲንግ ፓርኮች አሰራር፣ አስተዳደር እና ቁጥጥር በዚህ አዋጅ ማእቀፍ ውስጥ ይውላል።</p> <p>85. አዋጁ የሚፀናበት ጊዜ</p> <p>ይህ አዋጅ በፌዴራል ነጋሪት ጋዜጣ ከታተመበት አለት አንስቶ ተፈጻሚ ይሆናል።</p> <p style="text-align: center;">አዲስ አበባ ህዳር-----/2015</p> <p style="text-align: center;">ሳህለ ወርቅ ዘውዴ</p> <p style="text-align: center;">የኢ.ፌ.ዴ.ሪ ፕሬዚዳንት</p> | <p>Commission at the time of entry into force this Proclamation shall be deemed presented pursuant to this Proclamation.</p> <p>8/ Without prejudice to recognized rights, the Commission shall negotiate with the relevant parties to harmonize all prior agreements entered into with existing developers, operators and enterprises in order to ensure that the agreements are brought to compliance with the provisions of this Proclamation and executive regulation enacted hereunder.</p> <p>84. Existing regional parks</p> <p>The establishment, operation and regulation of existing agro-processing parks owned by regional states shall henceforth fall within the scope of application of this Proclamation.</p> <p>85. Effective date</p> <p>This Proclamation shall enter into force on the date of its Publication in Federal Negarit Gazette.</p> <p>Done at Addis Ababa, this ____ day of _____ 2022.</p> <p style="text-align: center;">Sahilework zewude</p> <p style="text-align: center;">President of the Federal Democratic Republic of Ethiopia</p> |
|--|--|